

# SIKU CONTROL32

RADIO CONTROLLED

**METAL**  
+ PLASTIC PARTS

**1:32**

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Gebruikershandleiding  
Istruzioni per l'uso  
Kullanma Talimatı  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
Instruções de uso  
Οδηγίες Χρήσης  
Betjeningsvejledning

Bruksanvisning  
Notkunarlæðbeiningar  
Naudojimo instrukcija  
Lietošanas instrukcija  
Kasutusjuhend  
Instrukcja obsługi  
Návod k obsluze  
Návod na obsluhu  
Navodilo za uporabo  
Használati utasítás  
Manual de utilizare  
Инструкция за експлоатация

## 6880 Tractor Fendt 939



**siku**

# SIKU CONTROL<sup>32</sup>

## RADIO CONTROLLED

**METAL**  
+ PLASTIC PARTS

**1:32**

Inhalt	(D) Seite	4-6
Contents	(GB) Page	7-9
Contenu	(F) Page	10-12
Índice	(E) Página	13-15
Inhoud	(NL) Pagina	16-18
Indice	(I) Pagina	19-21
İçindekiler	(TR) Sayfa	22-24
Innehåll	(S) Sidan	25-27
Sisältö	(FIN) Sivut	28-30
Conteúdo	(P) Página	31-33
Περιεχόμενα	(GR) σελίδα	34-36
Indhold	(DK) Side	38-40

Innhold	(N) Side	41-43
Efnisyfirlit	(IS) Bls.	44-46
Turiny	(LT) Puslapiai	47-49
Saturs	(LV) Lappuses	50-52
Sisukord	(EST) Lk	53-55
Zawartość	(PL) Strona	56-58
Obsah	(CZ) Strana	59-61
Obsah	(SK) Strana	62-64
Vsebina	(SLO) Stran	65-67
Tartalom	(H) Oldal	68-70
Cuprins	(RO) Pagina	71-73
Съдържание	(BG) Страница	74-76



**Funk-Fernsteuermodul** • Radio control module  
Module de radiocommande • Telemando por radio  
Radiografische afstandsbesturing  
Modulo radiotelecomando

**Funk-ferngesteuertes Modell** • Radio controlled model  
Modèle radiocommandé • Modelo controlado  
a distancia por radio • Model met radiografische  
afstandsbediening • Modellino radiotelecomandato

Kompatibel zu SIKUFARMER 1:32-Modellen • Can be used with all SIKUFARMER 1:32  
products • Compatible avec les modèles SIKUFARMER au 1/32 ème • Compatible con  
todos los modelos de SIKUFarmer 1:32 • Compatibel met alle SIKUFarmer 1:32-mo-  
dellen • Compatibile con tutti i modellini SIKUFarmer 1:32

Stufenlose Kippfunktion • Infinitely variable tipping function  
Système basculant progressif • Función basculante progresiva  
Traploze kantelfunctie  
Funzione di inclinazione continua

Betriebsschalter  
On/Off switch • Bouton de mise en marche  
Interruptor conexión / desconexión  
Aan/Uit schakelaar • Interruttore di esercizio

Superhelles Fahr- und Rücklicht mit LEDs • Very bright LED headlights and  
rear lights • Feux avant et arrière très clairs avec LED • Faros de luz blanca  
y luz trasera muy potente con LEDs • Superfelle koplampen en achterlicht met  
LEDs • Luci di marcia e fanale posteriore estremamente luminosi con LED

Stufenlose Fahrfunktionen • Digital proportional speed control  
Fonctions de déplacement digital progressif  
Control digital progresivo de la velocidad • Traploze instelbare  
digitale snelheidsbediening • Controllo continuo della velocità

Stufenlose Lenkfunktionen (digital gesteuert) • Adjustable steering  
(digital proportional) • Fonctions de direction digital progressif (commande nu-  
mérique) • Control digital progresivo de la dirección • Traploze instelbare bestu-  
ring (digitaal geregeld) • Regolazione continua dello sterzo (a controllo digitale)

1 Antriebs- und 1 Servomotor • 1 drive and 1 servomotor  
1 Moteur de traction et 1 servomoteur

1 motor de tracción y 1 servomotor • 1 aandrijfmotor  
en 1 servomotor • 1 motopropulsore e 1 servomotor

Datenschnittstelle für Zusatzgeräte • Data interface for  
additional equipment • Interface de données pour des accessoires  
Interfaz de datos para equipo adicional • Data interface voor accessoi-  
res • Interfaccia dati per equipaggiamenti aggiuntivi



Kablosuz-uzaktan kumanda modülü  
Trådlös fjärrstyrningsmodul  
Radio-ohjain • Módulo de rádio-controlo  
Μονάδα-Τηλεχειριστήριο

Kablosuz-uzaktan kumandalı model  
Trådlös fjärrstyrd modul • Radio-ohjattu malli  
Miniaturacontrolada por radio/frequência  
Μοντέλο με ασύρματο χειρισμό

Tüm SIKUFarmer 1:32-modelleriyle uyumludur • Kompatibel med  
alla SIKUFarmer 1:32-modeller • Sopii kaikkien SIKUFarmer 1:32 -  
malleihin • Compatível com todos os modelos SIKUFarmer 1:32  
Συμβατό με όλα τα μοντέλα SIKUFarmer 1:32

Kademesiz devirme fonksiyonu  
Steglos tippningsfunktion • Portaaton kippitoiminto  
Funcão basculante de regulação contínua  
Αδιαβόηκτη λειτουργία ανάκλισης

Çalıştırma şalteri  
Manöverställare • Virtakytкин  
Interruptor Lig / Deslig  
Διακόπτης λειτουργίας

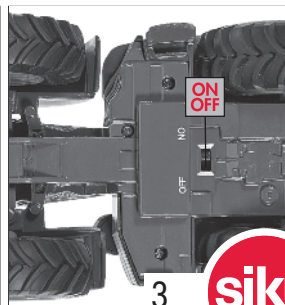
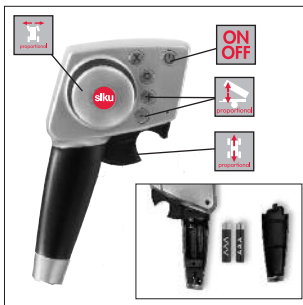
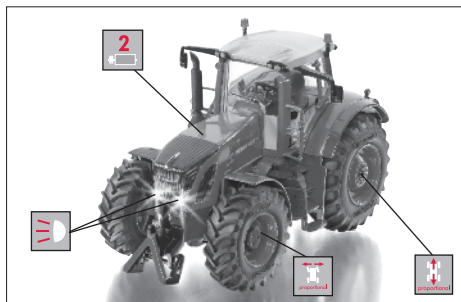
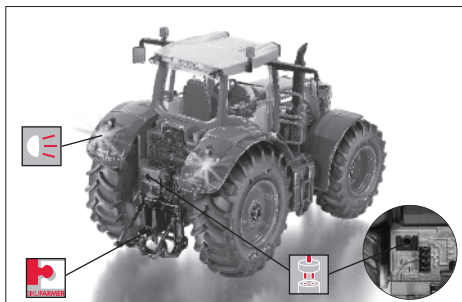
LED'li süper aydınlık far ve arka ışık • Superstarka strålkastare fram  
och bakljus med LED-lampor • Superkirkas ajo- ja takavallo (ledit)  
Luz dianteira e traseira super- forte com LEDs • Μεγάλης φωτεινό-  
τητας φώτα οδήγησης και οπισθοπορείας με λυχνίες (LED)

Kademesiz sürüş fonksiyonları  
Steglösa körfunktioner • Portaattomat ajotoiminnot  
Funcões contínuas de condução  
Αδιαβόηκτης λειτουργίες κίνησης οδήγησης

Kademesiz direksiyon fonksiyonları (dijital kumandalı) • Steglösa  
styrfunktioner (digital styrning) • Portaaton ohjaus (digitaalisesi  
ohjattu) • Funcões contínuas de direcção do volante (controlo digital)  
Αδιαβόηκτης λειτουργίες τιμονιού (ψηφιακή ρύθμιση)

1 Çalıştırma ve 1 servo motoru  
1 driv- och 1 servomotor • 1 ajo- ja 1 servomoottori  
1 Motor de propulsão e 1 Servomotor  
1 Μοτέρ κίνησης και 1 σερβομοτέρ

Ek cihazlar için veri arabirimi  
Datagränsnitt för extra tillbehör • Lisälaitelitäntä  
Interface de dados para equipamentos adicionais  
Διεπαφή για πρόσθετες συσκευές



**Radio-fjernstyringsmodul • Radio-fjernstyringsmodul • bråðlaus fjærstyring**  
Nuotolinis valdymo **radio bangomis** modulis • **Radiojiplų** tálvadbás modulis  
**Raadiojuhtimismodul • Modul ze sterowaniem radiowym**

**Radio-fjernstyret model • Radio-fjernstyringsmodul • Môdel með bráðlausri fjærstyringu • Radio bangomis nuotolinis bôdu valdamos modelis**  
**Ar radiojipliem tálvadbás modulis • Raadio teel juhitav model**  
**Model ze sterowaniem radiowym**

Kompatibel med SIKUFARMER 1:32-modellen • Kompatibel med modellenne SIKUFARMER 1:32 • Samhæft við SIKUFARMER 1:32-model • Suderinamas su SIKUFARMER 1:32 modeliais • Savienojams ar SIKUFARMER 1:32 modeliem  
Ühildub SIKUFARMER 1:32 modelitega • Kompatybilny z SIKUFARMER modelem 1:32

Trinløse kørefunktioner • Trinnlos tífpeffunfjón • Stiglaus hallastýring  
Bepakopio nuleninkun fúnkfjón • Bepakópju apgášanas fúnkfjón • Astmevaba kallutusfúnkfjón • Fúnkfjón bezstopniowego przechýlania

Driftskontakt • Driftsbryter • Aftröfi • Veikimo jungiklis  
Vadibás sléðzis • Pealüüti • Wylącznik główny

Superlyst kør- og baklys med LEDer • Ekstremit lyst kjør- og baklys med LED-er • Björt fram- og afturlýs með ljósdíðum • Ypac šviesūs važiavimo ir atbulnės eigos žibintai su LED lemputėmis  
Sewiški gaši braukšanas un atpakaigaitas lukturi ar LED spuldzēm • Eriti hele valgusdiodidega sõidu- ja tagatuli • Bardzo jasne światła mijania i tylne światła pozycyjne z diodami LED

Trinløse kørefunktioner • Trinnlosa kjørefúnkfjón • Stiglaus aksursstýring  
Bepakopio važiavimo fúnkfjón • Bepakópju braukšanas fúnkfjón • Astmevaba sõidufúnkfjón • Fúnkfjón bezstopniowej jazdy

Trinløse styrefunktioner (digital styret) • Trinnlosa stýveffunfjón (digitalt styrt)  
Stiglaus stýring (stýrt stáfrænt) • Bepakopio valdymo fúnkfjón (skaitmeninis valdymas)  
• Bepakópju vadības fúnkfjón (digitála vadība) • Astmevabad roolifúnkfjónid (digitálne juhtimine) • Fúnkfjón bezstopniowego kierowania (sterowane cyfrowo)

1 Drev- og 1 servomotor • 1 Drifts- og 1 servomotor • 1 drif- og 1 stýrimótór  
1 pavaros variklis ir 1 servovariklis • 1 dzenošais un 1 servomotors • 1 veo- ja 1 servomotor • 1 silnik napędowy i 1 silnik

Datagrænseflade for ekstra redskaber • Datagrænse snitt for tilleggsenheter  
Gagnatengi fyrir aukabúnað • Duomenų sąsaja papildomiems prietaisams  
Datú saskarne papildiericēm • Lisaseadmete andmelides  
Interfejs danych dla dodatkowych urządzeń



**Rádiový modul dálkového ovládání • Rádiový modul dialkóvô ovládania**  
**Modul za radijsko daljinsko upravljanje • Rádiový-távírányított egység • Unitate de telecomandă radio • Модул за радио дистанционно управление**

**Rádiový modul dálkového ovládání • Rádiový dialkóvô ovládání model • Model z radijskim daljinskim upravljanjem • Rádiový-távírányított modell • Model comandat radio • Model с радио дистанционно управление**

Kompatibilní s modely SIKUFARMER 1:32 • Kompatibilný s modelmi SIKUFARMER 1:32 • Kompatibilno z modeli SIKUFARMER 1:32 • Illeskeedik a SIKUFARMER 1:32 modellekhöz • Compatibil cu modelele SIKUFARMER 1:32 • Съвместим с моделите SIKUFARMER 1:32

Plynulá funkce sklápění • Postupná vyklápacia funkcia • Brezstopensjaka prekucna funkcia • Fokozatmentes billentés • Funcție de basculare fără trepte • Функция на плавно накланяне

Vypínač • Prevádzkový vypínač • Stikalo za delovanje • Űzemmódkapcsoló  
Comutator operare • Превключувач на работния режим

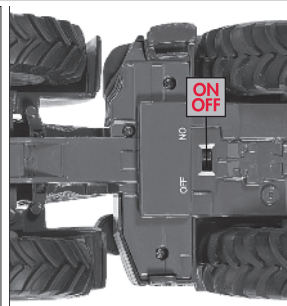
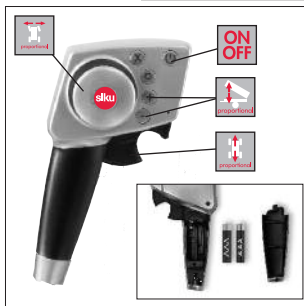
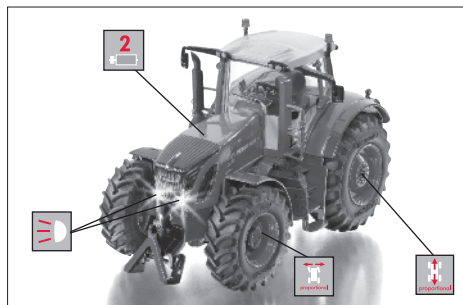
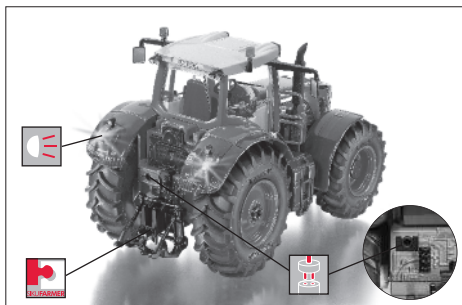
Superjasná prední a koncová svéta s LED • Super jasné svetlo vozidla a spätné svetlo s LED diódami • Izjemno svetla sprednja in vzvratna luč z LED • Nagyon erős reflektor, LED stoplámpával • Faruri și lumini spate cu LED-uri • Супер ярки светлини при движение и задни светлини със светодиоди

Plynulá funkce jízdy • Postupné jazdné funkcie • Brezstopensjaka vožnja  
Fokozatmentes haladás • Funcții de rulare fără trepte • Функции за плавно движение

Plynulé funkce řízení (digitální ovládání) • Postupné funkcie riadenia (s digitálnym ovládáním) • Brezstopensjako usmerjanje (digitalno upravljanje) • Fokozatmentes kormányzás (digitális vezérléssel) • Funcții de pilotare fără trepte (comandat digital) • Функции за плавно управление (с дигитално управление)

1 hnačí motor a 1 servomotor • 1 pohon a 1 servomotor • 1 pogonski in 1 servo motor • 1 meghajtó és 1 szervomotor • 1 motor de propulsie și 1 servomotor  
1 задвижвач двигател и 1 серводвигател

Datové rozhraní pro přidavné přístroje • Dátové rozhranie pre prídavné prístroje  
Podatvénny vmesnik za dodatne naprave • Adatkimenet a kiegészítő felszereléshez  
Interfață de date pentru aparatele accesorii • Коmyникационен интерфејс за допълнителни устройства





## Herzlichen Glückwunsch,

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen. Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben.

### Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Und nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

### Sieper GmbH

### Wichtige Hinweise

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKUCONTROL<sup>32</sup>-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf. Dieses SIKUCONTROL<sup>32</sup>-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

### Sicherheitshinweise

- Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

#### Modell vor Nässe schützen!

- Das Fahrzeug darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell und Fernsteuermodul von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.
- **Batterietausch darf nur von erwachsenen Personen durchgeführt werden.**
- Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG, nach 2004/108/EG und nach 2009/48/EG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Zur Steuerung des Modells kommt 2,4 GHz Funk-Technik zum Einsatz. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind nach heutigem Stand der Wissenschaft keine Gesundheitsschäden der Funk-Strahlung bekannt. **Die vom Gesetzgeber maximal zulässige Sendeleistung wird bei diesem Modell deutlich unterschritten.**
- Obwohl das eingesetzte Funk-System sehr sicher gegen Störungen ist, kann eine Qualitätseinbuße des Funksignals durch räumliche Gegebenheiten und andere Funksysteme nie zu 100 % ausgeschlossen werden. Ein nicht optimales Funksignal kann zu einer Verringerung der Reichweite führen.
- Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.
- Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.
- Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells

Gefährdungen der Kinder weitgehendst ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.

- Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.
  - Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange die Räder noch drehen.
  - Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe, der Antriebsräder oder der Heckkupplung bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebschalter auf „ON“).
  - Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells sind die Batterien nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Modell zu entfernen. Zum Betrieb des Modells und des Fernsteuermoduls sind ausschließlich Batterien- bzw. wiederaufladbare Batterieakkus des Typs „AAA“ zu verwenden.
  - Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.
  - Bitte beachten Sie, dass auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Fernsteuermoduls Schmerzen in den Händen, Armen, im Schulter- und Nackenbereich oder in anderen Körperteilen auftreten können (z. B. Verspannungen). Sollten jedoch Symptome wie ständige(s) oder wiederkehrende(s) Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit auftreten, ignorieren Sie diese Warnsignale nicht: Suchen Sie umgehend einen Arzt auf!
  - Dieses Modell ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkter körperlicher, geistiger und motorischer Fähigkeiten oder Wissens- und Erfahrungslücken, bis Sie von einer Person, die für Sie verantwortlich ist, eingewiesen worden sind.
- HINWEIS:** Die für dieses Modell verwendete 2,4 GHz Funktechnik ist nicht kompatibel zu SIKUControl-Modellen, die mit dem Funkfernsteuer-Modul Art-Nr. 6708 betrieben werden (Artikel-Nummern: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Vor dem ersten Start:

1. Betriebschalter des Fahrzeuges in Position „OFF“ bringen.
2. **HINWEIS: Das Wechseln der Batterien oder der wiederaufladbaren Batterieakkus darf nur von erwachsenen Personen vorgenommen werden!**  
**HINWEIS:** Zum Betrieb des Modells erforderliche Batterien- bzw. wiederaufladbare Batterieakkus (3 x Typ AAA) sind im Lieferumfang nicht enthalten. Das Modell sollte in trockenen Räumen eingesetzt werden und vor Verschmutzung – insbesondere Staub und Feuchtigkeit geschützt werden. Reinigung erforderlichen falls mit trockenem Tuch. **Kontakte im Modell dürfen nicht kurzgeschlossen werden.**
3. Der Batteriehalter ist durch eine Schlitz-Schraube gesichert.
4. Die Schlitz-Schraube mit einem geeigneten Schraubendreher lösen und den Batteriehalter vorsichtig aus dem Modell ziehen.
5. Batterien oder wiederaufladbare Batterieakkus des Typs „AAA“ in den Batteriehalter einlegen. Die Kennzeichnung zur Anordnung und Lage der Batterien im Batteriehalter beachten.
6. Batteriehalter vorsichtig wieder in das Modell einschieben und die Schlitz-Schraube unter Verwendung eines geeigneten Schraubendrehers festschrauben.

**HINWEIS:** Bei Verwendung von wiederaufladbaren Batterieakkus (Typ AAA) verringert sich aufgrund der geringeren Spannung dieser Batterieakkus die Geschwindigkeit des Modells merklich!

**Werden wiederaufladbare Batterieakkus verwendet, empfehlen wir die Nutzung von AAA-NiMH-Batterieakkus (Nickel-Metall-Hydrid). Bitte achten Sie beim Kauf von wiederaufladbaren AAA-Batterieakkus auf diese Kennzeichnung.**

## Der System-Start

Die in diesen Modellen verwendete SIKUCONTROL32-Funktechnik ist mit einem automatischen Verbindungsaufbau ausgestattet. Eine Kanal-Wahl, wie bei verschiedenen anderen Produkten, ist nicht mehr notwendig. Das Fernsteuermodul und die Modelle verbinden sich selbstständig und sind störungsfrei gegenüber weiteren SIKUCONTROL32-Modellen, die im Raum fahren oder Geräten mit anderen Funktechnologien (z.B. W-LAN oder Bluetooth).

Zur Inbetriebnahme des Modells folgen Sie bitten dem nachstehenden Ablauf:

1. Schalten Sie das Modell ein. Dazu bewegen Sie den An- und Ausschalter an der Unterseite des Fahrzeugs von der Position „OFF“ in die Position „ON“. Das Modell blinkt und zeigt somit Betriebsbereitschaft an.
2. Schalten Sie das Fernsteuermodul durch Drücken des Tastschalters ein. Die rote Kontrollleuchte am Fernsteuermodul blinkt. Die Fernsteuerung ist betriebsbereit.
3. Nun wird die Verbindung zwischen dem Modell und dem Fernsteuermodul hergestellt. Dieser Vorgang kann bis zu fünf (5) Sekunden dauern.
4. Die Verbindung zwischen Fernsteuerung und Modell ist hergestellt, wenn das Fahrlicht an Front und Heck des Modells und die Kontrollleuchte am Handsender dauerhaft leuchtet. Das Modell ist im Fernsteuermodul gespeichert und betriebsbereit. Es kann während dieser Spielsequenz nur mit diesem Fernsteuermodul bedient werden.
5. Der Spielbetrieb kann beginnen.

**HINWEIS:** Durch Ausschalten des Fernsteuermoduls (bitte den Tastschalter der Fernbedienung drücken) wird die Verbindung zu dem Modell beendet. Das Modell wird dabei aus dem internen Speicher gelöscht. Beim nächsten Systemstart ist der zuvor beschriebene Verbindungsaufbau beginnend mit Schritt 1 erneut durchzuführen.

## Das Fernsteuermodul

Der Betrieb dieses SIKUCONTROL32-Modells ist ausschließlich mit dem **dieser Verpackung** beiliegenden SIKU-Funk-Fernsteuermodul möglich. Dieses Modul arbeitet mit einer 2,4 GHz Funktechnologie, welche nach heutigen Erkenntnissen bei bestimmungsgemäßem Gebrauch keine gesundheitlichen Schäden auslösen kann. Die Belegung der Tasten für **dieses Modell** wird auf Seite 2 dargestellt. Zum Betrieb des Fernsteuermoduls erforderliche Batterien bzw. wiederaufladbaren Batterieakkus (2 x Typ AAA) sind im Lieferumfang **nicht** enthalten. Die Kennzeichnung zur Anordnung und Lage der Batterien im Batteriefach beachten.

Das Gerät sollte in trockenen Räumen eingesetzt werden und vor Verschmutzung – insbesondere Staub und Feuchtigkeit – geschützt werden. Reinigung erforderlichenfalls mit trockenem Tuch.

**Kontakte im Fernsteuermodul dürfen nicht kurzgeschlossen werden.**

## Hinweis zu den Batterien bzw. wiederaufladbaren Batterieakkus

Modell und Fernsteuermodul dürfen nur mit Batterien bzw. wiederaufladbaren Batterieakkus des Typs AAA betrieben werden. Batterien und Batterieakkus bitte regelmäßig auf Auslaufen überprüfen. Entleerte Batterien und Batterieakkus aus Modell und Fernsteuermodul entfernen. Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden. Wiederaufladbare Batterieakkus vor dem Laden aus Modell und/oder Fernsteuermodul entnehmen. Wiederaufladbare Batterieakkus bitte nur **unter Aufsicht erwachsener Personen** laden. Batterien mit der richtigen Polarität einlegen. Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.

**Batterien und Batterieakkus nicht in den Hausmüll werfen. Bitte beachten Sie die gesonderten Entsorgungsvorschriften!**

**Achtung! Defekte Batterien und Batterieakkus dürfen nicht an den Hersteller zurückgeschickt werden, sondern müssen beim örtlichen Entsorger entsorgt werden.**

## Sicherheitshinweise

- Achtung! Nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten. Erstickungsgefahr aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können.
- SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt.
- Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren.
- Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.
- Sofern Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten oder Wissens- und Erfahrungslücken mit diesem Modell spielen sollen, stellen Sie bitte sicher, dass diese vor Spielbeginn von einer Person, die für sie verantwortlich ist, eingewiesen werden.
- Im Fall der Verwendung wieder aufladbarer Akkus ist sicherzustellen, dass für die Ladung der verwendeten Akkutypen geeignete Ladegeräte eingesetzt werden. Defekte Ladegeräte dürfen nicht weiter verwendet werden. Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung dieser Ladegeräte.

**Vor Spielgebrauch bitte die Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.**

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Hergestellt unter der der AGCO International GmbH.

## Technische Daten

### Original

Hersteller	Fendt
Modell	Traktor 939
Leistung	287 kW / 390 PS
Zylinder	6
Hubraum	7755 cm <sup>3</sup>
Gewicht	10,83 t
Geschwindigkeit	60 km/h

### Modell

Material	Metall mit Kunststoffteilen
Abmessungen	180 x 95 x 112 mm
Aggregate	1 Antrieb und 1 Servomotor
Energieversorgung	
Traktor:	3 x AAA-Batterie (1,5 V) 3 x AAA-Batterieakku (1,2V)
bzw.	
Energieversorgung	
Fernsteuerung:	2 x AAA-Batterie (1,5 V) 2 x AAA-Batterieakku (1,2V)
bzw.	
Ansteuerung	2,4 GHz Funk-Fernsteuerung
Gewicht	ca. 475 g
Geschwindigkeit	ca. 0,2 m / sec (mit 1,5 V Batterie)



**Kontakte der Batterien oder der wiederaufladbaren Batterieakkus dürfen nicht kurzgeschlossen werden. Verbraachte**

# Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können:

		NEIN	JA
FAHRZEUG	1 Modell einschalten, Schalter in Stellung ON bringen. Blinkt die Beleuchtung?	Schritt 2.	Schritt 4.
	2 Batterien im Akkufach richtig und richtig herum eingelegt?	Sicherungsschraube lösen und Batteriefach herausnehmen. Batterien richtig herum einlegen. Anschließend das Batteriefach vollständig einschieben und mit der Sicherungsschraube fixieren. Schritt 1 wiederholen.	Schritt 3.
	3 Sind die Batterien voll?	Sicherungsschraube lösen und Batteriefach herausnehmen und neue oder volle Batterien richtig herum einlegen. Anschließend das Batteriefach vollständig einschieben und mit der Sicherungsschraube fixieren. Schritt 1 wiederholen.	Service kontaktieren
FERNSTEUERMODUL	4 Handsender über Taster einschalten. Leuchtet die Kontrollleuchte?	Schritt 5.	Schritt 7.
	5 Batterien im Akkufach richtig und richtig herum eingelegt?	Sicherungsschraube lösen und Batteriefachdeckel abnehmen. Batterien richtig herum einlegen. Anschließend den Batteriefachdeckel aufsetzen und mit der Sicherungsschraube fixieren. Schritt 4 wiederholen.	Schritt 6.
	6 Sind die Batterien voll?	Sicherungsschraube lösen und Batteriefachdeckel abnehmen. Neue oder volle Batterien richtig herum einlegen. Anschließend den Batteriefachdeckel aufsetzen und mit der Sicherungsschraube fixieren. Schritt 4 wiederholen	Schritt 7.
	7 Beleuchtung am Modell und Kontrollleuchte am Handsender leuchten dauerhaft?	Service kontaktieren	Handsender und Modell sind verbunden.

## FAQ

Hier finden Sie einige Fehlerbeschreibungen:

FEHLER	URSACHE	FEHLERBEHEBUNG
Es kommt keine Verbindung zwischen dem Handsender und dem Modell zustande.	Batterie/Akkuspannung zu niedrig.  Übertragungsfehler.	Wechseln/Aufladen der Batterien/ Batterieakkus im Handsender. Aufladen der Batterien/ Batterieakkus im Modells.  Aus- und wiedereinschalten beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau). Aus- und wiedereinschalten vom Modell.
Es treten Funktionsstörungen beim Modell auf (Zucken in der Lenkung, Motor bewegt sich ohne Betätigung der entsprechenden Tasten am Handsender).	Batterie/Akkuspannung zu niedrig.  Übertragungsfehler	Wechseln/Aufladen der Batterien/ Batterieakkus im Handsender. Wechseln/Aufladen der Batterien/ Batterieakkus im Modell.  Aus- und wiedereinschalten beim Handsender (neuer Verbindungsaufbau) Aus- und wiedereinschalten vom Modell.

## Congratulations

on your purchase of this high-quality model toy. We kindly ask that you read these instructions carefully before using this model for the first time. We will give you the necessary information and tips on the correct handling of the product on the following pages.

### Keep these instructions in a safe place.

We hope you will enjoy your SIKU product.

### Sieper GmbH

### Important information

After unpacking the vehicle, please check whether there is any transport damage. Please contact your dealer if you have any complaints.

Please read these instructions carefully before using the product for the first time. They will give you important information for your safety and the use and maintenance of this SIKUCONTROL<sup>32</sup> product. Keep these instructions safe for future reference or any warranty claims. This SIKUCONTROL<sup>32</sup> product has been designed in accordance with the latest safety requirements and its manufacture was subject to constant quality monitoring. We incorporate the results of this monitoring in our development process. For this reason, we reserve the right to technical and design amendments so that we are always able to offer our customers optimum product quality. Nevertheless, should there be reason for complaint please contact your dealer.

### Safety information

- This model may only be used for the **purpose** intended, i.e. as a toy **in dry and enclosed rooms**. Any other use is not allowed and may be dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by failure to use the product correctly.

#### Protect the model from dampness!

- For safety reasons, the model may not be used near slopes, stairs, roads, railroad tracks, bodies of water, fan heaters, puddles, sand pits, etc.
- Ensure that the model is not played with until after the model and the remote control module have been checked and put into operation **by an adult**.
- **Only adults are permitted to replace batteries.**
- The model complies with the prescribed safety legislation (in accordance with 88/378/EEC, 2004/108/EC, and 2009/48/EC) and is TÜV-GS tested. Danger to the user may arise from improper repairs and structural alterations (dismantling of original parts, attachment of inadmissible parts, changes to the electronics, etc.).
- 2.4 GHz radio equipment is used to control the model. If used properly and according to the current state of the art, there are no health risks from radio waves. **This model is a long way below the maximum transmission power permitted by law.**
- Although the radio system used is very fault-resistant, dips in radio-signal quality due to spatial conditions and other radio systems can never be completely ruled out. A less-than-perfect radio signal can lead to a shorter range.
- Instruct children on how to handle the model correctly and bring any possible danger to their attention.

- Bear in mind that unforeseeable situations may arise from the natural playful temperament of children for which the manufacturer cannot be held responsible.
- You should supervise the children's play even though danger to children is essentially ruled out if the model is used correctly.
- Use only dry and dust-free cloths to clean and care for the model and the remote control module.
- Please make sure that the model is not picked up off the floor for as long as the wheels are still turning.
- Do not bring fingers, hair and loose clothing near the drive wheels or the rear coupling when the model is switched on (operating switch set to "ON").
- In order to prevent the model from starting up unexpectedly, you should remove the batteries from the model after use. Only (rechargeable) AAA batteries are permitted to be used to operate the model and the remote control module.
- In order to guarantee the design-related safety level of this model in the long term, this model should be checked regularly for any visible damage by an adult.
- Please note that even when using the remote control module properly, you might feel pain in your hands, arms, shoulders, and neck area or in other body parts (e.g. tension). However, if you experience symptoms such as discomfort, pain, throbbing, tingling, numbness, burning, or stiffness, do not ignore these warning signs: consult a doctor immediately!
- This model is not suitable for use by persons with impaired physical or mental abilities or motor function or with insufficient experience or knowledge until they are instructed in its use by a person responsible for them.

**Please note:** The 2.4 GHz radio equipment used for this model is not compatible with SIKU control models which are driven with the radio remote control module article no. 6708 (article numbers: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Before you start:

1. Put operating switch of the vehicle into the "OFF" position.
2. **Please note: The (rechargeable) batteries can only be changed by adults!**  
**Please note:** The batteries (3xAAA) required to operate the model are not included in the scope of supply. The model should be used in dry areas and protected against dirt – in particular dust and damp. If cleaning is required, do so only with a dry cloth. **Contacts in the model must not be short-circuited.**
3. The battery holder is secured with a slotted head screw.
4. Unscrew the slotted head screw with a suitable screwdriver and carefully pull the battery holder from the model
5. Insert the (rechargeable) AAA batteries into the battery holder. Observe the symbols on the placement and position of the batteries in the battery holder.
6. Carefully push the battery holder back into the model and use a suitable screwdriver to screw in the slotted head screw tightly.

**PLEASE NOTE: When using rechargeable AAA batteries, the speed of the model is greatly reduced due to the reduced voltage of such batteries!**

If rechargeable batteries are used, we recommend the use of AA-NiMH batteries (nickel metal hydride). When buying rechargeable AAA batteries, look out for this marking.



## The system start

The SIKU**CONTROL32** radio equipment has an automatic connection system. You no longer have to select a channel as you do with various other products. The remote control module and the models connect with each other automatically and do not interfere with other SIKU**CONTROL32** models travelling in the same area or devices with other radio technologies (e.g. WLAN or Bluetooth).

To start the model for the first time, please observe the following sequence:

1. Turn the model on. To do so, move the ON/OFF switch on the underside of the vehicle from the OFF position to the ON position. The model flashes thus indicating its operational readiness.
2. Turn on the remote control module by pressing the push-button. The red control light on the remote control module flashes. The remote control is ready for operation.
3. Now the connection between the model and the remote control module is established. This process can take up to five (5) seconds.
4. The connection between the remote control and the model has been established once the headlight, rear light, and the control light on the hand-held transmitter shine continuously. The model is saved in the remote control module and is ready for operation. It can only be operated with this remote control module during this play sequence.
5. Play can begin.

**Please note:** The connection with the model is broken by turning off the remote control module (please press the push-button on the remote control). This deletes the model from the internal memory. The establishment of a connection described above and beginning with step one has to be carried out again for the next system start.

## The remote control module

This SIKU**CONTROL32** model can only be operated with the SIKU remote control module enclosed with **this packaging**. This module works with 2.4 GHz radio technology which, according to current scientific understanding and if used properly, does not cause damage to health. The functions of the buttons for **this model** are shown on page 2. The (rechargeable) AAA batteries required to operate the remote control module are **not** included in the scope of supply. Observe the symbols on the placement and position of the batteries in the battery compartment.

The appliance should be used in dry areas and protected against dirt – in particular against dust and damp. If cleaning is required, do so only with a dry cloth. **Contacts in the remote control module must not be short-circuited.**

## Note on the (rechargeable) batteries

The model and remote control module are only permitted to be operated with (rechargeable) batteries of type AAA. Please regularly check that batteries are not leaking. Remove empty (rechargeable) batteries from the model and remote control module. Non-rechargeable batteries are not permitted to be recharged. Remove rechargeable batteries from the model and/or remote control module before charging. Please only charge rechargeable batteries **under the supervision of adults**. Insert batteries the correct way round. Different battery types or new and used batteries must not be used together.

**Contacts of the (rechargeable) batteries are not permitted to be short-circuited. Do not throw away used (rechargeable) batteries with domestic waste. Please comply with the special disposal regulations!**

**Caution! Defective batteries must not be sent back to the manufacturer, instead they have to be disposed at the**

## local disposal point.

## Safety information

- Caution! Not suitable for children under thirty-six months. Danger of suffocation due to small parts which can be swallowed.
- SIKU toy models are manufactured in accordance with the most recent safety provisions.
- Please keep the packaging as it contains information provided by the manufacturer.
- Subject to colour changes and technical modifications.
- If persons with impaired physical or mental abilities or motor function or with insufficient experience or knowledge play with this model, make sure that they received instruction from a person responsible for them before play begins.
- If using rechargeable batteries, ensure that suitable rechargers are employed to charge the battery types used. Defective chargers must not continue to be used. Please comply with the operating instructions of the rechargers.

**Please read the operating instructions before use and keep them in a safe place.**

Made in China

for

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60

58511 Lüdenscheid

Germany

**www.siku.de**

Manufactured under the licence of AGCO International GmbH.

## Technical Specifications

### Original

Manufacturer	Fendt
Model	Traktor 939
Power	287 kW / 345 PS
Cylinders	6
Cubic capacity	7755 cm <sup>3</sup>
Weight	12.1 t
Speed	60 km/h

### Model

Material	Metal with plastic parts
Dimensions	182 x 85.5 x 110 mm
Generating sets	1 drive and 1 servo motor
Energy supply	
Tractor:	3 x AAA batteries (1.5 V) 3 x AAA rechargeable batteries (1.2 V)
or	
Energy supply	
Remote control:	2 x AAA batteries (1.5 V) 2 x AAA rechargeable batteries (1.2 V)
or	
Control	2.4 GHz radio remote control
Weight	approx. 475 g
Speed	approx. 0.2 m/sec (with 1.5 V battery)

## First aid

Here is a list which may help you correct any faults that may occur:

		NO	YES
VEHICLE	1	Turn on model, switch to ON position. Is the light flashing?	Step 2.
	2	Are the batteries the right way round in their compartment?	Remove fastening screw and remove battery compartment. Put the batteries the right way round. Then push the battery compartment all the way in and fix with the fastening screw. Repeat step 1.
	3	Are the batteries full?	Remove fastening screw and take out battery compartment and put in new batteries or put full batteries the right way round. Then push the battery compartment all the way in and fix with the fastening screw. Repeat step 1.
REMOTE CONTROL MODULE	4	Turn on hand-held transmitter via button. Is the control light on?	Step 5.
	5	Are the batteries the right way round in their compartment?	Unscrew fastening screw and remove battery compartment lid. Put in the batteries the right way round. Finally, put on the battery compartment lid and fix with the fastening screw. Repeat step 4.
	6	Are the batteries full?	Unscrew fastening screw and remove battery compartment lid. Put in new or full batteries the right way round. Finally, put on the battery compartment lid and fix with the fastening screw. Repeat step 4.
	7	Are the light on the model and the control light on the hand-held transmitter continuously shining?	Contact the service department.

## FAQ

You can find a few fault descriptions here:

FAULT	CAUSE	ERROR CORRECTION
No connection is established between the hand-held transmitter and the model.	Battery voltage too low.  Transmission fault	Change / charge the (rechargeable) batteries in the hand-held transmitter. Charge the batteries in the model.  Turn the hand-held transmitter off and on (establishment of new connection). Turn the model on and off.
There are functional faults at the model (jerky steering, engine moves without actuation of the corresponding buttons on the hand-held transmitter).	Battery voltage too low.  Transmission fault	Change / charge the (rechargeable) batteries in the hand-held transmitter. Change / charge the (rechargeable) batteries in the model.  Turn the hand-held transmitter off and on (establishment of new connection). Turn the model on and off.

## Toutes nos félicitations

pour l'achat de ce (jouet) modèle réduit de haute qualité. Nous vous prions de lire minutieusement cette notice avant de laisser jouer les enfants avec ce modèle. Vous trouverez dans les pages qui suivent les consignes et les indications nécessaires pour utiliser correctement cet article.

### Conservez soigneusement cette notice.

Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre article SIKU.

Sieper GmbH

### Remarques importantes

Après avoir déballé le véhicule, vérifiez qu'il ne présente pas de dégâts. En cas de dégâts de transport, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Veuillez lire cette notice avec attention avant la première utilisation. Elle contient de précieuses indications pour votre sécurité ainsi que des conseils sur l'utilisation et la maintenance de ce produit SIKU-CONTROL<sup>32</sup>. Conservez soigneusement cette notice à titre d'information ou pour d'éventuelles demandes en garantie. Ce produit SIKU-CONTROL<sup>32</sup> a été fabriqué conformément aux réglementations de sécurité actuelles et moyennant une procédure d'assurance qualité permanente. La conception de cet article a bénéficié de notre expérience. Nous nous réservons de ce fait le droit de procéder à des modifications au niveau de la technique et de la conception afin d'offrir à nos clients des produits d'une qualité optimale. Pour toute réclamation éventuelle, veuillez vous adresser directement à votre revendeur spécialisé.

### Consignes de sécurité

- **Ce modèle réduit doit être utilisé uniquement selon l'usage pour lequel il est prévu**, c'est-à-dire comme un jouet, **en intérieur et à l'abri de l'humidité**. Toute autre utilisation est non conforme et peut comporter des risques. Le fabricant ne pourra nullement être tenu responsable des risques découlant d'une utilisation non conforme à l'usage prévu du produit.

#### Protéger le modèle réduit de l'humidité !

- Pour des raisons de sécurité, ce modèle réduit ne doit pas être utilisé à proximité de pentes, d'escaliers, de rues, de voies ferrées, de cours d'eau, de radiateurs soufflants, de flaques d'eau, de bacs à sable, etc.
- Assurez-vous, avant de permettre toute utilisation de ce modèle réduit, que le modèle et le module de télécommande ont été contrôlés et mis en service par une personne **adulte**.
- **Les batteries doivent impérativement être remplacées par une personne adulte.**
- Ce modèle réduit répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon 88/378/CEE, 2004/108/CEE et 2009/48/CE) et est homologué et certifié TÜV-GS. L'utilisateur peut être exposé à certains risques suite à des réparations incorrectes et à des modifications de conception non autorisées (démontage de pièces d'origine, montage de pièces non autorisées, modifications de l'électronique, etc.).
- Le modèle est télécommandé à l'aide de la technique radio 2,4 GHz. Lorsque l'utilisation est conforme, selon les connaissances scientifiques actuelles, le rayonnement radio ne présente aucun risque pour la santé. **La puissance d'émission de ce modèle est nettement inférieure à la puissance d'émission maximale autorisée par la législation.**
- Bien que le système radio utilisé soit très fiable contre les parasites, une altération de la qualité du signal radio par des obstacles dans l'espace et par d'autres systèmes radio n'est pas exclue à 100 %. Un signal radio qui n'est pas optimal peut entraîner une diminution de la portée.

- Montrez à vos enfants comment se servir correctement de ce modèle réduit et attirez leur attention sur les dangers potentiels.
- N'oubliez pas que l'envie naturelle de jouer de l'enfant et son tempérament peuvent être sources de situations imprévisibles excluant toute responsabilité de la part du fabricant.
- Bien que tout risque soit pratiquement exclu pour les enfants lors d'une utilisation conforme du modèle réduit, nous vous conseillons de les surveiller pendant qu'ils jouent.
- Pour l'entretien du modèle réduit et du module de télécommande, n'utilisez que des chiffons secs et non poussiéreux.
- Notez que le modèle ne doit jamais être soulevé du sol tant que les roues tournent encore.
- Ne pas approcher les doigts, les cheveux ou des vêtements amples à proximité des roues d'entraînement ou du relevage arrière lorsque le modèle est sous tension (interrupteur en position « ON »).
- Pour éviter tout fonctionnement imprévisible du modèle, il faut retirer les batteries du modèle lorsque les enfants ont fini de jouer. Pour faire fonctionner le modèle et le module de télécommande, il faut utiliser uniquement des batteries ou des accus rechargeables de type « AAA ».
- Pour pouvoir garantir à long terme le niveau de sécurité annoncé de notre modèle réduit, un adulte doit vérifier régulièrement l'absence de détériorations par un simple contrôle visuel.
- Attention : Même dans le cas d'une utilisation conforme du module de télécommande, des douleurs peuvent être ressenties dans les mains, les bras, au niveau des épaules et de la nuque ou dans d'autres parties du corps (par exemple des contractions). Toutefois, en cas de symptômes tels qu'un malaise permanent ou récurrent, des douleurs, des palpitations, des picotements, des troubles de l'audition, des brûlures ou des raideurs, il ne faut surtout pas ignorer ces signes d'alarme. Consultez immédiatement un médecin !
- Ce modèle ne convient pas aux personnes présentant des déficiences corporelles, intellectuelles ou moteurs, ou dénuées d'expérience et de connaissances de base, à moins qu'une tierce personne, responsable de celles-ci, les surveillent.

**REMARQUE :** La technique radio utilisée pour ce modèle 2,4 GHz n'est pas compatible avec les modèles SIKUControl qui fonctionnent avec le module de radio-commande portant le n° de référence 6708 (numéros de référence : 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Avant le premier démarrage :

1. Mettre l'interrupteur du véhicule en position « OFF ».
2. **REMARQUE : Le remplacement des batteries ou des accus rechargeables doit impérativement être effectué par des adultes !**  
**REMARQUE :** Les batteries ou accus rechargeables (3 de type AAA) nécessaires pour faire fonctionner le modèle ne sont pas fournis dans la livraison. Le modèle doit être utilisé dans des locaux secs et ils doivent être protégés contre la saleté, notamment la poussière et l'humidité – Si un nettoyage est nécessaire, utiliser un chiffon sec. **Les contacts dans le modèle ne doivent pas être court-circuités.**
3. Le support de la batterie est protégé par une vis à tête fendue.
4. Desserrer la vis à tête fendue avec un tournevis adapté et retirer le support de batterie du modèle avec précaution.
5. Mettre des batteries ou des accus rechargeables de type « AAA » dans le support de batteries. Respecter l'indication de position des batteries dans le support de batteries.
6. Insérer le support de batteries avec précaution dans le modèle et visser la vis à tête fendue à l'aide d'un tournevis adapté.

**REMARQUE : Si vous utilisez des accus rechargeables (type AAA), la vitesse du modèle est nettement réduite du fait de la plus faible tension de ces accus !**

**Si vous utilisez des accus rechargeables, nous recommandons des accus AAA-NiMH (nickel-métal-hydrure). Veillez à cette indication lorsque vous achetez des accus rechargeables AAA.**

## Le démarrage du système

La technique radio SIKUCONTROL<sup>32</sup> utilisée sur ces modèles est dotée d'une connexion automatique. Il n'est plus nécessaire de choisir un canal, comme c'est le cas avec divers autres produits. Le module de télécommande et les modèles se connectent automatiquement et ne perturbent pas les autres modèles SIKUCONTROL<sup>32</sup> utilisés dans la même pièce ou des appareils avec d'autres technologies radio (par exemple W-LAN ou Bluetooth).

Pour mettre en service le modèle, veuillez procéder de la façon suivante :

1. Allumez le modèle. Pour ce faire, déplacez le bouton de Marche/Arrêt situé au-dessous du véhicule de la position « OFF » à la position « ON ». Le modèle clignote et indique ainsi qu'il est prêt à fonctionner.
2. Allumez le module de télécommande en appuyant sur le bouton-poussoir. Le voyant de contrôle rouge sur le module de télécommande clignote. La télécommande est prête à fonctionner.
3. Ensuite, la connexion entre le modèle et le module de télécommande s'établit. Cette procédure peut durer jusqu'à cinq (5) secondes.
4. La connexion entre le modèle et la télécommande est établie lorsque les phares avant et arrière du modèle et le voyant de contrôle sur l'émetteur portatif sont allumés. Le modèle est enregistré dans le module de télécommande et il est prêt à fonctionner. Pendant la séquence de jeu, il n'est possible de jouer qu'avec ce module de télécommande.
5. L'enfant peut commencer à jouer.

**REMARQUE :** Lorsqu'on éteint le module de télécommande (appuyer sur le bouton-poussoir de la télécommande), la connexion avec le modèle est coupée. Le modèle est effacé de la mémoire interne. Lors du prochain allumage du système, l'établissement de connexion décrit ci-dessus doit être renouvelé en commençant par l'étape 1.

## Le module de télécommande

Le fonctionnement de ce modèle SIKUCONTROL<sup>32</sup> n'est possible qu'avec le module de radiocommande SIKU fourni **dans l'emballage**. Ce module fonctionne avec une technologie radio 2,4 GHz qui, moyennant une utilisation conforme, ne présente aucun risque pour la santé selon les connaissances scientifiques actuelles. L'affectation des touches **de ce modèle** est expliquée à la page 2. Les batteries ou accus rechargeables (2 de type AAA) nécessaires au fonctionnement du module de télécommande ne sont **pas compris** dans la livraison. Respecter l'indication de position des batteries dans le support de batteries.

L'appareil doit être utilisé dans des locaux secs et ils doivent être protégés contre la saleté, notamment la poussière et l'humidité – Si un nettoyage est nécessaire, utiliser un chiffon sec. **Les contacts dans le module de télécommande ne doivent pas être court-circuités.**

## Remarque sur les batteries ou accus rechargeables

Le modèle et le module de télécommande ne doivent être utilisés qu'avec des batteries ou des accus rechargeables de type AAA. Vérifier les batteries ou accus rechargeables régulièrement. Ils ne doivent présenter aucune fuite. Retirer les batteries ou accus rechargeables du modèle ou du module de télécommande lorsqu'ils sont vides. Les batteries non rechargeables ne doivent pas être rechargées. Retirer les accus rechargeables du modèle et/ou du module de télécommande avant la mise en charge. Les accus rechargeables doivent être rechargés **sous la surveillance d'un adulte**. Veiller à la bonne polarité des batteries. Ne pas mettre ensemble des batteries de types différents, ni même des batteries neuves avec des batteries usagées.

**Les contacts des batteries ou des accus rechargeables ne doivent pas être court-circuités. Ne pas jeter les batteries ou accus rechargeables usagés dans les ordures ménagères. Veuillez respecter la réglementation sur les déchets !**

**Attention ! Les batteries ou accus rechargeables défectueux ne doivent pas être renvoyés au fabricant mais déposés dans un point de collecte prévu à cet effet.**

## Consignes de sécurité

- Attention ! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Risque d'étouffement en cas d'ingestion des petites pièces.
- Les jouets en modèles réduits SIKU sont fabriqués en conformité avec les dispositions les plus récentes en matière de sécurité.
- Conservez l'emballage car il comporte des indications importantes du fabricant.
- Sous réserve de modifications techniques et des couleurs.
- Si des personnes présentant des déficiences corporelles, intellectuelles ou motrices, ou dénuées d'expérience et de connaissances de base souhaitent jouer avec ce modèle, veillez à ce qu'elles soient surveillées par les tierces personnes qui les ont en charge.
- Si vous utilisez des batteries rechargeables, veillez à utiliser des chargeurs adaptés aux batteries en question. Veiller à ne plus utiliser un chargeur qui est défectueux. Veuillez respecter la notice d'utilisation de ces chargeurs!

**Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le jouet et le conserver dans un endroit sûr.**

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Fabrique sous licence du AGCO International GmbH

## Données techniques

### Original

Fabricant	Fendt
Modèle	Tracteur 939
Puissance	287 kW / 345 PS
Cylindre	6
Cylindrée	9 000 cm <sup>3</sup>
Poids	10,83 t
Vitesse	60 km/h

### Modèle

Matériau	Métal avec pièces en matière plastique
Dimensions	180 x 95 x 112 mm
Modules	1 moteur de traction et 1 servomoteur
Alimentation	
Tracteur :	3 batteries AAA (1,5 V)
	ou 3 batteries rechargeables AAA (1,2 V)
Alimentation	
Télécommande :	2 batteries AAA (1,5 V)
	ou 2 batteries rechargeables AAA (1,2 V)
Commande	Radiocommande 2,4 GHz
Poids	env. 475 g
Vitesse	env. 0,2 m/sec (avec batterie 1,5 V)

Premiers secours

Vous trouverez ici une liste vous permettant de remédier aux dysfonctionnements éventuels :

		NON	OUI	
VÉHICULE	1	Allumer le modèle, mettre le bouton sur ON. Le voyant clignote-t-il ?	Etape 2.	Etape 4.
	2	Les batteries sont-elles bien placées dans le compartiment ?	Dévisser la vis de sécurité et retirer le compartiment à batteries. Placer les batteries correctement. Puis insérer complètement le compartiment à batteries et fixer avec la vis de fixation. Répéter l'étape 1.	Etape 3.
	3	Les batteries sont-elles pleines ?	Desserrer la vis de sécurité et retirer le compartiment à batteries et replacer correctement des batteries neuves ou rechargées. Puis insérer complètement le compartiment à batteries et fixer avec la vis de fixation. Répéter l'étape 1.	Contacter le service après-vente.
MODULE DE TELECOMMANDE	4	Allumer l'émetteur portatif avec le bouton-poussoir. Le voyant de contrôle est-il allumé ?	Etape 5.	Etape 7.
	5	Les batteries sont-elles bien placées dans le compartiment ?	Dévisser la vis de sécurité et retirer le couvercle du compartiment à batteries. Placer les batteries correctement. Puis mettre le couvercle du compartiment à batteries et fixer avec la vis de fixation. Répéter l'étape 4.	Etape 6.
	6	Les batteries sont-elles pleines ?	Dévisser la vis de sécurité et retirer le couvercle du compartiment à batteries. Placer les batteries neuves ou rechargées correctement. Puis mettre le couvercle du compartiment à batteries et fixer avec la vis de fixation. Répéter l'étape 4.	Etape 7.
	7	L'éclairage sur le modèle et le voyant de contrôle sur l'émetteur portatif sont-ils allumés en permanence ?	Contacter le service après-vente.	L'émetteur portatif et le modèle sont reliés.

FAQ

Voici l'explication de quelques erreurs :

ERREUR	CAUSE	SUPPRESSION DES ERREURS
Pas de connexion entre l'émetteur portatif et le modèle.	Tension batteries/accus trop faible.  Erreur de transmission	Remplacer/recharger les batteries/accus dans l'émetteur portatif. Recharger les batteries/accus dans le modèle.  Eteindre et rallumer avec l'émetteur portatif (nouvelle connexion établie). Eteindre et rallumer le modèle.
Le modèle présente des dysfonctionnements (problème dans la direction, le moteur se met en mouvement alors que les touches correspondantes sur l'émetteur portatif n'ont pas été actionnées).	Tension batteries/accus trop faible.  Erreur de transmission	Remplacer/recharger les batteries/accus dans l'émetteur portatif. Remplacer/recharger les batteries/accus dans le modèle.  Eteindre et rallumer avec l'émetteur portatif (nouvelle connexion établie). Eteindre et rallumer le modèle.



## Enhorabuena

por la compra de este modelo de juguete de alta calidad. Rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de poner en marcha el modelo. En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto.

### Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Le deseamos que se divierta mucho con su producto SIKU.

Sieper GmbH

### Indicaciones importantes

Después de desembalar el vehículo e pedimos que compruebe si presenta cualquier daño de transporte. Si hubiese algo que reclamar, le pedimos que se dirija a su distribuidor especializado. Le pedimos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKUCONTROL<sup>32</sup>. Guarde cuidadosamente estas instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía. Este producto SIKUCONTROL<sup>32</sup> se ha diseñado y fabricado de acuerdo con las normas actuales de seguridad bajo controles de calidad permanentes. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquier modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

### Indicaciones de seguridad

- Este modelo ha de utilizarse únicamente para los **fines por los cuales** se ha diseñado, es decir como juguete **en habitaciones cerradas y secas**. No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.
- **¡Proteja el modelo contra la humedad!**
- Por motivos de seguridad, el vehículo no debe ser utilizado en zonas próximas a desniveles, escaleras, carreteras, instalaciones ferroviarias, aguas superficiales, ventiladores de aire caliente, charcos, areneros para niños, etc.
- Asegúrese de que el juego con el modelo sólo comience después de que el modelo y el control remoto hayan sido comprobados por una persona **adulta** y puestos en marcha por ella misma.
- **Las baterías han de ser únicamente cambiadas por un adulto.**
- El modelo corresponde a las disposiciones de seguridad prescritas (según 88/378/CEE, según 2004/108/CE y según 2009/48/CE) y ha sido certificado por el TÜV-GS. Cualquier reparación técnicamente incorrecta y modificación constructiva (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no admitidas, modificaciones de la electrónica, etc.) pueden provocar peligros para el usuario.
- Para el control del modelo se emplea técnica de radio de 2,4 GHz. Si se usa reglamentariamente, según el estado actual de la ciencia no se conoce ningún daño a la salud producida por las emisiones de radio. **En este modelo la potencia de emisión está muy por debajo de la máxima admitida por el legislador.**
- Aunque el sistema de radio empleado es muy seguro frente a las averías, nunca se puede excluir al 100 % una merma de calidad de la señal de radio por circunstancias del espacio y otros sistemas de radio. Una señal de radio que no sea óptima puede reducir el alcance.
- Instruya a los niños en el uso correcto del modelo y adviértales de posibles peligros.

- Tenga en cuenta que la necesidad natural de jugar en los niños y su temperamento pueden provocar situaciones imprevistas que excluyen una responsabilidad por parte del fabricante.
  - Aunque prácticamente se excluye cualquier riesgo para los niños cuando el modelo se usa conforme a lo previsto, usted debería supervisar el juego.
  - Utilice exclusivamente trapos de limpieza secos y limpios de polvo para limpiar y cuidar el modelo y el control remoto.
  - Rogamos que tenga en cuenta que el modelo nunca debe levantarse del suelo mientras las ruedas estén girando.
  - Los dedos, el pelo o la ropa suelta no se deben aproximar a las ruedas de accionamiento o al acoplamiento posterior, cuando el modelo está conectado (conmutador en "ON").
  - Para evitar una puesta en marcha imprevista del modelo, hay que retirar las pilas del modelo una vez que el juego haya terminado. Para hacer funcionar este modelo y el control remoto, utilizar únicamente las pilas y acumuladores de pilas recargables de tipo "AAA".
  - Para poder garantizar el nivel de seguridad de la maqueta, establecido por el diseño, el modelo deberá ser revisado periódicamente por una persona adulta para comprobar si presenta desperfectos visibles.
  - Rogamos que tenga en cuenta que incluso utilizando el control remoto correctamente, puede producirse dolor en las manos, brazos, hombros y cuello u otras partes del cuerpo (p.ej. tensiones). Pero si apareciesen síntomas, tales como malestar, dolor, latido, hormigueo, entumecimiento, escozor o rigidez continua o recurrente, no ignore estas señales de advertencia: ¡Acuda inmediatamente al médico!
  - Este modelo no es adecuado para personas con capacidades físicas, mentales o motoras limitadas o con lagunas de conocimiento o experiencia hasta que hayan sido instruidas por una persona responsable de ellas.
- INDICACIÓN:** La técnica de radio de 2,4 GHz utilizada para este modelo no es compatible con los modelos de control SIKU accionados con el control remoto, n. de art. 6708 (n. de art.: 6718 / 6719 / 6720 / 6721 / 6722 / 6723 / 6724 / 6725 / 6726 / 6727 / 6728 / 6729 / 6761 / 6762 / 6763 / 6764 / 6765 / 6766 / 6768 / 6769 / 6770 / 6771 / 6772 / 6773).

### Antes del primer arranque:

1. Poner el conmutador del vehículo en posición "OFF".
2. **INDICACIÓN: ¡El cambio de las pilas o de los acumuladores de pilas recargables sólo debe realizarse por personas adultas!**  
**INDICACIÓN:** Las pilas o acumuladores de pilas recargables (3 x tipo AAA), que son necesarios para el funcionamiento del modelo, no están incluidos en el suministro. El modelo debe emplearse en habitaciones secas y protegido contra suciedad – especialmente polvo y humedad. En caso necesario, limpiar con un paño seco. **Los contactos en el modelo no deben cortocircuitar.**
3. El soporte de pilas está asegurado mediante un tornillo con ranura.
4. Aflojar el tornillo con ranura con un destornillador adecuado y retirar el soporte de pilas con cuidado fuera del modelo.
5. Colocar las pilas o los acumuladores de pilas recargables de tipo "AAA" en el soporte de pilas. Observar la marcación respecto a la colocación y la posición de las pilas en su soporte.
6. Introducir de nuevo el soporte de pilas con cuidado en el modelo y atornillar el tornillo con ranura mediante un destornillador adecuado.

**INDICACIÓN: ¡El uso con acumuladores de pilas recargables (tipo AAA) reduce considerablemente la velocidad del modelo dada la baja tensión de estos acumuladores!**

Si se utilizan acumuladores de pilas recargables, recomendamos el uso de acumuladores de pilas AAA-NiMH (de níquel e hidruro metálico). Durante la compra de acumuladores de pilas AAA recargables preste atención a esta marcación.

## El arranque del sistema

La técnica de radio SIKU**CONTROL32** utilizada en estos modelos está equipada con un establecimiento de conexión automático. Ya no hace falta seleccionar un canal, como sucede con otros diversos productos. El control remoto y los modelos se conectan automáticamente y son inmunes a las averías frente a otros modelos SIKU**CONTROL32**, que circulen en la habitación o equipos con otras tecnologías de radio (p.ej. W-LAN o Bluetooth). Para la puesta en marcha del modelo siga los pasos a continuación:

1. Conecte el modelo. Para ello, mueva el conector o desconector en la parte inferior del vehículo desde la posición "OFF" a la posición "ON". El modelo parpadea indicando la disposición de servicio.
2. Conecte el control remoto pulsando el botón pulsador. La lámpara de control roja en el control remoto parpadea. El control remoto está listo para el funcionamiento.
3. Ahora se establece la conexión entre el modelo y el control remoto. Este proceso puede tardar hasta cinco (5) segundos.
4. La conexión entre control remoto y modelo está establecida, cuando las luces de cruce en la parte delantera y trasera del modelo y la lámpara de control en el emisor manual iluminan permanentemente. El modelo está guardado en el control remoto y está listo para el funcionamiento. Durante esta secuencia de juego sólo puede operarse con este control remoto.
5. El juego puede empezar.

**INDICACIÓN:** Desconectando el control remoto (pulse el botón pulsador del control remoto) se finaliza la conexión al modelo. En ello, el modelo se borrará de la memoria interna. En el próximo arranque del sistema debe realizarse el establecimiento de conexión descrito arriba empezando con paso 1.

### El control remoto

La operación de este modelo SIKU**CONTROL32** sólo es posible con el radio control SIKU adjunto **en este embalaje**. Este módulo trabaja con una tecnología de radio a 2,4 GHz que, según los conocimientos que existen hoy, si se utiliza reglamentariamente no puede producir ningún daño a la salud. La asignación de las teclas para **este modelo** se describe en la página 2. Las pilas o acumuladores de pilas recargables (2 x tipo AAA), que son necesarios para el funcionamiento del control remoto, **no** están incluidos en el suministro. Observar la marcación respecto a la colocación y la posición de las pilas en su soporte. El equipo debe emplearse en habitaciones secas y protegido contra suciedad – especialmente polvo y humedad. En caso necesario, limpiar con un paño seco. **Los contactos en el control remoto no deben cortocircuitar.**

### Indicación sobre las pilas o acumuladores de pilas recargables

El modelo y el control remoto sólo deben funcionar con pilas o acumuladores de pilas recargables de tipo AAA. Compruebe con regularidad que las pilas y los acumuladores de pilas no tengan derrames. Retire las pilas y los acumuladores de pilas descargados del modelo y del control remoto. Las pilas no recargables no deben recargarse. Los acumuladores de pilas recargables deben extraerse del modelo y/o del control remoto antes de proceder a su carga. Cargar los acumuladores de pilas recargables sólo **bajo la supervisión de personas adultas**. Colocar las pilas con la polaridad correcta. No se deben usar mezclados tipos de pilas distintos ni pilas usadas y nuevas.

**Los contactos de las pilas o de los acumuladores de pilas recargables no deben cortocircuitar. No tirar las pilas y los acumuladores de pilas usados a la basura doméstica.** ¡Por favor, observe las normas especiales sobre eliminación de residuos!

¡Atención! Las pilas y los acumuladores de pilas defectuosos no deben devolverse al fabricante, sino eliminarse en el punto de eliminación de basuras local.

**Indicaciones de seguridad**

- ¡Atención! No apto para niños menores de 36 meses. Peligro de asfixia por contener piezas pequeñas que pueden atragantarse.
- Los modelos de juguete de SIKU se fabrican según las normas de seguridad más avanzadas.
- El embalaje contiene los datos del fabricante; rogamos que lo conserve.
- Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas y de color.
- Si con este modelo juegan personas con capacidades físicas, mentales o motoras limitadas o con lagunas de conocimiento o experiencia, asegúrese de que sean instruidas antes de comenzar el juego por una persona responsable para ellos.
- En caso de baterías recargables, es necesario utilizar cargadores adecuados para el tipo de batería en cuestión. Los cargadores defectuosos no deben utilizarse. Tenga en cuenta las instrucciones de servicio de estos cargadores.

### Antes de usar el juguete lea por favor las instrucciones de uso y guárdelas.

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheld**  
**Germany**

**www.siku.de**

Fabricado bajo licencia de AGCO International GmbH

### Datos técnicos

#### Original

Fabricante	Fendt
Modelo	Tractor 939
Potencia	287 kW / 345 PS
Cilindros	6
Cilindrada	7755 cm <sup>3</sup>
Peso	10,83 t
Velocidad	60 km/h

#### Modelo

Material	Metal con piezas de plástico
Dimensiones	180 x 95 x 112 mm
Motor	1 motor de tracción y 1 servomotor
Suministro de energía	
Tractor:	3 pilas AAA (1,5 V)
	o 3 baterías recargables AAA (1,2 V)
Suministro de energía	
Control remoto:	2 pilas AAA (1,5 V)
	o 2 baterías recargables AAA (1,2 V)
Mando	radio control de 2,4 GHz
Peso	aprox. 475 g
Velocidad	aprox. 0,2 m/seg (con pila de 1,5 V)

## Primeros auxilios

Aquí encuentra una lista que le ayudará a subsanar posibles defectos:

		NO	SÍ
VEHÍCULO	1	Conectar modelo, poner interruptor en posición ON. ¿Parpadea la iluminación?	Paso 2.
	2	¿Están colocadas correctamente las pilas en su compartimento?	Paso 3.
	3	¿Están cargadas las pilas?	Contactor con el servicio.
CONTROL REMOTO	4	Conectar emisor manual mediante pulsador. ¿Ilumina la lámpara de control?	Paso 5.
	5	¿Están colocadas correctamente las pilas en su compartimento?	Paso 6.
	6	¿Están cargadas las pilas?	Paso 7.
	7	¿Iluminan permanentemente la iluminación en el modelo y la lámpara de control en el emisor manual?	El emisor manual y el modelo están unidos.

## FAQ

Aquí encuentra algunas descripciones de los fallos:

ERROR	CAUSA	ELIMINACIÓN DE ERROR
No se produce ninguna conexión entre el emisor manual y el modelo.	Tensión de pila/acumulador demasiado baja.  Error de transmisión	Cambiar /cargar las pilas/acumulador de pilas en el emisor manual. Cargar las pilas/acumulador de pilas en el modelo.  Desconexión y reconexión en el emisor manual (nuevo establecimiento de conexión). Desconexión y reconexión del modelo.
Se presentan fallos de funcionamiento en el modelo (tirones en la dirección, el motor se mueve sin haber accionado las teclas correspondientes en el emisor manual).	Tensión de pila/acumulador demasiado baja.  Error de transmisión	Cambiar /cargar las pilas/acumulador de pilas en el emisor manual. Cambiar /cargar las pilas/acumulador de pilas en el modelo.  Desconexión y reconexión en el emisor manual (nuevo establecimiento de conexión). Desconexión y reconexión del modelo.

## Hartelijk gefeliciteerd,

met de aankoop van dit hoogwaardige speelgoedmodel. Wij verzoeken u, deze handleiding grondig door te lezen, voordat u het model in bedrijf stelt. Op de volgende pagina's geven wij u de noodzakelijke aanwijzingen en tips voor een correcte omgang met het product.

### Bewaar deze handleiding goed.

En nu veel plezier met uw SIKU-product.

Sieper GmbH

### Belangrijke aanwijzingen

Controleer a.u.b. meteen nadat u het product uitgepakt hebt of er sprake is van transportschade. Als er iets te reclameren valt, neem dan a.u.b. contact op met uw vakhandelaar. Lees deze handleiding a.u.b. aandachtig door, voordat u het product voor de eerste keer gebruikt. Hier vindt u belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid en voor het gebruik en het onderhoud van dit SIKU**CONTROL32**-product. Bewaar deze handleiding zorgvuldig ter informatie en voor eventuele garantieclaims. Dit SIKU**CONTROL32**-product werd volgens de actuele stand van de veiligheidsvoorschriften ontworpen en onder een voortdurende kwaliteitscontrole vervaardigd. De kennis en ervaringen die wij hieruit opgedaan hebben, spelen een rol bij onze ontwikkeling. Om deze reden behouden wij ons wijzigingen in techniek en design voor, om onze klanten een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht u desondanks een reden tot reclamatie hebben, neem dan a.u.b. contact op met uw vakhandelaar.

### Veiligheidsinstructies

- Dit model mag uitsluitend **doelmatig** gebruikt worden, d.w.z. als speelgoed **in gesloten en droge ruimtes**. Elk ander gebruik is niet toegestaan en eventueel met gevaren verbonden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door een ondoelmatig gebruik veroorzaakt wordt.
- **Model tegen vocht beschermen!**
- Om veiligheidsredenen mag het voertuig niet in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorweginstallaties, water, ventilatorkachels, plassen, zandbakken enz. gebruikt worden.
- Zorg ervoor dat een kind pas met het model gaat spelen, nadat het model en het afstandsbedieningsmodule door een **volwassen** persoon gecontroleerd en in bedrijf gesteld werden.
- **De batterijen mogen uitsluitend door een volwassen persoon vervangen worden.**
- Het model voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsvoorwaarden (conform 88/378/EEG, conform 2004/108/EG en conform 2009/48/EG) en is TÜV-GS gekeurd. Door ondeskundige reparaties en wijzigingen van de constructie (demontage van originele onderdelen, montage van niet toegelaten onderdelen, wijzigingen van de elektronica enz.) kunnen gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- Voor de besturing van het model wordt 2,4 GHz-radiografische techniek toegepast. Bij doelmatig gebruik zijn volgens de huidige stand van de wetenschap geen gezondheidsrisico's door radiografische stralen bekend. **Het door de wetgeving maximaal toegestane zendvermogen wordt bij dit model duidelijk onderschreden.**
- Hoewel het toegepaste radiografische systeem goed beveiligd is tegen storingen, kan het toch niet voor 100 % uitgesloten worden dat de kwaliteit van het radiografische signaal verminderd wordt door ruimtelijke situaties en door andere radiografische systemen. Als een radiografisch signaal niet optimaal is, kan dit ertoe leiden dat de reikwijdte geringer wordt.
- Instrueer uw kinderen over de juiste omgang met het model en maak ze attent op mogelijke gevaren.
- Denk eraan dat er door de natuurlijke speelbehoefte en het temperament van kinderen niet te voorzien situaties kunnen ontstaan die niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant vallen.

- Hoewel risico's voor kinderen bij een doelmatig gebruik van het model verregaand uitgesloten zijn, moet u de kinderen tijdens het spelen onder toezicht houden.
  - Maak voor de reiniging en het onderhoud van het model en de afstandsbedieningsmodule uitsluitend gebruik van droge en stofvrije reinigingsdoeken.
  - Let er a.u.b. op dat het model nooit opgetild mag worden, zo lang de wielen nog draaien.
  - Vingers, haren en loszittende kleding niet in de buurt van de aandrijfwielen of de achterkoppeling laten komen, als het model ingeschakeld is (aan/uitschakelaar op "ON").
  - Om te vermijden dat het model onbedoeld gebruikt wordt, moeten de kinderen uit het model verwijderd worden, nadat het kind gestopt is met spelen. Voor het model en de afstandsbedieningsmodule mogen uitsluitend batterijen resp. oplaadbare accu's van het type "AAA" gebruikt worden.
  - Om het door de constructie aangegeven veiligheidsniveau van dit model langdurig te kunnen garanderen, moet het model regelmatig door een volwassen persoon op zichtbare schade gecontroleerd worden.
  - Houd er a.u.b. rekening mee dat er ook bij een doelmatig gebruik van de afstandsbedieningsmodule pijn in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen kan optreden (bijv. kramp). Als deze symptomen echter optreden als een constant of herhaaldelijk gevoel van onbehagen, een bonzend, kriebelig, branderig of stijf gevoel, als u constant pijn of juist geen gevoel in bepaalde lichaamsdelen heeft, negeer deze waarschuwingssignalen dan niet: Raadpleeg onmiddellijk een arts!
  - Dit model is niet geschikt voor gebruik door personen met beperkte fysieke, mentale of motorische mogelijkheden of die slechts over beperkte kennis en ervaring beschikken, totdat ze door een persoon die voor hen verantwoordelijk is, geïnstrueerd werden.
- AANWIJZING:** De voor dit model toegepaste 2,4 GHz-radiografische techniek is niet compatibel met SIKUControl-modellen die met de radiografische module met het art. nr. 6708 gebruikt kunnen worden (artikelnummers: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Voor de eerste start:

1. Aan / Uitschakelaar van het voertuig in de stand "OFF" zetten.
  2. **AANWIJZING: De batterijen of de oplaadbare accu's mogen uitsluitend door volwassen personen vervangen worden!**
- AANWIJZING:** De voor het gebruik van het model noodzakelijke batterijen resp. oplaadbare accu's (3 x type AAA) zijn niet bij de levering inbegrepen. Het model moet in droge ruimtes worden gebruikt en tegen verontreiniging – vooral tegen stof en vocht – beschermd worden. Gebruik voor een evt. noodzakelijke reiniging een droge doek. **De contacten in het model mogen niet kortgesloten worden.**
3. De batterijhouder is door een sleufschroef beveiligd.
  4. De sleufschroef met een geschikte schroevendraaier losdraaien en de batterijhouder voorzichtig uit het model trekken.
  5. Batterijen of oplaadbare accu's van het type "AAA" in de batterijhouder leggen. De markering voor de juiste plaatsing en ligging van de batterijen in de batterijhouder in acht nemen.
  6. Batterijhouder voorzichtig weer in het model schuiven en de sleufschroef met een geschikte schroevendraaier vastdraaien.
- AANWIJZING:** Bij het gebruik van oplaadbare accu's (type AAA) wordt de snelheid van het model duidelijk lager, vanwege de geringere spanning van deze accu!

Als oplaadbare accu's gebruikt worden, adviseren wij om gebruik te maken van AAA-NiMH accu's (nikkel-metaalhydride). Let bij de aankoop van oplaadbare accu's alstublieft op deze kenmerking.

## De systeemstart

De in deze modellen toegepaste SIKUCONTROL32-radiografische techniek is uitgerust met een automatische verbindingsofbouw. Het is niet meer nodig om een kanaal te selecteren, zoals bij verschillend andere producten. Het afstandsbedieningsmodule en de modellen worden automatisch verbonden en worden niet gestoord door andere SIKUCONTROL32-modellen, die in de kamer rijden of door apparaten met andere draadloze technologieën (bijv. W-LAN of Bluetooth).

Om het model in werking te stellen, gaat u als volgt te werk:

1. Schakel het model in. Hiervoor moet u de aan- en uit-schakelaar aan de onderkant van het voertuig van de stand "OFF" op de stand "ON" zetten. Het model knippert en geeft hiermee aan dat het klaar is voor gebruik.
2. Schakel de afstandsbedieningsmodule in door op de drukschakelaar te drukken. Het rode controlelampje van de afstandsbedieningsmodule knippert. De afstandsbediening is klaar voor gebruik.
3. Nu wordt de verbinding tussen het model en de afstandsbedieningsmodule tot stand gebracht. Dit kan max. vijf (5) seconden duren.
4. De verbinding tussen de afstandsbediening en model is tot stand gebracht, als de koplampen en de achterlichten van het model en tevens het controlelampje van de handzender permanent branden. Het model is in de afstandsbedieningsmodule opgeslagen en is gebruiksklaar. Tijdens het spelen kan het model alleen met deze afstandsbedieningsmodule bediend worden.
5. Nu kan men beginnen te spelen.

**AANWIJZING:** Door de afstandsbedieningsmodule uit te schakelen (de drukschakelaar van de afstandsbediening indrukken) wordt de verbinding met het model verbroken. Hierbij wordt het model uit het interne geheugen gewist. Bij de volgende systeemstart moet de van tevoren beschreven verbindingsofbouw, beginnend met stap 1, opnieuw uitgevoerd worden.

## De afstandsbedieningsmodule

Dit SIKUCONTROL32-model kan uitsluitend in combinatie met de in deze verpakking bijgesloten radiografische afstandsbedieningsmodule van SIKU gebruikt worden. Deze module werkt op 2,4 GHz-radiografische technologie, die volgens de huidige stand van de wetenschap bij doelmatig gebruik geen gezondheidsrisico's kan veroorzaken. De toewijzing van de toetsen van **dit model** wordt op pagina 2 weergegeven. De voor het gebruik van de afstandsmodule noodzakelijke batterijen resp. oplaadbare accu's (2 x type AAA) zijn **niet** bij de levering inbegrepen. De markering voor de juiste plaatsing en ligging van de batterijen in het batterijvak in acht nemen.

Het apparaat moet in droge ruimtes worden gebruikt en tegen verontreiniging – vooral tegen stof en vocht – beschermd worden. Gebruik voor een evt. noodzakelijke reiniging een droge doek. **De contacten in de afstandsbedieningsmodule mogen niet kortgesloten worden.**

## Aanwijzing voor de batterijen resp. de oplaadbare accu's

Het model en de afstandsbedieningsmodule mogen uitsluitend met batterijen resp. oplaadbare accu's van het type AAA gebruikt worden. Bij batterijen en accu's regelmatig controleren of ze uitlopen. Leg de batterijen en accu's uit het model en de afstandsbedieningsmodule verwijderen. Niet-oplaadbare batterijen mogen niet opgeladen worden. Oplaadbare accu's uit model en/of afstandsbedieningsmodule halen, alvorens ze op te laden. Oplaadbare accu's a.u.b. uitsluitend **onder toezicht van volwassen personen** opladen. Batterijen met juiste polariteit inleggen. Batterijen van verschillende types of oude en nieuwe batterijen mogen niet samen worden gebruikt.

**De contacten van de batterijen of de oplaadbare accu's mogen niet kortgesloten worden. Verbruikte batterijen niet bij het gewone huisvuil gooien. Neem a.u.b. de afzonderlijke afvalverwijderings voorschriften in acht.**

**Attentie! Defecte batterijen en accu's mogen niet naar de fabrikant teruggestuurd worden, maar moeten bij de afvalverwijderaar ter plaatse afgegeven worden.**

## Veiligheidsinstructies

- **Attentie!** Niet geschikt voor kinderen onder de 36 maanden. Verstikkingsgevaar door kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden.
- SIKU-speelgoedmodellen worden volgens de nieuwste veiligheidsbepalingen vervaardigd.
- Op de verpakking staat informatie van de fabrikant, bewaren a.u.b.
- Kleurwijzigingen en technische wijzigingen behouden wij ons voor.
- Als personen met beperkte fysieke, mentale of motorische mogelijkheden of die slechts over beperkte kennis en ervaring beschikken met dit model willen spelen, zorg er dan voor dat ze van tevoren instructies hebben gekregen van een persoon die voor hen verantwoordelijk is.
- Als gebruik wordt gemaakt van oplaadbare accu's, moet ervoor worden gezorgd dat de opladers geschikt zijn voor het opladen van de gebruikte accutypes. Defecte opladers mogen niet meer gebruikt worden. Neem a.u.b. de bedieningshandleiding van deze opladers in acht.

## Voor het spelen a.u.b. de bedieningshandleiding lezen en bewaren.

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Vervaardigd onder licentie van AGCO International GmbH

## Technische gegevens

### Origineel

Fabrikant	Fendt
Model	Tractor 939
Vermogen	287 kW / 345 PK
Cilinders	6
Cilinderinhoud	7755 cm <sup>3</sup>
Gewicht	10,83 t
Snelheid	60 km/h

### Model

Materiaal	Metaal met kunststof delen
Afmetingen	180 x 95 x 112 mm
Aggregaten	1 aandrijfmotor en 1 servomotor
Energievoorziening	
Tractor:	3 x AAA batterij (1,5 V)
resp.	3 x AAA accu (1,2 V)
Energievoorziening	
Afstandsbediening:	2 x AAA batterij (1,5 V)
resp.	2 x AAA accu (1,2 V)
Aansturing	2,4 GHz radiografische afstandsbediening
Gewicht	ca. 475 g
Snelheid	ca. 0,2 m/sec (met 1,5 V batterij)



## Eerste hulp

Hier vindt u een lijst waarmee u eventueel optredende storingen kunt verhelpen:

		NEE	JA
VOERTUIG	1	Model inschakelen, schakelaar in de stand ON zetten. Knippert de verlichting?	Stap 2.
	2	Liggen de batterijen correct en in de juiste richting in het batterijvak?	Stap 3.
	3	Zijn de batterijen vol?	Contact opnemen met de klantenservice.
AFSTANDBEDIENINGSMODULE	4	Handzender m.b.v. de toets inschakelen. Brandt het controlelampje?	Stap 5.
	5	Liggen de batterijen correct en in de juiste richting in het batterijvak?	Stap 6.
	6	Zijn de batterijen vol?	Stap 7.
	7	Branden de verlichting van het model en het controlelampje van de handzender permanent?	Contact opnemen met de klantenservice.

## FAQ

Hier vindt u enkele beschrijvingen van storingen:

STORING	OORZAAK	VERHELPEN
Er komt geen verbinding tussen de handzender en het model tot stand.	Batterij/Accuspanning te laag.  Transmissiefout	Batterijen/Accu's in de handzender vervangen/opladen. Batterijen/Accu's in het model vervangen/opladen.  Handzender uit- en weer inschakelen (nieuwe verbindingsofbouw). Model uit- en weer inschakelen.
Er treden functiestoringen bij het model op (trillingen in de besturing, motor beweegt zich zonder dat de betreffende toetsen van de handzender ingedrukt worden).	Batterij/Accuspanning te laag.  Transmissiefout	Batterijen/Accu's in de handzender vervangen/opladen. Batterijen/Accu's in het model vervangen/opladen.  Handzender uit- en weer inschakelen (nieuwe verbindingsofbouw). Model uit- en weer inschakelen.

## Congratulazioni!

per l'acquisto di questo modellino-giocattolo di grande pregio. Prima di metterlo in funzione raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Nelle pagine seguenti sono riportate le avvertenze e i suggerimenti necessari per un corretto utilizzo del prodotto.

### Conservare accuratamente le presenti istruzioni.

Le auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU.

Sieper GmbH

### Avvertenze importanti

Subito dopo il disimballo si raccomanda di verificare che il veicolo non abbia subito danni da trasporto. Per eventuali reclami rivolgersi al rivenditore competente.

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo utilizzo. Esse contengono infatti avvertenze importanti sia ai fini della sicurezza che per un corretto uso e manutenzione di questo prodotto SIKUCONTROL<sup>32</sup>. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per eventuali necessità di informazione o richieste di garanzia. Questo prodotto SIKUCONTROL<sup>32</sup> è stato costruito in conformità alle attuali norme di sicurezza ed è stato fabbricato sotto un costante controllo della qualità. Facciamo confluire le conoscenze così ricavate nello sviluppo dei successivi prodotti. Per tale motivo ci riserviamo di apportare modifiche sia tecniche che del design finalizzate a offrire ai nostri clienti prodotti di qualità sempre ottimale. Qualora ciò nonostante vi fossero motivi per reclamare rivolgersi al rivenditore competente.

### Avvertenze di sicurezza

- Questo modellino deve essere utilizzato soltanto per gli **usi consentiti**, ovvero quale giocattolo in ambienti chiusi e asciutti. Qualsiasi altro utilizzo non è ammesso e può comportare pericoli. Il produttore non può essere chiamato a rispondere di eventuali danni causati da usi non consentiti.

#### Proteggere il modellino dall'umidità!

- Per ragioni di sicurezza il veicolo non può essere usato nei pressi di pendii, scale, strade, impianti ferroviari, corsi d'acqua, ventilatori ad aria, pozzanghere, sabbioncine ecc.
- Accertarsi che l'uso come giocattolo abbia inizio solo dopo che il modellino e il modulo telecomando sono stati controllati e messi in funzione da un adulto.
- **La sostituzione della batteria deve essere effettuata solo da adulti.**
- Il modellino è conforme alle disposizioni di sicurezza prescritte (a norma 88/378/CEE, 2004/108/CE e 2009/48/EG) ed è testato dal TÜV-GS. Riparazioni inadeguate e modifiche costruttive (smontaggio di parti originali, aggiunta di parti non ammesse, modifiche dell'elettronica ecc.) possono comportare pericoli per l'utente.
- Per il comando del modellino si usa la tecnologia radio a 2,4 GHz. Secondo l'attuale stato della scienza, per gli usi consentiti non sono noti danni sanitari causati dalle radiazioni radio. **La potenza di trasmissione di questo modellino è nettamente inferiore a quella massima ammessa dal legislatore.**
- Benché il sistema radio utilizzato sia estremamente stabile alle interferenze, non è mai possibile escludere al 100 % deterioramenti della qualità del segnale radio dovuti alle condizioni ambientali e ad altri sistemi radio. Segnali radio non ottimali possono causare riduzioni della portata.
- Insegnare ai bambini il corretto uso del modellino spiegando loro i possibili pericoli.
- Tenere presente che, a fronte del naturale bisogno di giocare e temperamento dei bambini, si possono determinare situazioni imprevedibili che escludono qualsiasi responsabilità da parte del produttore.

- Benché per gli usi consentiti del modellino siano praticamente esclusi pericoli di qualunque genere, il gioco deve comunque essere sorvegliato.
- Per pulire il modellino e il modulo telecomando usare esclusivamente panni asciutti e non impolverati.
- Fare attenzione che il modellino non sia mai sollevato da terra finché le ruote girano ancora.
- Non avvicinare le dita, i capelli o capi di abbigliamento alle ruote motrici o all'attacco posteriore del modellino quando questo è acceso (interruttore di servizio su "ON").
- Per evitare entrate in funzione impreviste del modellino, alla fine del gioco estrarre le batterie. Per far funzionare il modellino e il modulo telecomando usare esclusivamente batterie o accumulatori ricaricabili di tipo "AAA".
- Per garantire la sicurezza a lungo termine del modellino questo deve essere regolarmente controllato da un adulto in relazione alla presenza di danni visibili esteriormente.
- Si osservi che anche per l'uso consentito del modulo telecomando possono insorgere dolori a mani, braccia, spalle e collo o altre parti del corpo (ad es. contratture). Tuttavia qualora dovessero manifestarsi sintomi come malessere, dolori, palpitazioni, formicolii, sordità, bruciori o rigidità continui o reiterati, non ignorare tali segnali di avvertimento, ma consultare immediatamente un medico!
- Questo modellino è non adatto a essere usato da persone con limitate capacità fisiche, intellettive e motorie o con lacune conoscitive o di esperienza, a meno che non siano state addestrate da una persona che se ne assume la responsabilità.

**AVVERTENZA:** La tecnica in radiofrequenza a 2,4 GHz usata per questo modellino non è compatibile con i modelli SIKUControl comandati con il modulo radiotelecomando cod. art. 6708 (codici articolo: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Prima della prima messa in funzione:

1. Portare l'interruttore di servizio del veicolo sulla posizione "OFF".
2. **AVVERTENZA: La sostituzione delle batterie o degli accumulatori ricaricabili deve essere eseguita soltanto da adulti!**  
**AVVERTENZA:** Le batterie o gli accumulatori ricaricabili necessari a far funzionare il modellino (3 x tipo AAA) non sono compresi nel corredo di fornitura. Il modellino deve essere usato in ambienti asciutti e protetti, - in particolare da polvere e umidità. Pulizia, a seconda delle necessità, con un panno asciutto. **Non è consentito cortocircuitare i contatti del modellino.**
3. Il portabatterie è protetto da una vite con testa a intaglio.
4. Allentare la vite con testa a intaglio mediante un cacciavite idoneo ed estrarre il portabatterie dal modellino usando la massima cautela.
5. Inserire nel portabatterie batterie o accumulatori ricaricabili di tipo "AAA". Osservare l'indicazione della disposizione e la posizione delle batterie nel portabatterie.
6. Reintrodurre cautamente il portabatterie nel modellino e stringere la vite con testa a intaglio usando un cacciavite idoneo.

**AVVERTENZA:** Se si usano accumulatori ricaricabili (modello AAA), a causa della loro minor tensione, la velocità del modellino diminuisce notevolmente!

Se si usano accumulatori ricaricabili, consigliamo di usare accumulatori al nichel-metallo idruro (NiMH) di tipo AAA. Al momento dell'acquisto degli accumulatori ricaricabili AAA si raccomanda di prestare attenzione a questa marchiatura.

## Messa in funzione del sistema

La tecnica in radiofrequenza SIKUCONTROL32 usata in questi modellini consente l'instaurazione automatica del collegamento. Pertanto la selezione del canale – richiesta ancora da molti altri prodotti – non è più necessaria. Il modulo telecomando e i modellini si collegano autonomamente e non sono soggetti alle interferenze di altri modellini SIKUCONTROL32 in funzione nell'ambiente o di apparecchi operanti con altre tecnologie radio (ad es. W-LAN o Bluetooth). Per mettere in funzione il modellino seguire la procedura seguente:

1. Accendere il modellino spostando l'interruttore posto sul lato inferiore del veicolo dalla posizione "OFF" a quella "ON". Il modellino lampeggia, segnalando così che è pronto a funzionare.
2. Accendere il modulo telecomando premendo il pulsante rosso. La spia di controllo rossa del modulo telecomando lampeggia. Il telecomando è pronto a funzionare.
3. A questo punto viene realizzato il collegamento tra il modellino e il modulo telecomando. Questa procedura può richiedere fino a cinque (5) secondi.
4. Il collegamento tra telecomando e modellino è instaurato quando le luci di marcia anteriori e posteriori del modellino e la spia di controllo del trasmettitore manuale sono illuminate in maniera continua. Il modellino è memorizzato nel modulo telecomando ed è pronto a funzionare. Durante questa sequenza di gioco può essere controllato soltanto con questo modulo telecomando.
5. Il gioco può avere inizio.

**AVVERTENZA:** Spegnendo il modulo telecomando (tenendo premuto il pulsante del telecomando) il collegamento con il modellino è terminato. Il modellino è cancellato dalla memoria interna. Al successivo avvio del sistema occorre rieffettuare la procedura di collegamento precedentemente descritta iniziando dal punto 1.

## Il modulo telecomando

Il funzionamento di questo modellino SIKUCONTROL32 è possibile soltanto in abbinamento al modulo radiotelecomando SIKU allegato fornito in dotazione con la **presente confezione**. Questo modulo si avvale della tecnologia radio a 2,4 GHz che secondo le conoscenze attuali, se correttamente utilizzata, non causa alcun danno alla salute. L'allocatione dei tasti per **questo modellino** è illustrata a pagina 2. Le batterie o gli accumulatori ricaricabili necessari a far funzionare il modellino (2 x tipo AAA) **non** sono compresi nel corredo di fornitura. Osservare l'indicazione della disposizione e la posizione delle batterie nel vano batterie.

L'apparecchio deve essere usato in ambienti asciutti e protetti, in particolare dal polvere e umidità. Pulizia, a seconda delle necessità, con un panno asciutto. **Non è consentito cortocircuitare i contatti del modulo telecomando.**

## Avvertenza sulle batterie o gli accumulatori ricaricabili

Il modellino e il modulo telecomando possono essere fatti funzionare soltanto con batterie o accumulatori ricaricabili di tipo AAA. Verificare periodicamente che questi non presentino spandimenti. Rimuovere le batterie e gli accumulatori scarichi dal modulo telecomando. Le batterie non ricaricabili non devono essere ricaricate. Togliere gli accumulatori ricaricabili dal modellino e/o dal modulo telecomando prima di effettuarne la ricarica. Caricare gli accumulatori ricaricabili soltanto **sotto la sorveglianza di un adulto**. Inserire le batterie rispettando la polarità corretta. Non è consentito utilizzare insieme batterie di tipo diverso oppure nuove o usate.

**I contatti delle batterie o degli accumulatori ricaricabili non devono essere cortocircuitati. Non smaltire le batterie e gli accumulatori esauriti attraverso i rifiuti domestici. Rispettare le norme sullo smaltimento differenziato! Attenzione! Batterie e accumulatori guasti non devono**

**essere rispediti al produttore, ma devono essere conferiti allo smaltitore locale.**

## Avvertenze di sicurezza

- Avvertenza! Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi. Rischio di soffocamento da presenza di piccole parti che potrebbero essere inalate o ingerite.
- I modellini giocattolo SIKU sono fabbricati secondo le disposizioni di sicurezza più recenti.
- L'imballo contiene le indicazioni del produttore, si raccomanda di conservarlo.
- Con riserva di modifiche sia tecniche che cromatiche.
- Qualora con questo modellino intendano giocare persone con limitative capacità fisiche, mentali o motorie o con lacune conoscitive o di esperienza, raccomandiamo di accertarsi che queste siano istruite – prima di iniziare il gioco – da una persona che se ne assuma la responsabilità.
- Nel caso si utilizzino accumulatori ricaricabili è necessario assicurarsi che per caricare i tipi di accumulatori usati si usino caricatori adatti. Non continuare a usare i caricatori difettosi. Si raccomanda di rispettare le istruzioni per l'uso di questi caricatori.

**Prima di iniziare il gioco si raccomanda di leggere e conservare le istruzioni per l'uso.**

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Prodotto su licenza della AGCO International GmbH

## Specifiche tecniche

### Originale

Produttore	Fendt
Modello	Trattore 939
Potenza	287 kW / 345 PS
Cilindri	6
Cilindrata	7755 cm <sup>3</sup>
Peso	10,83 t
Velocità	50 km/h

### Modellino

Materiale	Metallo con elementi in plastica
Dimensioni	180 x 95 x 112 mm
Gruppi	1 propulsore e 1 servomotore
Alimentazione	
Trattore:	3 x batterie AAA (1,5 V) 3 x accumulatori AAA (1,2 V)
Alimentazione	
Telecomando:	2 x batterie AAA (1,5 V) 2 x accumulatori AAA (1,2 V)
Pilotaggio	tramite radiotelecomando a 2,4 GHz
Peso	circa 475 g
Velocità	circa 0,2 m/sec (con batteria da 1,5 V)

## Primi interventi

Ecco un elenco in base al quale è possibile eliminare gli errori/guasti che si possono manifestare:

		NO	SI'
VEICOLO	1	Accendere il modellino portando l'interruttore sulla posizione ON. L'illuminazione lampeggia?	Punto 2.
	2	Le batterie sono inserite nel vano accumulatore correttamente e nel verso giusto?	Punto 4.
	3	Le batterie sono cariche?	Punto 3.
MODULO TELECOMANDO	4	Accendere il trasmettitore manuale tramite il pulsante. La spia di controllo si accende?	Allentare la vite di sicurezza ed estrarre il vano batterie. Inserire le batterie nel verso corretto. Quindi introdurre completamente il vano batterie e fissarlo con la vite di sicurezza. Ripetere il punto 1.
	5	Le batterie sono inserite nel vano accumulatore correttamente e nel verso giusto?	Rivolgersi all'assistenza.
	6	Le batterie sono cariche?	Allentare la vite di sicurezza e rimuovere il coperchio del vano batterie. Inserire le batterie nel verso corretto. Quindi applicare il coperchio del vano batterie e fissarlo con la vite di sicurezza. Ripetere il punto 1.
	7	L'illuminazione del modellino e la spia di controllo del trasmettitore manuale si accendono in maniera continua?	Punto 7.

## FAQ

Qui si trovano alcune descrizioni degli errori:

ERRORE	CAUSA	RISOLUZIONE
Il collegamento tra il trasmettitore manuale e il modellino non si instaura.	Tensione della batteria / dell'accumulatore troppo bassa.  Errore di trasmissione	Sostituire / ricaricare le batterie / gli accumulatori del trasmettitore manuale. Ricaricare le batterie / gli accumulatori del modellino.  Spegner e riaccendere dal trasmettitore manuale (instaurazione di un nuovo collegamento). Spegner e riaccendere dal modellino.
Si manifestano anomalie di funzionamento del modellino (sussulti nella sterzata, il motore si muove senza che i rispettivi tasti del trasmettitore manuale siano azionati).	Tensione della batteria / dell'accumulatore troppo bassa.  Errore di trasmissione	Sostituire / ricaricare le batterie / gli accumulatori del trasmettitore manuale. Sostituire / ricaricare le batterie / gli accumulatori del modellino.  Spegner e riaccendere dal trasmettitore manuale (instaurazione di un nuovo collegamento). Spegner e riaccendere dal modellino.

## Tebrikler

Bu kaliteli model oyuncağı satın aldığınız için tebrik ederiz. Modeli çalıştırmadan önce bu Talimatı iyice okumanızı rica ediyoruz. Aşağıdaki sayfalarda bu ürünün düzgün kullanımıyla ilgili olarak gerekli açıklamalar ve öneriler gösterilmiştir.

### Bu Talimatı itinalı şekilde saklayın.

Ve artık SIKU ürününüzle iyi eğlenceler dileriz.

### Sieper GmbH

### Önemli açıklama

Lütfen aracı ambalajından çıkardıktan sonra taşımaya bağlı hasarlar olup olmadığını kontrol edin. Eğer şikayet gerektirecek bir durum varsa, lütfen yetkili satıcınıza danışın. Lütfen Talimatı ilk kullanımdan önce dikkatli şekilde okuyun. Kendi güvenliğinizi ve bu SIKU**CONTROL 32**-ürünün kullanımı ve bakımı için önemli bilgileri alacaksınız. Talimatı, bilgi almak ya da olası garanti talepleri için dikkatli şekilde muhafaza edin. Bu SIKU**CONTROL 32**-ürünü, güvenlik yönetmeliklerinin en güncel haline uygun olarak tasarlanmış ve sürekli bir kalite denetimi altında imal edilmiştir. Buradan kazandığımız bilgileri kendimize ilişkin geliştirmeler için kullanıyoruz. Bu nedenle müşterilerimize her zaman en ideal ürün kalitesini sunabilmek adına teknik değişiklik ve dizayn değişikliği yapma hakkımızı saklı tutuyoruz. Eğer yine de şikayet gerektiren bir durum olursa, lütfen yetkili satıcınıza başvurun.

### Güvenlik açıklamaları

- Bu model sadece **belirlenmiş olduğu** amaç için, yani oyuncak olarak **kapalı ve kurum ekanlar içinde** kullanılmalıdır. Her türlü farklı kullanımı yasaktır ve olası olarak tehlike arz eder. Üretici, amaç dışı kullanımdan kaynaklı olan zararlardan sorumlu tutulamaz.
- Modeli nemden koruyun!**
- Taşıt güvenlik gereğiyle yokuşlarda, merdivenlerde, yollar, raylı sistem bulunan yerlerde, su bulunan yerlerde, ısıtıcı kilmaların olduğu yerlerde, su birikintilerinde, kum havuzlarında vs. kullanılmamalıdır.
- Model oyunun sadece, modelin ve uzaktan kumanda modülünün **yetişkin** bir kişi tarafından kontrolü gerçekleştirildikten ve bu kişi tarafından model çalıştırıldıktan sonra gerçekleştirilmesi-ne dikkat edin.
- Pil değişimi sadece yetişkin bir kişi tarafından yapılmalıdır.**
- Model, öngörülen güvenlik hükümlerine uygundur (88/378/AET, 2004/108/AT ve 2009/48/AT uyarınca) ve TÜV-GS kontrollüdür. Amaç dışı tamiratlar ve yapısal değişiklikler vasıtasıyla (orijinal parçaların sökülmesi, izin verilmeyen parçaların montajı, elektronik değişiklikler vs.) kullanıcı için tehlikeler meydana gelebilir.
- Modelin kumandası için 2,4 GHz telsiz-teknikni kullanılır. Amaca uygun kullanımda bilimin günümüzdeki durumuna uygun olarak radyo ışınında sağlık açısından zararlar görülmemiştir. **Bu modelde, kanun koyucu tarafından izin verilen maksimum verici kapasitesinin belirgin şekilde altında kalınmıştır.**
- Kullanılan radyo sistemi parazitlere karşı çok güvenli olmasına rağmen, mekansal özellikler ve başka radyo sistemleri vasıtasıyla radyo sinyalinde bir kalite kaybı % 100 şekilde önlenemez. İdeal olmayan bir radyo sinyali, kapsama alanında bir azalmaya neden olabilir.
- Çocuklara modelin doğru kullanımı hakkında bilgi verin ve onları olası tehlikelere ilişkin olarak uyarın.
- Çocukların doğal oyun ihtiyacı ve mizaçları sebebiyle üreticinin sorumluluk alanına girmeyecek olan, önceden öngörülemez durumların ortaya çıkabileceğini her zaman hatırlayın.

- Modelin amacına uygun kullanımında çocuklar için tehlikeler en geniş ölçüde söz konusu olmamasına rağmen ürünün oyun işle-timini gözlemlemiz tavsiye edilir.
- Modelin ve uzaktan kumanda modülünün temizlenmesi ve bakı-mı için sadece kuru ve toz tutmayan temizlik bezleri kullanın.
- Lütfen tehlikeleri döndüğü sürece modelin yerden kaldırılma-ması gerektiği hususunu unutmayın.
- Model çalışırken (çalıştırma şalteri "ON" konumunda) parmakla-rınızı, saçlarınızı ve gevşek kıyafet parçalarını tahrik tehlekeleri veya arka kuşajı yakınına getirmeyin.
- Modelin öngörülme-yen şekilde çalıştırılmasının engellenmesi için pilleri, oyun bittikten sonra modelden çıkarılmalıdır. Modelin ve uzaktan kumanda modülünün işletimi için sadece "AAA" tipi piller ya da tekrar şarj edilebilir piller kullanılmalıdır.
- Modelin konstrüktif açıdan öngörülen güvenlik seviyesini uzun vadeli olarak garanti edebilmek için model düzenli olarak yetiş-kin bir kişi tarafından gözle görülür hasarlara ilişkin olarak kontrol edilmelidir.
- Uzaktan kumanda modülünün amacına uygun kullanımında da-hi ellerde, kollarda, omuzlarda ve boyun bölgesinde veya başka vücut uzuvlarında ağrılar (örneğin tutulmalar) görülebileceğini unutmayın. Ancak sürekli veya tekrarlanan sıkıntı, ağrı, zonk-la-ma, karıncalanma, duyma bozukluğu, yanma veya sertleşme gi-bi belirtiler ortaya çıkarsa bu uyarı sinyallerini göz ardı etmeyin: Hemen bir doktora başvurun!
- Bu model sınırlı bedensel, zihinsel ve motorik yetilere sahip olan veya kendilerinin sorumlu olan bir kişi tarafından bilgilendirile-ne kadar, bilgi ve deneyim eksikliği olan kişilerin kullanımına uygun değildir.
- NOT:** Bu model için kullanılan 2,4 GHz radyo teknolojisi, radyolu uzaktan kumanda modülü ürün no. 6708 ile çalıştırılan SIKUControl-modelleriyle uyumlu değildir (Ürün numaraları: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### İlk çalıştırma öncesinde:

- Taşıtın çalıştırma şalterini "OFF" konumuna getirin.
- NOT: Pillerin veya tekrar şarj edilebilir pillerin değişimi sa-dece yetişkin kişiler tarafından yapılmalıdır!**  
**NOT:** Modelin çalıştırılması için gerekli piller ya da tekrar şarj edilebilir piller (3 x AAA tipi) teslimat kapsamına dahil değildir. Model kuru mekanlarda kullanılmalı ve kirden – özellikle toz-dan ve nemden korunmalıdır. Temizlik yapılması gerekiyorsa kuru bir bez kullanın. **Model içindeki kontaklara kısa devre yaptırmayın.**
- Pil bölmesi bir düz vidayla kapatılmıştır.
- Düz vidayı uygun bir düz tornavidayla çıkarın ve pil bölmesini dikkatli şekilde modelden çekin.
- "AAA" tipi pilleri veya tekrar şarj edilebilir pilleri pil bölmesine yerleştirin. Pil bölmesi içindeki pillerin yerleşimine ve konumuna ilişkin işaretleri dikkate alın.
- Pil bölmesini dikkatli şekilde tekrar model içine itin ve düz vidayı uygun bir düz tornavida kullanılarak tekrar sıkın.
- NOT: Tekrar şarj edilebilir pillerin (tip AAA) kullanımında bu pil-lerin düşük gerilimi sebebiyle modelin hızı belirgin şekilde azalır!**

Eğer tekrar şarj edilebilir piller kullanılırsa, AAA-NiMH-pille-rin (nikel-metal-hidrit) kullanımını tavsiye ederiz. Lütfen tek-rar şarj edilebilir AAA-pilleri satın alırken bu işaretlemeye dik-kat edin.



## Sistemin başlatılması

Bu modelde kullanılan SIKU**CONTROL32**-radyo teknolojisi otomatik bir bağlantı kurma yapısıyla donatılmıştır. Birçok farklı üründe olduğu şekliyle bir kanal seçimi artık gerekli değildir. Uzaktan kumanda modülü ve modeller otomatik olarak bağlanırlar ve mekan içinde sürülen başka SIKU**CONTROL32**-modellerine veya farklı kablosuz radyo teknolojilerine (örneğin W-LAN veya Bluetooth) karşılık parazitizdirlir.

Modeli çalıştırmak için lütfen aşağıdaki süreci takip edin:

1. Modeli çalıştırın. Bunun için aracın alt tarafında bulunan açma ve kapama şalterini "OFF" konumundan "ON" konumuna getirin. Model yanıp söner ve böylece çalışmaya hazır olduğunu gösterir.
2. Uzaktan kumanda modülünü açma düğmesine basarak çalıştırın. Uzaktan kumanda modülündeki kırmızı kontrol lambası yanıp söner. Uzaktan kumanda çalışmaya hazırdır.
3. Şimdi model ve uzaktan kumanda modülü arasındaki bağlantı kurulur. Bu işlem beş (5) saniye kadar sürebilir.
4. Uzaktan kumanda ve model arasındaki bağlantı, modelin önündeki ve arkasındaki far ve ışık ve el vericisindeki kontrol lambası sürekli yandığında kurulmuştur. Model, uzaktan kumanda modülünde kayıtlıdır ve işletime hazırdır. Bu oyun aralığı içinde sadece bu uzaktan kumanda modülüyle çalışır.
5. Oyun amaçlı işletim başlayabilir.

**NOT:** Uzaktan kumanda modülünün kapatılmasıyla (lütfen uzaktan kumandanın düğmesine basın) modelle olan bağlantı kesilir. Bu esnada model dahili bellekten silinir. Bir sonraki sistem çalıştırma işleminde yukarıda tarif edilen bağlantı kurma şekli adım 1'den başlanarak tekrar edilmelidir.

## Uzaktan kumanda modülü

Bu SIKU**CONTROL32**-modelinin çalıştırılması sadece **bu ambalajda** ekli SIKU-radyo-uzaktan kumanda modülüyle mümkündür. Bu modül 2,4 GHz radyo teknolojisiyle çalışır, elimizdeki güncel bilgilere göre amacına uygun kullanımda sağlık açısından zararlı değildir. Düğmelerin **bu modelde** hangi işe yaradığı sayfa 2'de gösterilir. Uzaktan kumanda modülünün çalıştırılması için gerekli piller ya da tekrar şarj edilebilir piller (2 x AAA tipi) teslimat kapsamına dahil **değildir**. Pil bölmesi içindeki pillerin yerleşimine ve konumuna ilişkin işaretleri dikkate alın. Cihaz kuru mekanlarda kullanılmalı ve kirden – özellikle tozdan ve nemden – korunmalıdır. Temizlik yapılması gerekiyorsa kuru bir bez kullanın. **Uzaktan kumanda modülü içindeki kontaklara kısa devre yaptırmayın.**

## Pillere ya da tekrar şarj edilebilir pillere ilişkin açıklamalar

Model ve uzaktan kumanda modülü, AAA tipi pillerle ya da tekrar şarj edilebilir pillerle çalıştırılabilirler. Lütfen pilleri düzenli olarak akip akmadıklarına ilişkin kontrol edin. Boşalan pilleri modelden ve uzaktan kumanda modülünden çıkarın. Şarj edilemeyen piller şarj edilmemelidirler. Tekrar şarj edilebilir pilleri şarj etmeden önce modelden ve/veya uzaktan kumanda modülünden çıkarın. Tekrar şarj edilebilir pilleri lütfen sadece **yetişkin bir kişi gözetiminde** şarj edin. Pilleri doğru kutuplarıyla yerleştirin. Eşit olmayan pil tipleri veya yeni ve kullanılmış piller birlikte kullanılmamalıdır.

**Pillerin veya tekrar şarj edilebilir pillerin kontaklarına kısa devre yaptırmamalıdır. Kullanılmış pilleri ev çöprüyle atmamın. Lütfen ayrı atma /imha etme yeteneklerine riayet edin!**

**Dikkat! Arızalı piller üreticiye geri gönderilmemeli, yerel atma /imha etme tesislerinde atılmalı /imha edilmelidir.**

## Güvenlik açıklamaları

- Dikkat! 36 aydan küçük çocuklar için uygun değildir. Yutulabilir derecede küçük parçalar sebebiyle boğulma tehlikesi.
- SIKU-oyuncak modelleri en yeni güvenlik hükümlerine uygun olarak imal edilirler.
- Ambalaj üretici bilgileri ihtiva eder, lütfen saklayınız.
- Renk değişikliği ve teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.
- Eğer sınırlı bedensel, zihinsel ve motorik yetilere sahip olan veya bilgi ve deneyim eksikliği olan kişiler bu modelle oynayacaksa, lütfen bu kişilerin kendilerinden sorumlu olan bir kişi tarafından bilgilendirilmelerini sağlayın.
- Tekrar şarj edilebilir pillerin kullanılması halinde, kullanılan pil tiplerinin şarj edilmesi için uygun şarj cihazları kullanılmasına dikkat edilmelidir. Anızal şarj cihazları kullanılmaya devam edilmemelidirler. Lütfen bu şarj cihazlarının Kullanım Talimatlarını dikkate alın.

**Oyun için kullanmadan önce lütfen Kullanma Talimatını okuyun ve bunu muhafaza edin.**

Made in China

for

**Sieper GmbH**

**Schlittenbacher Str. 60**

**58511 Lüdenscheld**

**Germany**

**www.siku.de**

AGCO International GmbH lisansı ile imal edilmektedir

## Teknik Veriler

### Örjinal

Üretici	Fendt
Model	Traktör 939
Güç	287 kW / 345 PS
Silindir	6
Motor hacmi	7755 cm <sup>3</sup>
Ağırlık	10,83 t
Hız	60 km/h

### Model

Materyal	Plastik parçaları metal
Ebatlar	180 x 95 x 112 mm
Agrega	1 tahrik ve 1 servo-motor
Güç kaynağı	
Traktör:	3 x AAA-pil (1,5 V) 3 x AAA-pil (1,2 V)
Güç kaynağı	
Uzaktan kumanda:	2 x AAA-pil (1,5 V) 2 x AAA-pil (1,2 V)
Aktivasyon	2,4 GHz radyo uzaktan kumanda
Ağırlık	yaklaşık 475 g
Hız	Yaklaşık 0,2 m/san (1,5 V pille)

Burada olası olarak görülebilecek arızaları ve hataları giderebileceğiniz bir liste bulacaksınız:

		HAYIR	EVET
TAŞIT	1 Modeli çalıştırın, şalteri ON konumuna getirin. Aydınlatma elemanları yanıp sönüyor mu?	Adım 2.	Adım 4.
	2 Piller pil bölümüne doğru olarak ve doğru yönde mi yerleştirilmiş?	Vidayı gevşetin ve pil bölümünü çıkarın. Pilleri doğru yönde yerleştirin. Sonra pil bölümünü komple yerine itin ve vidayla sabitleyin. Adım 1'i tekrar edin.	Adım 3.
	3 Piller dolu mu?	Vidayı gevşetin ve pil bölümünü çıkarın ve yeni veya dolu pilleri doğru yönde yerleştirin. Sonra pil bölümünü komple yerine itin ve vidayla sabitleyin. Adım 1'i tekrar edin.	Servisle iletişime geçin.
UZAKTAN KUMANDA MODÜLÜ	4 El vericisini düğme üzerinden açın. Kontrol lambası yanıyor mu?	Adım 5.	Adım 7.
	5 Piller pil bölümüne doğru olarak ve doğru yönde mi yerleştirilmiş?	Vidayı gevşetin ve pil bölümü kapağını çıkarın. Pilleri doğru yönde yerleştirin. Sonra pil bölümü kapağını takın ve vidayla sabitleyin. Adım 4'ü tekrar edin.	Adım 6.
	6 Piller dolu mu?	Vidayı gevşetin ve pil bölümü kapağını çıkarın. Yeni veya dolu pili doğru yönde yerleştirin. Sonra pil bölümü kapağını takın ve vidayla sabitleyin. Adım 4'ü tekrar edin.	Adım 7.
	7 Modeldeki aydınlatma elemanları ve el vericisindeki kontrol lambası sürekli mi yanıyor?	Servisle iletişime geçin.	El vericisi ve model bağlıdır.

### SSS

Burada bazı hata tanımlarını bulacaksınız:

HATA	SEBEP	HATANIN GİDERİLMESİ
El vericisi ve model arasında bağlantı kurulamıyor.	Pil gerilimi fazla düşük  Aktarma hatası	El vericisindeki pilleri değiştirin / şarj edin. Modeldeki pilleri değiştirin / şarj edin.  El vericisini kapatın ve tekrar açın (yeni bağlantı kurma). Modeli kapatın ve tekrar açın.
Modelde fonksiyon bozuklukları görülüyor (direksiyonda titreme, el vericisinde ilgili düğmeye basmadan motor hareket ediyor).	Pil gerilimi fazla düşük  Aktarma hatası	El vericisindeki pilleri değiştirin / şarj edin. Modeldeki pilleri değiştirin / şarj edin.  El vericisini kapatın ve tekrar açın (yeni bağlantı kurma). Modeli kapatın ve tekrar açın.

## Hjärtliga lyckönskningar

till köpet av denna högvärdiga modell-leksak. Vi ber dig noggrant läsa igenom denna bruksanvisning, innan modellen tas i drift. På följande sidor ger vi alla erforderliga anvisningar och tips för korrekt hantering av denna produkt.

### Förvara denna bruksanvisning väl.

Och nu önskar vi dig mycket glädje med din SIKU-produkt.

### Sieper GmbH

### Viktiga hänvisningar

När fordonet är uppackat bör du kontrollera, om det har fått transportskador. Kontakta din fackhandlare, om det finns anledning till reklamation.

Vi ber dig noggrant läsa igenom denna bruksanvisning, innan produkten används för första gången. Du får viktiga instruktioner för din egen säkerhet och användning och skötsel av denna SIKU**CONTROL32**-produkt. Förvara denna bruksanvisning noggrant för information resp för eventuella garantianspråk. Denna SIKU**CONTROL32**-produkt är konstruerad motsvarande aktuella säkerhetsföreskrifter och tillverkad under ständig kvalitetskontroll. Därigenom inhämtade kunskaper används i vår utveckling. Därför förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller teknik och design för att alltid kunna erbjuda våra kunder högsta möjliga produktkvalitet. Skulle det ändå finnas anledning till reklamationer, ber vi dig kontakta din fackhandlare.

### Säkerhetsinstruktioner

- Denna modell får endast användas för **avsett** ändamål, dvs som leksak i **slutna och torra rum**. All annan användning är förbjuden och kan innebära risker. Tillverkaren kan inte göras ansvarig för skador som orsakas genom felaktig användning. **Skydda modellen mot fukt!**
- Av säkerhetsskäl får fordonet inte användas i närheten av slutningar, trappor, gator, bananläggningar, vattendrag, värmeflåtar, vattenpölar, sandlådor m m.
- Försäkra dig om, att modellen inte börjar användas förrän fordonet och fjärrstyrningsmodulen har kontrollerats och tagits i drift av en **vuxen** person.
- **Batteribyte får endast utföras av vuxna personer.**
- Modellen motsvarar föreskrivna säkerhetsbestämmelser (enligt 88/378/EGW, enligt 2004/108/EG och enligt 2009/48/EG) och har genomgått TÜV-GS kontroll. Felaktiga reparationer och förändringar i konstruktionen (demontering av originaldelar, påbyggnad av otillåtna delar, förändringar i elektroniken m m) kan orsaka fara för användaren.
- För styrning av modellen används 2,4 GHz radioteknik. Enligt aktuell kunsknad finns vid användning för avsett ändamål inga hälsoskador genom radiostörning registrerade. **Den enligt lag maximalt tillåtna sändningskapaciteten underskrids tydligt vid denna modell.**
- Fastän det använda radiosystemet är mycket säkert mot störningar, kan en försämrad kvalitet av radiosignalen genom rummets förutsättningar eller andra radiosystem aldrig uteslutas till 100 %. En inte optimal radiosignal kan reducera räckvidden.
- Visa barnen hur modellen hanteras på rätt sätt och hänvisa till eventuella faror.
- Kom ihåg, att barnens naturliga lekbehov och temperament kan utlösa oförutsedda situationer, som tillverkaren inte ansvarar för.
- Fastän barnen vid ändamålsenlig användning av modellen i hög grad är skyddade mot risker, bör de hållas under uppsikt vid leken.
- Använd uteslutande torra och dammfria trasor för rengöring och skötsel av modellen och fjärrstyrningsmodulen.
  - Kom ihåg, att modellen aldrig får lyftas upp från golvet, så länge hjulen fortfarande roterar.

- Se till, att fingrar, hår och lösa klädesplagg inte kommer i närheten av drivhjulen eller akterkopplingen, när modellen är inkopplad (manöverställaren på "ON").
- För att förhindra att modellen startar av misstag, bör batterierna placeras ut efter leken. För körning av modellen och fjärrstyrningsmodulen får uteslutande batterier resp uppladdningsbara batterier av typ "AAA" användas.
- Om säkerheten för denna modells konstruktion ska kunna garanteras under lång tid, måste modellen regelbundet kontrolleras av en vuxen person.
- Observera, att värk i händer, armar, axlar och nacke eller andra kroppsdelar kan förekomma (t ex spänningar) även vid ändamålsenlig användning av fjärrstyrningsmodulen. Men vid symptom såsom ständigt eller återkommande obehag, smärta, dunkande, stickande, dövhets, brännande eller stelhet bör dessa varningssignaler inte ignoreras. Sök då omgående läkarvård.
- Denna modell är inte lämplig att användas av personer med begränsade kroppsliga, mentala eller motoriska egenskaper eller brist på kunskaper eller erfarenheter, förrän de har undervisats av en ansvarig person.

**HÄNVISNING:** Den för denna modell använda 2,4 GHz radiotekniken är inte kompatibel för SIKUControl-modeller, som drivs med fjärrstyrningsmodulen art nr 6708 (artikelnummer: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Före första starten:

1. Sätt fordonets manöverställare på läge "OFF".
2. **HÄNVISNING: Batterier eller återuppladdningsbara batterier får endast bytas ut av vuxna personer!**  
**HÄNVISNING:** De för körning av modellen erforderliga batterier resp återuppladdningsbara batteripaket (3 x Typ AAA) ingår inte i leveransen. Modellen bör användas i torra rum och skyddas mot smuts, i synnerhet damm och fukt. Rengöring med en torr trasa vid behov. **Kontakter i modellen får inte kortslutas.**
3. Batterihållaren är säkrad med en spårskruv.
4. Lossa spårskruven med en lämplig skruvmejsel och dra försiktigt ut batterihållaren ur modellen.
5. Lägg in batterier eller återuppladdningsbara batterier av typ "AAA" i batterihållaren. Observera markeringarna för rätt placering av batterierna i batterihållaren.
6. Skjut försiktigt in batterihållaren i modellen och skruva fast spårskruven med hjälp av en lämplig skruvmejsel.

**HÄNVISNING:** Vid användning av återuppladdningsbara batteripaket (typ AAA) reduceras modellens hastighet märkbart pga batteripaketets lägre spänning!

Om återuppladdningsbara batteripaket används, rekommenderar vi batteripaket AAA-NiMH (nickel-metallhydrid). Var vid köp av återuppladdningsbara AAA-batteripaket uppmärksam på denna märkning.

## System-start

Den i dessa modeller använda SIKU**CONTROL32**-radiotekniken är utrustad med en automatisk förbindelseanordning. Ett kanalval som hos olika andra produkter är då inte längre nödvändigt. Fjärrstyrningsmodulen och modellerna kopplas ihop automatiskt och är störningsfria gentemot andra SIKU**CONTROL32**-modeller, som kör i rummet och apparater med andra radiostyrningar (t ex W-LAN eller Bluetooth). Idrifttagning av modellen bör ske enligt följande:

1. Koppla in modellen. Flytta då TILL- / FRÅN-brytaren på fordonets undersida från läge "OFF" till läge "ON". Modellen blinkar och visar, att den är klar för drift.
2. Koppla in fjärrstyrningsmodulen genom att trycka på tryckknappen. Den röda kontrollampen på fjärrstyrningsmodulen blinkar. Fjärrstyrningen är klar för drift.
3. Nu etableras förbindelsen mellan modellen och fjärrstyrningsmodulen. Denna procedur kan ta upp till fem (5) sekunder.
4. Förbindelsen mellan fjärrstyrningen och modellen är upprättad, när modellens strålkastare fram och bak samt kontrollampen på fjärrkontrollen lyser med fast sken. Modellen är sparad i fjärrstyrningsmodulen och klar för drift. Under denna leksekvens kan modellen endast manövreras med denna fjärrstyrningsmodul.
5. Leken kan börja.

**HÄNVISNING:** Om fjärrstyrningsmodulen stängs av (tryck på fjärrkontrollens tryckknapp), bryts förbindelsen till modellen. Därmed raderas modellen ur det interna minnet. Vid nästa systemstart måste den ovan beskrivna förbindelseproceduren upprepas, börja med steg 1.

## Fjärrstyrningsmodulen

Körning med denna SIKU**CONTROL32**-modell är uteslutande möjlig med **den i denna förpackning** medföljande SIKU-fjärrstyrningsmodulen. Denna modul arbetar med en 2,4 GHz radioteknik, som enligt aktuella rön inte kan utlösa hälsoskador vid ändamålsenlig användning. Tryckknapparnas beläggning för **denna modell** visas på sidan 2. De för användning av fjärrstyrningsmodulen erforderliga batterier resp återuppladdningsbara batteripaket (2 x Typ AAA) ingår **inte** i leveransen. Observera markeringarna för rätt placering av batterierna i batterifacket.

Apparaten bör användas i torra rum och skyddas mot smuts, i synnerhet damm och fukt. Rengöring med en torr trasa vid behov. **Kontakter i fjärrstyrningsmodulen får inte kortslutas.**

## Hänvisning till batterier resp återuppladdningsbara batteripaket

Modellen och fjärrstyrningsmodulen får endast användas med batterier resp återuppladdningsbara batteripaket av typ AAA. Kontrollera regelbundet, att batterier resp batteripaket inte läcker. Ta ur tomma batterier och batteripaket ur modellen och fjärrstyrningsmodulen. Icke uppladdningsbara batterier får inte återuppladdas. Plocka ur återuppladdningsbara batteripaket ur modellen och/eller fjärrstyrningsmodulen för laddning. Återuppladdningsbara batteripaket får endast **laddas under uppsikt av en vuxen person**. Sätt in batterierna med rätt polaritet. Olika batterityper eller nya och använda batterier får inte användas tillsammans.

**Kontakterna på batterier resp återuppladdningsbara batteripaket får inte kortslutas. Förbrukade batterier och batteripaket får inte kastas bland hushållssopor. Följ särskilda föreskrifter för sophantering!**

**OBS!** Defekta batterier och batteripaket får inte skickas tillbaka till tillverkaren utan måste lämnas till en avfallsstation på orten.

## Säkerhetsinstruktioner

- Varning! Inte lämplig för barn under tre år. Risk för kvävning eftersom smådelar kan sväljas.
- SIKU-leksaksmodeller tillverkas enligt senaste säkerhetsbestämmelser.
- Förpackningen innehåller uppgifter om tillverkaren och måste sparas.
- Förbehåll för ändringar i färg och teknik.
- Om denna modell ska användas av personer med begränsade kroppsliga, mentala eller motoriska egenskaper eller brist på kunskaper eller erfarenheter, krävs att en ansvarig person har undervisat den handikappade, innan leken påbörjas.
- Vid användning av återuppladdningsbara batterier måste man försäkra sig om, att batterierna laddas med lämpliga laddningsaggregat. Defekta laddningsaggregat får inte längre användas. Följ användningsinstruktionen för dessa laddningsaggregat.

**Läs igenom bruksanvisningen innan leken påbörjas och förvara den.**

Tillverkad i Kina för  
**Sieper GmbH**  
 Schlittenbacher Str. 60  
 58511 Lüdenscheid  
 Germany

**www.siku.de**

Tillverkad med licens från AGCO International GmbH

## Tekniska data

### Original

Tillverkare	Fendt
Modell	Traktor 939
Effekt	287 kW / 345 PS
Cylindrar	6
Slagvolyum	7755 cm <sup>3</sup>
Vikt	10,83 t
Hastighet	60 km/h

### Modell

Material	Metall med plastdetaljer
Dimensioner	180 x 95 x 112 mm
Aggregat	1 driv- och 1 servomotor
Energiförsörjning	
Traktor:	3 x AAA-batterier (1,5 V)
resp	3 x AAA-batteripaket (1,2 V)
Energiförsörjning	
Fjärrstyrning:	2 x AAA-batterier (1,5 V)
resp	2 x AAA-batteripaket (1,2 V)
Anstyrning	2,4 GHz radiofjärrstyrning
Vikt	ca 475 g
Hastighet	ca 0,2 m/sek (med 1,5 V batteri)

## Första hjälpen

Här följer en lista, med vars hjälp eventuella fel kan åtgärdas:

		NEJ	JA
FORDON	1 Koppla in modellen genom att sätta manöverställaren på ON. Blinkar belysningen?	Steg 2.	Steg 4.
	2 Ligger batterierna rätt i batterifacket?	Lossa säkerhetsskruven och plocka ut batterifacket. Vänd batterierna rätt. Skjut därefter in batterifacket helt och lås med säkerhetsskruven. Upprepa steg 1.	Steg 3.
	3 Är batterierna fulladdade?	Lossa säkerhetsskruven och plocka ut batterifacket, lägg i nya eller laddade batterier med rätt polaritet. Skjut därefter in batterifacket helt och lås med säkerhetsskruven. Upprepa steg 1.	Kontakta serviceavdelningen.
FJÄRRSTYRINGSMODUL	4 Koppla in handsändaren med tryckknappen. Lyser kontrollampen?	Steg 5.	Steg 7.
	5 Ligger batterierna rätt i batterifacket?	Lossa säkerhetsskruven och ta bort locket från batterifacket. Vänd batterierna rätt. Sätt därefter tillbaka locket på batterifacket och lås med säkerhetsskruven. Upprepa steg 4.	Steg 6.
	6 Är batterierna fulladdade?	Lossa säkerhetsskruven och ta bort locket från batterifacket. Lägg i nya eller laddade batterier med rätt polaritet. Sätt därefter tillbaka locket på batterifacket och lås med säkerhetsskruven. Upprepa steg 4.	Steg 7.
	7 Lyser belysningen på modellen och kontrollampen på handsändaren med fast sken?	Kontakta serviceavdelningen.	Handsändaren och modellen är hopkopplade.

## FAQ

Här följer några felbeskrivningar:

FEL	ORSAK	FELÅTGÄRDER
Det blir ingen förbindelse mellan handsändaren och modellen.	Spänningen i batteriet / batteripaketet är för låg.  Överföringsfel	Byte / laddning av batterier / batteripaket i handsändaren. Laddning av batterier / batteripaket i modellen.  Stäng av och återinkoppla handsändaren (etablera ny förbindelse). Stäng av och återinkoppla modellen.
Funktionsstörningar i modellen (ryckig styrning, motorn rör sig utan att motsvarande tryckknappar på handsändaren har tryckts).	Spänningen i batteriet / batteripaketet är för låg.  Överföringsfel	Byte / laddning av batterier / batteripaket i handsändaren. Byte / laddning av batterier / batteripaket i modellen.  Stäng av och återinkoppla handsändaren (etablera ny förbindelse). Stäng av och återinkoppla modellen.



## Onnea,

olet ostanut laadukkaan mallin. Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät mallia. Seuraavilla sivuilla neuvotaan tuotteen oikeaa käyttöä.

### Säilytä ohjeet.

Paljon iloa SIKU-tuotteesta.

### Sieper GmbH

### Tärkeitä ohjeita

Tarkasta mahdolliset kuljetusvauriot, kun olet poistanut mallin pakkauksesta. Jos sinulla on jotain huomautettavaa, käänny tuotteen myyjän puoleen.

Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran. Saat tärkeitä turvallisuusohjeita sekä tämän SIKU-CONTROL32-tuotteen käyttö- ja huolto-ohjeita. Säilytä ohje vastaisen varalle. Tarvitset sitä myös mahdollisissa takuutapauksissa. Tämä SIKU-CONTROL32-tuote perustuu uusimpiin turvallisuusmääräyksiin, ja tuotteiden laatua valvotaan jatkuvasti. Otamme saamamme kokemukset huomioon tuotekehityksessä. Tästä syystä varaamme oikeuden muuttaa tekniikkaa ja muotoilua, jotta voisimme tarjota asiakkaillemme aina optimaalisen laatutuotteen. Jos sinulla on kuitenkin huomautettavaa, käänny tuotteen myyjän puoleen.

### Turvallisuusohjeet

- Tätä mallia saa käyttää vain **määräysten mukaisesti**, t.s. leikkikaluna **katetuissa ja kuivissa tiloissa**. Kaikki muu käyttö on luvaton ja voi johtaa vaurioihin. Valmistaja ei voida saattaa vastuuseen vaurioista, joiden syynä on määräysten vastainen käyttö.

#### Suojaa malli kosteudelta!

- Ajoneuvoa ei saa turvallisuusystävällisyyttä käyttäjä lähellä rinteitä, portaita, katuja, raiteita, vesistöjä, kuumailmapuhaltimia, lammita, hiekkalaatikoita jne.
- Varmista, että leikkiminen mallilla aloitetaan vasta, kun **aikui-**nen henkilö on tarkastanut mallin ja radio-ohjauslaitteen ja ottanut ne käyttöön.
- Vain aikuiset saavat vaihtaa paristot.**
- Malli täyttää turvallisuusvaatimukset (88/378/ETY, 2004/108/EY ja 2009/48/EY) ja TÜV-GS on testannut sen. Asiattomat korjaukset ja muutokset (alkuperäisten osien irrottaminen, luvattomien osien asentaminen, elektronikan muutokset jne.) voivat vaarantaa käyttäjän turvallisuutta.
- Mallin ohjaamiseen käytetään 2,4 GHz taajuudella toimivaa radiotekniikkaa. Kun tuotetta käytetään määräysten mukaisesti, nykytietämyksen mukaan radiotaajuuksien säteily ei vaaranna terveyttä. **Tämä malli alittaa selvästi lain salliman suurimman lähetystehon.**
- Vaikka radiojärjestelmä sieltä häiriöitä erittäin hyvin, tilasta ja muista radiojärjestelmistä aiheutuva radiosignaalin laadun heikkenemistä ei voida sulkea 100 % pois. Radiosignaalin häiriöt voivat lyhentää kantamaa.
- Opeta lapsille mallin oikeaa käyttöä ja kerro mahdollisista vaurioista.
- Pidä mielessä, että lasten luonnollinen leikkimisen tarve ja temperamentti voivat johtaa odottamattomiin tilanteisiin, joista valmistaja ei vastaa.

- Vaikka lasten vaarantuminen on suljettu pitkälti pois, kun mallia käytetään määräysten mukaisesti, mutta valvo silti leikkimistä.
  - Puhdista malli ja radio-ohjauslaite vain kuivalla ja pölyämättömällä puhdistuskankaalla.
  - Huomaa, että mallia ei saa nostaa ilmaan niin kauan kuin pyörät pyörivät.
  - Älä vie sormia, hiuksia tai löysiä vaatteita lähelle vetopyöriä tai vetokytkeitä, kun virta on kytketty (virtakytkin asennossa "ON").
  - Paristot on poistettava leikkimisen jälkeen, jotta malli ei käynnistyisi vahingossa. Mallissa ja radio-ohjauslaitteessa saadaan käyttää vain AAA-kokoisia paristoja tai ladattavia akkuparistoja.
  - Aikuisen henkilön on tarkastettava näkyvät vauriot säännöllisesti, jotta mallin rakenteellinen turvallisuus säilyisi pitkään.
  - Käsin, käsivarsien, hartioiden ja niskan seudun tai muiden ruumiinosien kivut (esim. jännitykset) ovat mahdollisia myös, kun radio-ohjauslaitetta käytetään määräysten mukaisesti. Jos jatkuvaa tai toistuvaa huonovointisuutta, kipuja, kihelmöintiä, tunnottomuutta, poltettavaa, jäykkyyttä tai muita vastaavia oireita ilmenee, älä jätä niitä huomioimatta: Hakeudu pikaisesti lääkäriin!
  - Tämä malli ei sovellu henkilöille, joilla on fyysisiä, henkisiä tai motorisia vajavaisuuksia, tiedon tai kokemuksia puutteita. Tällaiset henkilöt saavat kuitenkin käyttää mallia heitä vastaavan henkilön opastamana.
- HUOMAA:** Tämän mallin ohjaamiseen käytettävä 2,4 GHz radiotekniikka ei ole yhteensopiva SIKUControl-mallien kanssa, joita ohjataan laitteella 6708 (tuotenumero: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Ennen ensimmäistä käyttökertaa:

- Aseta virtakytkin asentoon "OFF".
  - OHJE: Vain aikuiset saavat vaihtaa paristoja tai ladattavia akkuparistoja!**  
**OHJE:** Mallin käyttämiseen tarvittavat paristot tai ladattavat akkuparistot (3 x koko AAA) eivät sisälly toimitukseen. Käytä mallia kuivissa tiloissa ja suojaa likaantumiselta – erityisesti pölyltä ja kosteudelta. Puhdista tarvittaessa kuivalla kankaalla. **Mallin liittimiä ei saa oikosulkea.**
  - Paristonpidin on varmistettu uraruuvilla.
  - Avaa uraruuvi sopivalla ruuvitalalla ja vedä paristonpidin varovasti ulos mallista.
  - Aseta paristot tai ladattavat akkuparistot (koko AAA) paristonpitimeen. Huomioi paristonpitimen merkinnät.
  - Työnä paristonpidin varovasti takaisin malliin ja kiristä uraruuvi sopivalla ruuvitalalla.
- OHJE: Käytettäessä ladattavia akku-paristoja (AAA) mallin nopeus alenee selvästi, koska akkuparistojen jännite on pienempi!**

Jos käytät ladattavia akkuparistoja, suosittelemme AAA-kokoisia NiMH-akkuparistoja (nikkeli-metallihydridi). Ota tämä huomioon, kun ostat ladattavia akkuparistoja.

## Järjestelmän käynnistäminen

Näissä malleissa käytettävässä SIKU**CONTROL32**-radiotekniikassa on automaattinen yhteyden muodostus. Muiden tuotteiden kannanvalintaa ei enää tarvita. Radio-ohjain ja mallit yhdistyvät automaattisesti eivätkä häiritse muita SIKU**CONTROL32**-malleja, jotka liikkuvat samassa tilassa, eikä muita radiotekniikoita (esim. WLAN tai Bluetooth).  
Mallin käyttöönotto:

1. Kytke virta malliin. Siirrä pohjan virtakytkin asennosta "OFF" asentoon "ON". Valot vilkkuvat, kun malli se on toimintavalmis.
2. Kytke virta lähettimeen painamalla painiketta. Lähettimen punainen merkkivalo vilkkuu. Kauko-ohjauslaite on toimintavalmis.
3. Mallin ja lähettimen välinen yhteys muodostetaan. Tämä voi kestää noin viisi (5) sekuntia.
4. Lähettimen ja mallin välinen yhteys toimii, kun mallin ajovalot ja lähettimen merkkivalo palavat jatkuvasti. Malli on tallennettu kauko-ohjauslaitteeseen ja toimintavalmis. Mallia voidaan ohjata tämän leikin aikana vain tällä kauko-ohjauslaitteella.
5. Ajaminen voi alkaa.

**OHJE:** Yhteys malliin katkeaa, kun radio-ohjaimen virta katkaistaan (paina radio-ohjauslaitteen virtakytkintä). Malli poistetaan silloin silloin sisäisestä muistista. Kun järjestelmän käynnistään seuraavan kerran, yhteys on muodostettava edelle neuvotun mukaisesti alkaen vaiheesta 1.

## Radio-ohjain

Tätä SIKU**CONTROL32**-mallia voidaan käyttää vain **pakkauksen sisätylvällä** SIKU-ohjauslaitteella. Laite toimii 2,4 GHz radiotaajuudella, josta ei nykytietämyksen aiheudu terveyshaittoja, kun sitä käytetään määräysten mukaisesti. **Mallin** painikkeet esitellään sivulla 2. Radio-ohjaimen käyttämiseen tarvittavat paristot tai ladattavat akkuparistot (2 x koko AAA) **eivät** sisälly toimitukseen. Huomioi paristonpitimen merkinnät.

Käytä mallia kuivissa tiloissa ja suojaa likaantumislta – erityisesti pölyltä ja – kosteudelta. Puhdista tarvittaessa kuivalla kankaalla. **Mallin liittämiä ei saa oikosulkea.**

## Paristot tai ladattavat akkuparistot

Mallissa ja radio-ohjaimessa saadaan käyttää vain paristoja tai ladattavia akkuparistoja koko AAA. Tarkasta säännöllisesti, ovatko paristot tai akkuparistot vuotaneet. Poista purkautuneet paristot ja akkuparistot mallista ja radio-ohjaimesta. Tavallisia paristoja ei saa ladata. Poista ladattavat akkuparistot mallista tai radio-ohjaimesta ennen lataamista. Lataa akkuparistot vain **ai-  
kuisen valvonnan**ssa. Huomioi paristojen / akkuparistojen oikea napaisuus. Älä yhdistä erilaisia paristotyyppisiä tai uusia ja käytettyjä paristoja.

**Akkujen tai akkuparistojen napoja ei saa oikosulkea. Älä hävitä käytettyjä paristoja ja akkuparistoja sekajätteen mukana. Noudata erityisiä hävittämismääräyksiä!**

**Huomio!** Viallisia paristoja ja akkuparistoja ei saa palauttaa valmistajalle, vaan ne on toimitettava paikalliseen paristojen ja pienakkujen keräilypisteeseen.

## Turvallisuusohjeet

- Varoitus! Ei sovellu alle 36 kuukauden ikäisille lapsille. Tukehtumisriski, koska lapsi voi niellä tai vetää henkeen pienet osat.
- SIKU-mallit valmistetaan uusimpien turvallisuusmääräysten mukaisesti.
- Säilytä pakkaus, joka sisältää valmistajan tiedot.
- Varaamme oikeuden muuttaa värejä ja tekniikkaa.
- Mikäli henkilöt, joilla on fyysisiä, henkisiä tai motorisia vaurioita tai tietojen ja kokemuksen puutteita, leikkivät tällä mallilla, heistä vastaavan henkilön on ensin annettava tarvittava opastus.
- Jos käytetään uudelleenladattavia akkuja, on varmistettava, että latauksessa käytetään akkutyypille soveltuvaa latauslaitetta. Vaurioituneita latauslaitteita ei saa käyttää. Noudata latauslaitteen käyttöoppaan ohjeita.

## Lue käyttöohjeet ennen leikkimistä ja säilytä ne.

Made in China  
valmistuttaja  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

[www.siku.de](http://www.siku.de)

Valmistettu AGCO International GmbH lisenssillä

## Tekniset tiedot

### Alkuperäinen

Valmistaja	Fendt
Malli	traktori 939
Teho	287 kW / 345 hv
Sylintereitä	6
Iskutilavuus	7755 cm <sup>3</sup>
Paino	10,83 t
Nopeus	50 km/h

### Malli

Materiaali	metalli, muoviosia
Mitat	180 x 95 x 112 mm
Moottorit	1 ajo- ja 1 servomoottori
Energian syöttö	
Traktori:	3 x AAA-paristo (1,5 V)
tai	3 x AAA-akkuaristo (1,2 V)
Energian syöttö	
Radio-ohjain:	2 x AAA-paristo (1,5 V)
tai	2 x AAA-akkuaristo (1,2 V)
Radio-ohjaus	2,4 GHz
Paino	n. 475 g
Nopeus	n. 0,2 m/s (1,5 V paristo)

Tässä neuvotaan, kuinka mahdollisia vikoja voidaan korjata:

		EI	KYLLÄ
AJONEUVO	1 Kytke virta, kytkin asentoon ON. Vilkkuvatko valot?	Vaihe 2.	Vaihe 4.
	2 Ovatko paristot oikein päin akkulokerossa?	Avaa kiinnitysruuvit ja poista paristokotelo. Aseta paristot oikein päin. Työnnä lokero täysin paikalleen ja varmista ruuvilla. Toista vaihe 1.	Vaihe 3.
	3 Ovatko paristot täynnä?	Avaa ruuvi, vedä paristokotelo ulos ja aseta uudet tai täyden paristot oikein päin koteloon. Työnnä lokero täysin paikalleen ja varmista ruuvilla. Toista vaihe 1.	Ota yhteys huoltoon.
RADIO-OHJAIN	4 Kytke lähettimen virta painikkeella. Palaako merkkivalo?	Vaihe 5.	Vaihe 7.
	5 Ovatko paristot oikein päin akkulokerossa?	Avaa kiinnitysruuvi ja poista paristokotelon kansi. Aseta paristot oikein päin. Aseta kansi takaisin paikalleen ja kiinnitä ruuvilla. Toista vaihe 4.	Vaihe 6.
	6 Ovatko paristot täynnä?	Avaa kiinnitysruuvi ja poista paristokotelon kansi. Aseta uudet tai täydet paristot oikein päin. Aseta kansi takaisin paikalleen ja kiinnitä ruuvilla. Toista vaihe 4.	Vaihe 7.
	7 Palavatko mallin valot ja lähettimen merkkivalo jatkuvasti?	Ota yhteys huoltoon.	Lähetin ja malli ovat yhteydessä toisiinsa.

## UKK

Joitakin vian kuvauksia:

VIKA	SYY	VIAN KORJAAMINEN
Lähettimen ja mallin välille ei muodostu yhteyttä.	Pariston / akun jännite liian pieni.  Lähetysvirhe	Vaihda / lataa lähettimen paristot / akkuparistot. Vaihda / lataa mallin paristot / akkuparistot.  Katkaise ja kytke lähettimen virta (uusi yhteys luodaan). Katkaise ja kytke mallin virta.
Mallissa on toimintahäiriöitä (ohjaus nykyä, moottori käy, vaikka lähettimen vastaavaa painiketta ei paineta).	Pariston / akun jännite liian pieni.  Lähetysvirhe	Vaihda / lataa lähettimen paristot / akkuparistot. Vaihda / lataa mallin paristot / akkuparistot.  Katkaise ja kytke lähettimen virta (uusi yhteys luodaan). Katkaise ja kytke mallin virta.

## Os nossos parabéns!

Por ter adquirido esta miniatura, um brinquedo de alta qualidade. Leia por favor as presentes instruções antes de usar a miniatura pela primeira vez. Nas seguintes páginas encontrará as informações necessárias e dicas para poder usar o produto correctamente.

### Guarde as instruções em bom estado.

Desejamos-lhe muito prazer com o seu produto SIKU!

Sieper GmbH

### Avisos importantes

Por favor verifique ao desembalar o veículo se este apresenta danos de transporte. Se encontrar algo a reclamar, dirija-se por favor ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

Por favor leia estas instruções com atenção antes de usar o produto pela primeira vez. As instruções contêm informações importantes para a sua segurança e acerca do uso e a manutenção deste produto SIKUCONTROL<sup>32</sup>. Para posterior consulta ou eventuais reclamações ao abrigo da garantia deverá guardar as instruções com cuidado. Este produto SIKUCONTROL<sup>32</sup> foi fabricado de acordo com as mais recentes normas de segurança e sob um permanente controlo da qualidade. As experiências que daí ganhamos são aproveitadas para o desenvolvimento. Por esta razão reservamos o direito de poder proceder a alterações técnicas e de desenho, para poder oferecer aos nossos clientes sempre uma qualidade de produto óptima. Se apesar de tudo alguma vez tiver motivos para uma reclamação, dirija-se por favor ao estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

### Avisos de segurança

- Esta miniatura apenas deve ser usada para a finalidade **para a qual foi concebida**, ou seja, como brinquedo em **quartos fechados e secos dentro da casa**. Qualquer utilização diferente não é permitida e poderá implicar perigos. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos que resultam de uma utilização diferente da prevista.

#### Proteger a miniatura da humidade!

- Por motivos de segurança, o veículo não deve ser usado na proximidade de pendentes, escadas, ruas, pistas, termointerceptores, lagos, rios ou outros meios aquáticos, em charcos de água, na praia etc.
- Assegure que o produto só é usado depois de uma pessoa **adulta** ter inspecionado e preparado a miniatura e o módulo de rádio-controlo.
- **As pilhas só devem ser trocadas por pessoas adultas.**
- A miniatura cumpre os requisitos estipulados nas normas de segurança de aplicação obrigatória (88/378/CEE, 2004/108/CE e 2009/48/CE) e passou o ensaio TÜV-GS. Reparações indevidamente efectuadas ou alterações construtivas (desmontagem de peças genuínas, montagem de peças não aprovadas, alterações do sistema eléctrico etc.) podem implicar perigos para os utilizadores.
- O controlo da miniatura é efectuado por radiofrequência a 2,4 GHz. Em caso de uma utilização conforme os fins previstos não são de esperar, de acordo com os conhecimentos actuais da ciência, problemas de saúde por causa da radiofrequência. **A potência de transmissão desta miniatura é inferior à potência máxima permitida por lei.**
- Embora o sistema de rádio seja bastante robusto não é possível excluir a 100 % eventuais limitações de qualidade por causa de características locais ou a operação de outros sistemas de radiofrequência. Um sinal de radiofrequência não óptimo pode levar a uma redução do alcance.
- Instrua as crianças sobre o uso correcto da miniatura e alerte-as para eventuais perigos.

- Tenha presente que por causa da necessidade natural de brincar e o temperamento das crianças podem surgir situações imprevisíveis para as quais o fabricante não pode assumir a responsabilidade.

- Embora o perigo para as crianças esteja praticamente excluído se a miniatura for usada conforme previsto, deveria observar sempre como brincam.
  - Para a limpeza e a conservação da miniatura deve utilizar somente panos de limpeza secos e livres de pó.
  - Por favor tenha presente que nunca deve levantar a miniatura do chão se as rodas ainda estiverem a rodar.
  - Quando a miniatura estiver ligada (interruptor Lig/Deslig em "ON") não aproximar os dedos, cabelos e roupa folgada às rodas motrizes ou ao ponto de acoplamento traseiro.
  - Para impedir uma operação não prevista da miniatura deve remover as pilhas depois de acabar de brincar. Para a operação da miniatura e do módulo de rádio-controlo devem ser usadas exclusivamente pilhas ou pilhas recarregáveis do tipo "AAA".
  - No sentido de assegurar a longo prazo o nível de segurança construtivo desta miniatura, uma pessoa adulta deveria inspecioná-la com regularidade quanto à existência de danos visíveis.
  - Por favor tenha presente que mesmo em caso de uma utilização conforme previsto do módulo de rádio-controlo poderão ser sentidas dores das mãos, dos braços, das costas, do pescoço ou de outras partes do corpo (p. ex., tensões musculares). No entanto, se permanecerem ou houver recorrência de sintomas como mau estar, dores, pulsar, formigueiro, perda de sensibilidade, ardor ou rigidez não ignore estes sinais de alerta: Consulte de imediato um médico!
  - Esta miniatura não é indicada para ser usada por pessoas com limitações físicas, psíquicas ou motoras ou com falta de conhecimento ou de experiência, salvo estas pessoas tenham recebido, pela pessoa responsável por elas, uma instrução adequada.
- AVISO:** Esta miniatura trabalha com um sistema de transmissão por radiofrequência a 2,4 GHz e não é compatível com os modelos SIKUControl que trabalham com o módulo de rádio-controlo ref. nr. 6708 (ref. nr.: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Antes do primeiro uso:

1. Colocar o interruptor Lig/Deslig do veículo na posição "OFF".
  2. **AVISO: As pilhas ou pilhas recarregáveis só devem ser trocadas por pessoas adultas!**  
**AVISO:** As pilhas ou pilhas recarregáveis necessárias para o funcionamento da miniatura (3 x tipo AAA) não estão incluídas. A miniatura deveria ser usada em locais secos e protegida de sujidade –e, sobretudo, poeira e humidade. Se for necessário, limpar com um pano seco. **Os contactos eléctricos da miniatura não devem ser ligados em curto-circuito.**
  3. O porta-pilhas está segurado com um parafuso de fenda.
  4. Soltar o parafuso de fenda usando uma chave de parafuso adequada e puxar o porta-pilhas com cuidado para fora da miniatura.
  5. Inserir pilhas ou pilhas recarregáveis do tipo "AAA" no porta-pilhas. Observar a marcação acerca da disposição e do posicionamento das pilhas no porta-pilhas.
  6. Voltar a inserir o porta-pilhas com cuidado na miniatura e apertar o parafuso de fenda usando uma chave de parafuso adequada.
- AVISO: Em caso de utilização de pilhas recarregáveis (tipo AAA), a velocidade da miniatura diminui de forma considerável por causa da tensão eléctrica inferior das pilhas recarregáveis!**

Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos a utilização de pilhas recarregáveis AAA-NiMH (níquel-metal-hidreto). Por favor preste atenção a esta identificação no momento de comprar as pilhas recarregáveis.

## Pôr o sistema a funcionar

A técnica de radiofrequência SIKU**CONTROL32** usada nesta miniatura dispõe de uma função de estabelecimento automático da ligação. A selecção do canal, que é habitual em muitos outros produtos, deixa de ser necessária. O módulo de rádio-controlo e as miniaturas estabelecem a ligação automaticamente e sem interferir no funcionamento de outras miniaturas SIKU**CONTROL32** que circulam no mesmo espaço físico ou de outros aparelhos de radiofrequência (p. ex. WLAN ou Bluetooth).

Para pôr a miniatura em funcionamento siga por favor este procedimento:

1. Ligue a miniatura. Para isso, desloque o interruptor de ligar/desligar, situado na parte de baixo do veículo, da posição "OFF" para a posição "ON". A miniatura pisca para indicar sua prontidão para operação.
2. Ligue o módulo de rádio-controlo premindo o respectivo botão de pressão. A luz de aviso vermelha no módulo de rádio-controlo pisca. O módulo de rádio-controlo está pronto para uso.
3. A seguir é estabelecida a comunicação entre a miniatura e o módulo de rádio-controlo. Este processo pode demorar até cinco (5) segundos.
4. A ligação entre o módulo de rádio-controlo e a miniatura está estabelecida quando as luzes de circulação dianteira e traseira da miniatura acendem e a luz de aviso no módulo de rádio-controlo ficar acesa com luz permanente. A miniatura ficou memorizada no módulo de rádio-controlo e está pronta para circular. Durante esta sessão só pode ser controlada por este mesmo módulo de rádio-controlo.
5. A sessão de brincar pode começar.

**INFORMAÇÃO:** A comunicação com a miniatura é terminada desligando o módulo de rádio-controlo (actuação no respectivo botão de pressão no módulo de rádio-controlo). A miniatura é apagada na memória interna do módulo. Para a seguinte sessão com o sistema, o estabelecimento da ligação, começando com o passo nr. 1 acima, deve ser executado novamente.

## O módulo de rádio-controlo

Esta miniatura SIKU**CONTROL32** só pode ser controlada com o módulo de rádio-controlo SIKU **juntamente** fornecido. A miniatura trabalha com tecnologia de radiofrequência a 2,4 GHz que, de acordo com os mais recentes conhecimentos, não causa danos à saúde se for correctamente usada. A ocupação das teclas para **esta miniatura** é descrita na página 2. As pilhas ou pilhas recarregáveis necessárias para o funcionamento da miniatura (2 x tipo AAA) **não** estão incluídas. Observar a marcação acerca da disposição e do posicionamento das pilhas no compartimento das pilhas.

O aparelho deveria ser usado em locais secos e protegido de sujidade –e, sobretudo, poeira e humidade. Se for necessário, limpar com um pano seco. **Os contactos eléctricos do módulo de rádio-controlo não devem ser ligados em curto-circuito.**

## Aviso acerca das pilhas/pilhas recarregáveis

A miniatura e o módulo de rádio-controlo só devem ser usados com pilhas ou pilhas recarregáveis do tipo AAA. Por favor verifique regularmente a não existência de saída de líquido das pilhas. Pilhas e pilhas recarregáveis gastas ou descarregadas, respectivamente, devem ser removidas da miniatura e do módulo de rádio-controlo. Não tentar recarregar pilhas de uso único, não recarregáveis. Antes de recarregar as pilhas recarregáveis, removê-las da miniatura e/ou do módulo de rádio-controlo. Carregar as pilhas recarregáveis por favor somente **sob supervisão de uma pessoa adulta**. Colocar as pilhas prestando atenção à polaridade correcta. Não usar diferentes tipos de pilha ao mesmo tempo ou misturar pilhas novas com velhas.

**Os contactos das pilhas ou pilhas recarregáveis não devem ser ligados em curto-circuito. Pilhas e pilhas recarregáveis gastas não devem ser deixadas no lixo doméstico. Por favor respeite os regulamentos de eliminação aplicáveis!**

**Atenção! Pilhas ou pilhas recarregáveis defeituosas não de-**

**vem ser remetidas ao fabricante mas sim levadas a um ponto de recolha operado por uma entidade habilitada para a gestão de resíduos.**

## Avisos de segurança

- **Atenção!** Não apto para crianças com menos de 36 meses de idade. Existe perigo de asfixia na sequência de uma ingestão acidental de peças pequenas.
- As miniaturas SIKU são fabricadas em observância das mais recentes normas em matéria de segurança.
- A embalagem contém informações do fabricante. Por esta razão, por favor guardá-la.
- Reservado o direito a alterações técnicas e de cor.
- Se pessoas com limitações físicas, psíquicas ou motoras ou com falta de conhecimento ou de experiência desejam brincar com o modelo deve assegurar que recebam, antes de começar a brincar, uma instrução adequada por parte da pessoa responsável por elas.
- Em caso da utilização de pilhas recarregáveis é necessário assegurar que sejam usados carregadores compatíveis com os respectivos tipos de pilha. Carregadores defeituosos não devem continuar a ser usados. Por favor consulte as instruções de uso destes carregadores.

**Ler e guardar as instruções de uso antes de começar a brincar.**

Made in China

for

**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**[www.siku.de](http://www.siku.de)**

Produzido sob licença concedida pela AGCO International GmbH.

## Dados técnicos

### Original

Fabricante	Fendt
Modelo	Tractor 939
Potência	287 kW / 345 CV
Cilindros	6
Cilindrada	7755 cm <sup>3</sup>
Peso	10,83 t
Velocidade	60 km/h

### Miniatura

Material	Metal com peças plásticas
Dimensões	180 x 95 x 112 mm
Agregados	1 motor e 1 servomotor
Alimentação de energia	
Tractor:	3 x pilha AAA (1,5 V)
ou	3 x pilha recarregável AAA (1,2 V)
Alimentação de energia rádio-controlo:	
ou	2 x pilha AAA (1,5 V)
	2 x pilha recarregável AAA (1,2 V)
Transmissão	Radiofrequência a 2,4 GHz
Peso	Aprox. 475 g
Velocidade	aprox. 0,2 m/s (com pilha 1,5 V)

## Ajuda

Aqui encontra uma listagem que lhe permite corrigir eventuais falhas de funcionamento:

		NÃO	SIM
VEÍCULO	1	Ligar a miniatura. Colocar o interruptor na posição ON. As luzes piscam?	Passo 2.
	2	Pilhas correctamente inseridas e com polarização correcta no compartimento das pilhas?	Soltar o parafuso de retenção e remover o compartimento das pilhas. Inserir as pilhas correctamente. A seguir, voltar a inserir o compartimento das pilhas totalmente e fechar com o parafuso de retenção. Repetir passo 1.
	3	As pilhas estão carregadas?	Soltar o parafuso de retenção e remover o compartimento das pilhas. Inserir pilhas novas ou carregadas em posição correcta. A seguir, voltar a inserir o compartimento das pilhas totalmente e fechar com o parafuso de retenção. Repetir passo 1.
MÓDULO DE RÁDIO-CONTROLO	4	Ligar o módulo de rádio-controlo através do botão. A luz de aviso acende?	Passo 5.
	5	Pilhas correctamente inseridas e com polarização correcta no compartimento das pilhas?	Soltar o parafuso de retenção e remover a tampa do compartimento das pilhas. Inserir as pilhas correctamente. A seguir, voltar a colocar a tampa do compartimento das pilhas e fechar com o parafuso de retenção. Repetir passo 4.
	6	As pilhas estão carregadas?	Soltar o parafuso de retenção e remover a tampa do compartimento das pilhas. Inserir pilhas novas ou carregadas em posição correcta. A seguir, voltar a colocar a tampa do compartimento das pilhas e fechar com o parafuso de retenção. Repetir passo 4.
	7	As luzes da miniatura e a luz de aviso do módulo de rádio-controlo estão acesas de forma permanente?	Contatar a assistência técnica.
			O módulo de rádio-controlo e a miniatura comunicam via radiofrequência.

## Perguntas frequentes

Aqui encontra algumas descrições de falhas:

FALHA	POSSÍVEL CAUSA	MEDIDAS DE CORRECÇÃO
A comunicação entre o módulo de rádio-controlo e a miniatura não é estabelecida.	Tensão da pilha / pilha recarregável demasiado baixa.  Erro de transmissão	Trocar / carregar as pilhas / pilhas recarregáveis do módulo de rádio-controlo. Trocar / carregar as pilhas / pilhas recarregáveis da miniatura.  Desligar e voltar a ligar o módulo de rádio-controlo (estabelecer novamente a comunicação). Desligar e voltar a ligar a miniatura.
Ocorrência de falhas de funcionamento na miniatura (tremor da direcção, motor em função sem actuar no respectivo botão no módulo de rádio-controlo).	Tensão da pilha / pilha recarregável demasiado baixa.  Erro de transmissão	Trocar / carregar as pilhas / pilhas recarregáveis do módulo de rádio-controlo. Trocar / carregar as pilhas / pilhas recarregáveis da miniatura.  Desligar e voltar a ligar o módulo de rádio-controlo (estabelecer novamente a comunicação). Desligar e voltar a ligar a miniatura.

## Συγχαρητήρια,

για την αγορά αυτού του υψηλής ποιότητας παιχνιδιού μοντέλου. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε πριν από την έναρξη λειτουργίας του μοντέλου με μεγάλη σχολαστικότητα το εγχειρίδιο, το οποίο κρατάτε στα χέρια σας. Στις παρακάτω σελίδες θα σας δώσουμε τις απαραίτητες οδηγίες και συμβουλές, για την ορθή χρήση του προϊόντος.

### Φυλάξτε σε ασφαλές μέρος αυτό το εγχειρίδιο.

Και τώρα σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με το προϊόν της SIKU.

Sieper GmbH

### Σημαντικές οδηγίες

Παρακαλώ ελέγξτε, αφού βγάλετε το όχημα από τη συσκευασία, εάν υπάρχουν ζημιές μεταφοράς. Σε περίπτωση, που έχετε να παρατηρήσετε κάτι απευθυνθείτε παρακαλώ στον εξειδικευμένο έμπορο, που σας εξυπηρετεί. Παρακαλώ να διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την πρώτη χρήση με μεγάλη προσοχή. Θα αποκομίσετε σημαντικές υποδείξεις σχετικά με την ασφάλειά σας, καθώς και για το χειρισμό και τη συντήρηση αυτού του προϊόντος SIKUCONTROL<sup>32</sup>. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με επιμέλεια για πληροφόρηση σας ή και για ενδεχόμενες απαιτήσεις εγγύησης σχετικά με την ύπαρξη πραγματικών ελαττωμάτων. Αυτό το προϊόν SIKUCONTROL<sup>32</sup> εκπροσώπηκε σύμφωνα με τα τελευταία επιτεύγματα των προδιαγραφών ασφαλείας και κατασκευάστηκε υπό αυστηρή επίτηρηση ποιότητας. Όλες οι γνώσεις, που προκύπτουν από τα παραπάνω ενσωματώνονται στην παραγωγή μας. Για το λόγο αυτό επιφυλάσσουμε για τροποποιήσεις στην τεχνολογία και στο σχεδιασμό, για να μπορέσουμε να προσφέρουμε στους πελάτες μας πάντα μία ιδανική προϊόντική ποιότητα. Εάν παρ' όλα αυτά προκύψει αιτία για παράπονα, απευθυνθείτε παρακάτω στον εξειδικευμένο έμπορο, που σας εξυπηρετεί.

### Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτό το μοντέλο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται **μόνο σύμφωνα με τον προορισμό** του, δηλαδή ως συσκευή παιχνιδιού **μέσα σε κλειστούς και στεγνούς χώρους**. Κάθε άλλη χρήση δεν είναι επιτρεπτή και εγκυμονεί πιθανόν την ύπαρξη κινδύνων. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη μη σύμφωνη προς τον προορισμό χρήση.
- **Προστατέψτε το μοντέλο από την υγρασία!** Το όχημα δεν επιτρέπεται να εκτεθεί σε αερόμετα ή υγρασία να χρησιμοποιείται κοντά σε απότομες πλαγιές, σκάλες, οδούς, σιδηροδρομικές εγκαταστάσεις, λίμνες, ανεμιστήρες κλιματισμού, νερόλακκους, παιδικές χαρές κλπ.
- Διασφαλίστε η λειτουργία παιχνιδιού με το μοντέλο να γίνεται μόνο, αφού το μοντέλο και ο τηλεχειρισμός ελεγχθούν και τεθούν σε λειτουργία από ένα **ενήλικο άτομο**.
- **Η αντικατάσταση των μπαταριών επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ένα ενήλικο άτομο.**
- Το μοντέλο αντιστοιχεί στις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας (σύμφωνα με την οδηγία 88/378/EWG, 2004/108/EG και σύμφωνα με την οδηγία 2009/48/EG) και έχει ελεγχθεί από το φορέα TÜV-GS. Λόγω μη ενδεχόμενων επισκευών και κατασκευαστικών τροποποιήσεων (Αποσυρμαολόγηση των νησιών εξαρτημάτων, τοποθέτηση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων, τροποποιήσεις των ηλεκτρονικών συστημάτων κλπ.) μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι για το χρήστη.
- Για το χειρισμό του μοντέλου χρησιμοποιείται ασύρματη τεχνολογία 2,4 GHz. Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον προορισμό δεν είναι γνωστές επιβλαβείς επιδράσεις της ασύρματης ακτινοβολίας στην υγεία, σύμφωνα με τη σημερινή γνώση της επιστήμης. **Η από το νομοθέτη καθορισμένη ισχύς εκπομπής δεν ξεπερνιέται σε καμία περίπτωση από αυτό το μοντέλο και βρίσκεται μάλιστα σημαντικά κάτω από το όριο.**
- Αν και το χρησιμοποιούμενο σύστημα είναι πολύ ασφαλές έναντι δυσλειτούργειών, δεν μπορεί να αποκλειστεί 100 % η μείωση πιθανότητας ασύρματου σήματος, από χωροταξικούς παράγοντες και άλλα ασύρματα συστήματα. Αν το ασύρματο σήμα δεν είναι το ιδανικό ενδέχεται να μειωθεί η εμπειρία.
- Ενημερώστε τα παιδιά για τη σωστή χρήση του μοντέλου και επιστήστε τους την προσοχή για πιθανούς κινδύνους.

- Λάβετε υπόψη ότι λόγω της φυσικής ανάγκης, που διακατέχει το παιδί για παιχνίδι και την ιδιόσυγκρασία του, μπορεί να προκληθούν απρόβλεπτες καταστάσεις, οι οποίες αποκλείουν την ευθύνη από πλευράς του κατασκευαστή.
- Αν και όταν το μοντέλο χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον προορισμό, αποκλείονται στο μεγαλύτερο τους βαθμό οι κίνδυνοι για τα παιδιά, θα πρέπει να επιβλέπεται η λειτουργία του παιχνιδιού.
- Να χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό και την περιποίηση του μοντέλου και του τηλεχειριστηρίου αποκλειστικά στεγνά και χωρίς σκόνες πανιά καθαρισμού.
- Παρακαλώ προσέχετε να μην ανασκούνται το μοντέλο από το έδαφος, όσο ακόμα περιστρέφονται οι τροχοί.
- Μη φέρετε τα δάκτυλα, τα μαλλιά και μη εφαρμοστά ρούχα κοντά στους κινητήριους τροχούς ή στο σύνδεσμο πίσω μέρους, όταν το μοντέλο είναι ενεργοποιημένο (Διακόπτης λειτουργίας στο "ON").
- Για την αποφυγή της απρόκλητης ενεργοποίησης του μοντέλου, θα πρέπει να απομακρυνθούν οι μπαταρίες μετά από τον τερματισμό της λειτουργίας παιχνιδιού, από το μοντέλο. Για τη λειτουργία του μοντέλου και του τηλεχειριστηρίου θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά μπαταρίες ή και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες του τύπου "AAA".
- Για τη μακροχρόνια διασφάλιση του από την κατασκευή προδιαγραφόμενου επιπέδου ασφαλείας αυτού του μοντέλου, θα πρέπει το μοντέλο να επιθεωρείται τακτικά από ένα ενήλικο άτομο, για εμφανείς ζημιές.
- Παρακαλώ λάβετε υπόψη ότι ακόμη και με τη σύμφωνη προς τον προορισμό χρήση του τηλεχειριστηρίου, μπορεί να προκληθούν πόνοι στις παλάμες, στα χέρια, στην περιοχή των ώμων και του αυχένα ή σε άλλα μέλη του σώματος (π. χ. κράμπες). Εφόσον όμως επιμένουν τα συμπτώματα, όπως μόνιμη ή επαναλαμβανόμενη αδιαθεσία, πόνοι, ταχυκαρδία, μυρμηγκίσματα, δυσαισθητικότητα, καψίματα ή δυσκαμψία, μην αγνοείτε αυτά τα σημάδια προειδοποίησης: Αναζητήστε άμεσα ένα γιατρό!
- Αυτό το μοντέλο δεν είναι κατάλληλο για τη χρήση από άτομα με περιορισμένες σωματικές, πνευματικές και μηχανικές ικανότητες ή κενά γνώσεων και εμπειριών, μέχρι να ενημερωθούν από ένα υπεύθυνο για αυτό άτομο.  
**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** Η ασύρματη τεχνολογία 2,4 GHz δεν είναι συμβατή με τα μοντέλα SIKUControl, τα οποία λειτουργούν με το τηλεχειριστήριο αρ.είδους 6708 (Αριθμοί είδους: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Πριν από την πρώτη έναρξη:

1. Φέρτε το διακόπτη λειτουργίας του οχήματος στη θέση "OFF".
2. **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** Η αντικατάσταση των μπαταριών ή των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, επιτρέπεται να διενεργείται μόνο από ενήλικο άτομο!  
**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** Οι απαιτούμενες προς λειτουργία του μοντέλου μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (3 x Τύπος AAA) δεν εμπεριέχονται στο περιεχόμενο της συσκευασίας. Το μοντέλο θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στεγνούς χώρους και να προφυλάσσεται από βρομιά – ιδιαίτερα σκόνη και υγρασία. Εφόσον απαιτείται καθαρισμός θα πρέπει αυτός να διενεργείται με στεγνό πανί. **Οι επαφές του μοντέλου δεν επιτρέπεται να βραχυκυκλώνονται.**
3. Η βάση της μπαταρίας ασφαλείζεται από μία βίδα με χαραγμένο κεφάλι.
4. Ξεβιδώστε τη βίδα με το χαραγμένο κεφάλι με ένα κατάλληλο κατασβίδι και τραβήξτε προσεκτικά η βάση μπαταριών από το μοντέλο.
5. Τοποθετήστε μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες του τύπου "AAA" στη βάση της μπαταρίας. Θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ο χαρακτηρισμός και η θέση των μπαταριών στη βάση της μπαταρίας.
6. Εισάγετε τη βάση της μπαταρίας ξανά προσεκτικά στο μοντέλο και βιδώστε τη βίδα με χαραγμένο κεφάλι με τη χρήση ενός κατάλληλου κατασβιδιού.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** Σε περίπτωση χρήσης επαναφορτιζόμενων μπαταριών (Τύπος AAA) μειώνεται λόγω της χαμηλότερης τάσης αυτών των επαναφορτιζόμενων μπαταριών η ταχύτητα του μοντέλου αισθητά!

Όταν χρησιμοποιούνται επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, συνιστούμε τη χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών AAA-NiMH (Νικελίου-Μεττάλλου-Υδριδίου). Παρακαλώ προσέξτε κατά την αγορά των επαναφορτιζόμενων μπαταριών AAA, αυτήν τη σήμανση.



## Η έναρξη λειτουργίας του συστήματος

Η ασύρματη τεχνολογία SIKUCONTROL32 που χρησιμοποιείται σε αυτά τα μοντέλα έχει εξοπλιστεί με αυτόματη αποκατάσταση της επικοινωνίας. Μία επιλογή καναλιών, όπως απαιτείται σε διάφορα άλλα μοντέλα δεν είναι πλέον απαραίτητη. Το τηλεχειριστήριο και τα μοντέλα συνδέονται αυτόματα και χωρίς δυσλειτουργίες σε σχέση με άλλα μοντέλα SIKUCONTROL32, τα οποία κινούνται στο χώρο ή με άλλες ασύρματες τεχνολογίες (π. χ. W-LAN ή Bluetooth).

Για την έναρξη λειτουργίας του μοντέλου, ακολουθήστε παρακαλώ την παρακάτω διαδικασία:

1. Ενεργοποιήστε το μοντέλο. Μετακινήστε προς τούτο το διακόπτη ενεργοποίησης και απενεργοποίησης στην κάτω πλευρά του οχήματος από τη θέση "OFF" στη θέση "ON". Το μοντέλο αναβοσβήνει και υποδεικνύει με τον τρόπο αυτό λειτουργική ετοιμότητα.
2. Ενεργοποιήστε το τηλεχειριστήριο με πάτημα του ηλεκτροδιακόπτη. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία στο τηλεχειριστήριο αναβοσβήνει. Ο τηλεχειρισμός είναι έτοιμος προς λειτουργία.
3. Ώρα διενεργείται αποκατάσταση της επικοινωνίας μεταξύ του μοντέλου και του τηλεχειριστηρίου. Αυτή η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει μέχρι και έως πέντε (5) δευτερόλεπτα.
4. Η επικοινωνία μεταξύ του τηλεχειριστηρίου και του μοντέλου έχει αποκατασταθεί, όταν αναβεί το φως οδηγίησης στο μπροστινό και πίσω μέρος του μοντέλου και η ενδεικτική λυχνία στο τηλεχειριστήριο μόνιμα. Το μοντέλο έχει αποθηκευτεί στο τηλεχειριστήριο και είναι έτοιμο προς λειτουργία. Μπορεί κατά τη διάρκεια της αλληλουχίας παιχνιδιού να γίνεται χειρισμός, μόνο με αυτό το τηλεχειριστήριο.
5. Η λειτουργία παιχνιδιού μπορεί να αρχίσει.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:** Με απενεργοποίηση του τηλεχειριστηρίου (παρακαλώ πατήστε το ηλεκτροδιακόπτη του τηλεχειριστηρίου) τερματίζεται η επικοινωνία με το μοντέλο. Το μοντέλο διαγράφεται τότε από την εσωτερική μνήμη. Κατά την επόμενη έναρξη λειτουργίας συστήματος θα πρέπει να διενεργηθεί η προηγούμενος περιγραφόμενη αποκατάσταση επικοινωνίας με έναρξη από το πρώτο βήμα (1) εκ νέου.

## Το τηλεχειριστήριο

Η λειτουργία αυτού του μοντέλου SIKUCONTROL32 είναι αποκλειστικά δυνατή με το, **σε αυτό το συσκευασία** επιπεριεχόμενο ασύρματο τηλεχειριστήριο SIKU. Αυτό το μοντέλο λειτουργεί με την ασύρματη τεχνολογία των 2,4 GHz, η οποία σύμφωνα με τις σημερινές γνώσεις δεν μπορεί να επιφέρει βλάβες στην υγεία, όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τον προορισμό. Η κατανομή των πλίκτρων για αυτό το μοντέλο απεικονίζεται στη σελίδα 2. Οι, για τη λειτουργία του τηλεχειριστηρίου απαιτούμενες μπαταρίες ή και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (2 x Τύπος AAA) **δεν** επιπεριέχονται στη συσκευασία παράδοσης. Προσοχή στη σήμανση για την κατανομή και θέση των μπαταριών στη θήκη μπαταριών.

Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στενούς χώρους και να προστατεύεται από τη βρομιά – ιδιαίτερα από τη σκόνη και την υγρασία. Εφόσον απαιτείται καθαρισμός να διενεργείται με ένα στεγνό πανί. **Οι επαφές στο τηλεχειριστήριο δεν επιτρέπεται να βραχυκυκλώνονται.**

## Παρατήρηση για τις μπαταρίες ή και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

Το μοντέλο και το τηλεχειριστήριο επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο με μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες του τύπου AAA. Να ελέγχετε παρακαλώ τις μπαταρίες και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για τυχόν διαρροή. Απομακρύνετε τις άδειες μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο. Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να φορτίζονται. Αφαιρέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πριν από τη φόρτιση από το μοντέλο ή και το τηλεχειριστήριο. Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες παρακαλώ να φορτίζονται μόνο **υπό την επίβλεψη ενήλικων ατόμων**. Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. Μπαταρίες διαφορετικών κατασκευαστών ή μεταχειρισμένες μπαταρίες μαζί με καινούργιες, δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται

**Οι επαφές των μπαταριών ή των επαναφορτιζόμενων μπαταριών δεν επιτρέπεται να βραχυκυκλώνονται. Μην πετάτε τις άδειες μπαταρίες και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλώ να λάβετε υπόψη τις ειδικές προδιαγραφές αποκομιδής!**

**Προσοχή! Ελαττωματικές μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να αποστέλλονται στον κατασκευαστή, αλλά η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται στον τοπικό φορέα αποκομιδής.**

## Υποδείξεις ασφαλείας

- Προσοχή! Ακατάλληλο για παιδιά κάτω των 36 μηνών. Κίνδυνος ασφυξίας λόγω κατάποσης μικρών εξαρτημάτων.
- Τα μοντέλα παιχνιδιών της SIKU κατασκευάζονται σύμφωνα με τους πιο σύγχρονους κανονισμούς ασφαλείας.
- Η συσκευασία περιέχει αναφορές του κατασκευαστή, παρακαλώ φυλάξτε.
- Επιφυλασσομέβη για χρωματικές και τεχνικές τροποποιήσεις.
- Αυτό το μοντέλο δεν είναι κατάλληλο για τη χρήση από άτομα με περιορισμένες σωματικές, πνευματικές και μηχανικές ικανότητες ή κενά γνώσεων και εμπειριών, μέχρι να ενημερωθούν από ένα άτομο, το οποίο είναι υπεύθυνο για αυτά τα άτομα
- Σε περίπτωση επαναφορτιζόμενων μπαταριών θα πρέπει να διασφαλιστεί για τη φόρτιση των χρησιμοποιούμενων τύπων η χρήση κατάλληλων συσκευών φόρτισης. Ελαττωματικοί φορτιστές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται. Παρακαλώ λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης αυτών των φορτιστών.

**Διαβάστε πριν από τη χρήση του παιχνιδιού τις Οδηγίες Χρήσης και φυλάξτε αυτές.**

Made in China  
for  
**Sieper GmbH  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany**

**www.siku.de**

Κατασκευάστηκε με την άδεια της AGCO International GmbH

## Τεχνικά στοιχεία

### Γνήσιο

Κατασκευαστής	Fendt
Μοντέλο	Τρακτέρ 939
Ισχύς	287 kW / 345 PS
Κύλινδροι	6
Κυβισμός	7755 cm <sup>3</sup>
Βάρος	10,83 t
Ταχύτητα κίνησης	60 km/h

### Μοντέλο

Υλικό	Μέταλλο με πλαστικά εξαρτήματα
Διαστάσεις	180 x 95 x 112 mm
Μηχανικά συγκροτήματα	1 Μετάδοση κίνησης και 1 σερβομοτέρ
Ηλεκτρική τροφοδοσία	3 x μπαταρίες AAA (1,5 V)
Τρακτέρ:	3 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AAA (1,2 V)
ή και	
Ηλεκτρική τροφοδοσία	2 x μπαταρίες AAA (1,5 V)
Τηλεχειρισμός	2 x επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AAA (1,2 V)
ή και	
Ενεργοποίηση ρύθμισης	Ασύρματος τηλεχειρισμός 2,4 GHz
Βάρος	περ. 475 g
Ταχύτητα κίνησης	περ. 0,2 m/sec (με μπαταρία 1,5 V)

## Πρώτες βοήθειες

Παρακάτω θα βρείτε μία απαρίθμηση με την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε σφάλματα, που παρουσιαστούν ενδεχομένως:

		OXI	ΝΑΙ
ΌΧΗΜΑ	1	Ενεργοποιήστε το μοντέλο, φέρτε το διακόπτη στη θέση ON. Αναβοσβήνει ο φωτισμός?	Βήμα 2.
	2	Οι μπαταρίες στη θήκη μπαταριών έχουν τοποθετηθεί σωστά και με τη σωστή πολικότητα?	Λύστε τη βίδα ασφάλισης και αφαιρέστε τη θήκη μπαταριών. Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. Εισάγετε στη συνέχεια ξανά τη θήκη μπαταριών τελείως και ασφαλίστε την με τη βίδα ασφαλείας. Επαναλάβετε το βήμα 1.
	3	Οι μπαταρίες είναι φορτισμένες?	Ξεβιδώστε τη βίδα ασφάλισης και αφαιρέστε τη θήκη μπαταριών και τοποθετήστε καινούργιες ή φορτισμένες μπαταρίες με σωστή πολικότητα. Εισάγετε στη συνέχεια τη θήκη μπαταριών πλήρως και ασφαλίστε με τη βίδα ασφαλείας. Επαναλάβετε το βήμα 1.
ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ	4	Ενεργοποιήστε τον πομπό χειριού μέσω του πλήκτρου. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία?	Βήμα 5.
	5	Οι μπαταρίες στη θήκη μπαταριών έχουν τοποθετηθεί σωστά και με τη σωστή πολικότητα?	Ξεβιδώστε τη βίδα ασφάλισης και αφαιρέστε το καπάκι της θήκης μπαταριών. Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. Τοποθετήστε στη συνέχεια το καπάκι της θήκης της μπαταρίας και ασφαλίστε με τη βίδα ασφάλισης. Επαναλάβετε το βήμα 4.
	6	Οι μπαταρίες είναι φορτισμένες?	Ξεβιδώστε τη βίδα ασφάλισης και αφαιρέστε το καπάκι της θήκης μπαταριών. Τοποθετήστε καινούργιες ή φορτισμένες μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα. Τοποθετήστε στη συνέχεια το καπάκι της θήκης της μπαταρίας και ασφαλίστε με τη βίδα ασφάλισης. Επαναλάβετε το βήμα 4.
	7	Ο φωτισμός στο μοντέλο και στην ενδεικτική λυχνία του πομπού χειρός ανάβουν μόνιμα?	Ελάτε σε επαφή με το τμήμα του Service.
			Ο πομπός χειρός και το μοντέλο βρίσκονται σε σύνδεση.

## Συχνές ερωτήσεις

Παρακάτω θα βρείτε μερικές περιγραφές σφαλμάτων:

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΗΣ
Δεν μπορεί να αποκατασταθεί η επικοινωνία μεταξύ του πομπού χειρός και του μοντέλου.	Τάση απλής μπαταρίας / επαναφορτιζόμενης μπαταρίας πολύ χαμηλή.  Σφάλμα μετάδοσης	Αντικατάσταση / φόρτιση των μπαταριών / επαναφορτιζόμενων μπαταριών στον πομπό χειρός. Φόρτιση μπαταριών / επαναφορτιζόμενων μπαταριών στο μοντέλο.  Απενεργοποίηση και εκ νέου ενεργοποίηση του πομπού χειρός (νέα δημιουργία σύνδεσης). Απενεργοποίηση και εκ νέου ενεργοποίηση του μοντέλου.
Προκύπτουν δυσλειτουργίες στο μοντέλο (τρέμουλο τιμονιού, μοτέρ κινείται χωρίς την ενεργοποίηση των αντίστοιχων πλήκτρων στον πομπό χειρός.	Τάση μπαταρίας / επαναφορτιζόμενης μπαταρίας πολύ χαμηλή.  Σφάλμα μετάδοσης	Αντικατάσταση / φόρτιση των μπαταριών / επαναφορτιζόμενων μπαταριών στον πομπό χειρός. Αντικατάσταση / φόρτιση των μπαταριών / επαναφορτιζόμενων μπαταριών στο μοντέλο.  Απενεργοποίηση και εκ νέου ενεργοποίηση από τον πομπό χειρός (καινούργια δημιουργία σύνδεσης) Απενεργοποίηση και ενεργοποίηση του μοντέλου.

## Hjertelig tillykke,

med dit køb af dette førsteklasses modellegetøj. Vi beder dig om at læse denne vejledning grundigt inden modellen tages i drift. Vi vil på de følgende sider give dig de nødvendige henvisninger og tips vedr. korrekt omgang med produktet.

### Opbevar denne vejledning sikkert.

Og nu god fornøjelse med dit SIKU-produkt.

### Sieper GmbH

### Vigtige henvisninger

Efter udpakningen af køretøjet kontroller venligst, om der foreligger transportskader. Hvis der er det, kontakt din forhandler. Læs denne vejledning omhyggeligt inden den første brug. Den indeholder vigtige henvisninger for din sikkerhed samt brugen og vedligeholdelsen af dette SIKUCONTROL32-produkt. Opbevar denne vejledning omhyggeligt af hensyn til eventuelle garantikrav. Dette SIKUCONTROL32-produkt blev konstrueret efter sikkerhedsforskrifternes aktuelle stand og under konstant kvalitetsovervågning. De erkendelser vi herved drager os lader vi flyde ind i vores udvikling. Af den grund forbeholder vi os retten til ændringer i teknik og design, så vi altid kan tilbyde vores kunder en optimal produktkvalitet. Skulle der trods alt være grund til reklamationer, så kontakt forhandleren.

### Sikkerhedshenvisninger

- Denne model må kun bruges til sit normale **formål**, dvs. som legeredskab i **lukkede og tørre rum**. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt og muligvis forbundet med fare. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, som forårsages af unormal anvendelse.  
**Modellen skal beskyttes mod fugt!**
- Køretøjet må af sikkerhedsgrunde ikke bruges i nærheden af skråninger, trapper, gader, baneanlæg, vandløb, varmeventilatorer, pytter, sandkasser osv.
- Kontroller, at spillet med modellen først optages efter at modellen og fjernstyringsmodul er kontrolleret og sat igang af en **voksen** person.
- **Batteriskift må kun udføres af voksne personer.**
- Modellen opfylder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser (iht.88/378/EØF og iht. 2009/48/EF) og er godkendt af TÜV-GS. Ved forkerte reparationer og bygningsmæssige ændringer (demontering af originale dele, påbygning af ikke-til-ladte dele, ændringer i elektronikken osv.) kan der opstå farer for brugeren.
- Til modellens styring bruges 2,4 GHz radioteknik. Ved normal brug er der efter dagens videnskabelige stand ingen sundhedsskader ved radiostråling. **Den ved lovgivning maksimalt tilladte sendeeffekt er klart underskredet ved denne model.**
- Selv om det anvendte radiosystem er meget sikker overfor fejl, kan der ikke altid 100 % udelukkes en nedgang i radiosignalet kvalitet i kraft af rumlige forhold og andre radiosystemer. Et radiosignal, som ikke er optimalt, kan medføre en forringelse af rækkevidden.
- Undervis børn i den rigtige omgang med modellen og gør dem opmærksom på mulige farer.
- Tænk på, at i kraft af børnenes naturlige spilbehov og temperament kan der forekomme uforudsete situationer, som udelukker et producentansvar.
- Selv om børnenes farer i vid udstrækning er udelukket ved normal anvendelse, så bør du holde spillet under opsyn.
- Til rengøring og pleje af modellen og fjernstyringsmodul brug kun tørre og støvfrie rengøringsklude.

- Pas på, at modellen aldrig løftes op fra jorden, så længe hjulene endnu drejer.
- Bring ikke fingre, hår, løse klæder i nærheden af drevhjulene eller hækkoblingen, når modellen er koblet ind (driftskontakt på "ON").
- For at undgå en uforudset drift af modellen skal akkuen efter afslutning af spillet fjernes fra modellen. Til modellen og fjernstyringsmodellen brug udelukkende batterier resp. batteriakkuer type "AAA".
- For at kunne garantere det konstruktivt foregivne sikkerhedsniveau for denne model i det lange løb, skal modellen kontrolleres regelmæssigt af en voksen for øjensynlige skader.
- Pas på, for selv ved normal anvendelse af fjernstyringsmodul, kan der forekomme smerter i hænder, arme, skulderpartiet eller i andre legemsdele (fx forvridning). Hvis der alligevel forekommer symptomer som varige eller tilbagevendende ubehag, smerter, dunken, kriblen, døvhed, svien eller stivhed, så må disse advarsels signaler ikke ignoreres: Søg straks læge!
- Denne model er ikke egnet til at blive brugt af personer med begrænsede fysiske, psykiske og motoriske evner eller viden- og erfaringshuller før de er blevet instrueret af en person, som er ansvarlig over for dig. Den for denne model brugte 2,4 GHz radioteknik er ikke kompatibel med SIKUControl-modeller, som drives med radiofjernstyringsmodul Art. Nr. 6708/6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773

### Inden den første start:

1. Sæt køretøjets driftskontakt i position "OFF".
  2. **HENVISNING: Skift af batterier eller genopladelige batteriakkuer må kun foretages af voksne!**  
**HENVISNING:** De batterier resp. genopladelige batteriakkuer som er nødvendige til modellens drift (3 x Type AAA) er ikke indeholdt i leverancen. Apparatet skal bruges i tørre rum og beskyttes mod snavs især støv og fugtighed. Rengøring når det er nødvendigt med en tør klud.  
**Kontakter i modellen må ikke kortsluttes.**
  3. Batteriholderen er sikret med en slidsskrue.
  4. Løsslidskruen med en passende skruetrækker og træk batteriholderen forsigtigt ud af modellen.
  5. Læg batterier eller genopladelige batteriakkuer type "AAA" i batteriholderen. Bemærk markeringen vedr. batteriernes anordning og batteriernes placering i batterilommen.
  6. Skyd batteriholderen forsigtigt ind i modellen og skru slidsskruen fast vha. en passende skruetrækker.
- HENVISNING: Ved brug af genopladelige batteriakkuer (Type AAA) forringes modellens hastighed betydeligt på grund af den lavere spænding.**

**Wvis der bruges genopladelige batteriakkuer, anbefaler vi at bruge AAA-NiMH-Batteriakkuer (Nikkel-Metal-Hydrid). Ved køb af genopladelige AAA batteriakkuer vær opmærksom på denne mærkning.**

## Systemstarten

Den i disse modeller brugte SIKU**CONTROL32** radioteknik, er udstyret med en automatisk forbindelsesopbygning. Et kanalvalg som ved forskellige andre produkter, er ikke længere nødvendig. Fjernstyringsmodulet og modeller forbinder sig af sig selv og er fejlfri i forhold til andre SIKU-modeller, som kører i rummet eller apparater med andre radioteknologier (fx. W-LAN eller Bluetooth).

For modellens idriftsætning følg den nedenstående rutine:

1. Kobl modellen ind. Det gør du ved at flytte tænd-sluk kontakten på køretøjets underside fra position "OFF" til position "ON". Modellen blinker og viser dermed, at den er klar til drift.
2. Kobl fjernstyringsmodulet ind ved tryk på den røde knap. Den røde kontrollampe på fjernstyringsmodulet blinker. Fjernstyringen er klar til brug.
3. Nu etableres forbindelsen mellem modellen og fjernstyringsmodulet. Denne rutine kan vare op til fem (5) sek.
4. Forbindelsen mellem fjernstyring og model er etableret når kørelyset på modellens front og hæk og kontrollampen på håndsenderen lyser vedvarende. Modellen er lagret i fjernstyringsmodulet og klar til drift. Den kan under denne spilekvens kun betjenes med dette fjernstyringsmodul.
5. Spillet kan begynde.

**HENVISNING:** Forbindelsen til fjernstyringsmodulet afbrydes (tryk fjernbetjenings tastekontakt). Modellen bliver derved slettet fra det interne lager. Ved næste systemstart skal den tidligere beskrevne forbindelsesopbygning gennemføres igen begyndende med skridt 1.

## Fjernstyringsmodulen

Driften med denne SIKU**CONTROL32**-model er kun mulig med SIKU-fjernstyringsmodul (Art.-Nr. 6708). Dette modul arbejder med en 2,4 GHz radioteknologi, som efter dagens stand og normal brug ikke kan udløse sundhedsmæssige skader. Belægningen af tasterne for **denne model** vises på side 2. De batterier resp. genopladelige batteriakkuer som er nødvendige til modellens drift (2 x Type AAA) er **ikke** indeholdt i leverancen. Bemærk markeringen vedr. batteriernes anordning og batteriernes placering i batterilommen. Apparatet skal bruges i tørre rum og beskyttes mod snæs – især støv og fugtighed. Rengøring når det er nødvendigt med en tør klud. **Kontakter i fjernstyringsmodulet må ikke kortsluttes.**

## Henvisning vedr batterierne resp. genopladelige batteriakkuer.

Model og fjernstyringsmodul må kun drives med batterier resp. genopladelige batteriakkuer Type AAA. Kontroller batterierne regelmæssigt for udløb. Tomme batterier og batteriakkuer skal fjernes fra modellen og fjernstyringsmodulet. Ikke-opladelige batterier må ikke oplades. Tag genopladelige batteriakkuer ud af modellen og/eller fjernstyringsmodulet inden opladningen. Genopladelige batterier må kun **oplades under voksne personers opsyn**. Læg batterierne i med den rigtige polaritet. Uensartede batterityper eller nye og brugte batterier må aldrig bruges sammen.

**Kontakter på akku eller batterier må ikke kortsluttes. Brugte batterier er ikke husholdningsaffald. Vær opmærksom på de specielle forskrifter for bortskaffelse.**

**OBS: Defekte akkuer og batteriakkuer må ikke sendes til producenten, de skal bortskaffes på den lokale samlestation.**

## Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Ikke egnet for børn under 36 måneder. Fare for kvælning ved inhalering eller slugning af smådele

- SIKU-legetøjsmodeller fremstilles efter de nyeste sikkerhedsbestemmelser.
- Emballagen indeholder producentoplysninger og bør opbevares.
- Vi forbeholder os retten til farvemæssige og tekniske ændringer.
- Hvis personer med begrænsede legemlige, åndelige eller motoriske evner vil spille med denne model, skal du kontrollere, at denne person blev introduceret af en person, som er ansvarlig for det.
- Ved brugen af genopladelige batterier skal man sikre sig, at de anvendte akkutyper passer til ladeapparatet. Defekte ladeapparater må ikke bruges. Se betjeningsvejledning for disse ladeapparater.

## Læs og opbevar betjeningsvejledningen inden spilbrug.

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Fremstillet under licens fra AGCO International GmbH

## Tekniske data

### Original

Producent	Fendt
Model	Traktor 939
Effekt	287 kW / 390 PS
Cylinder	6
Volumen	9.000 cm <sup>3</sup>
Vægt	10,83 t
Hastighed	60 km/h

### Model

Materialer	Metal med kunststofdele
Mål	180 x 95 x 112 mm
Aggregator	1 drev og 1 servomotor
Energiforsyning	
Traktor:	3 x AAA-Batterier (1,5 V)
hvv.	3 x AAA-Batterieakkuer (1,2V)
Energiforsyning	
Fjernstyring:	2 x AAA-Batterier (1,5 V)
hvv.	2 x AAA-Batterieakkuer (1,2V)
Styring	2,4 GHz radio-fjernstyring
Vægt	ca. 475 g
Hastighed	ca. 0,2 m/sec (med 1,5 V Batteri)

## Førstehjælp

Her finder du en liste, som kan bruges ved afhjælpning af eventuelle fejl.

		NEJ	JA
KØRETØJ	1	Koble model ind, bring kontakt i stilling ON. Blinker belysningen?	Skridt 2.
	2	Er batterierne lagt rigtigt i akkumlen og vender de rigtigt?	Løsn sikringsskrue og tag batterilommen ud. Læg batterierne i så de vender rigtigt. Skub derefter batterilommen fuldstændigt ind og fikser den med sikringsskruen. Gentag skridt 1.
	3	Er batterierne fulde?	Løsn sikringsskrue og tag batterilommen ud og læg nye eller fulde batterier rigtigt i, så de vender rigtigt. Skub derefter batterilommen fuldstændigt ind og fikser den med sikringsskruen. Gentag skridt 1.
FJERNSTYRINGSMODUL	4	Indkobl håndsender via taster. Lyser kontrollampen?	Skridt 5.
	5	Er batterier lagt rigtigt i akkumlen og vender de rigtigt?	Løsn sikringsskrue og tag batterilommedækslet af. Læg batterierne i så de vender rigtigt Sæt derefter dæksel på og fikser med sikringsskruen. Gentag skridt 4.
	6	Er batterierne fulde?	Løsn sikringsskrue og tag batterilommedækslet af. Læg nye eller fulde batterier rigtigt i, så de vender rigtigt. Sæt derefter dæksel på og fikser med sikringsskruen. Gentag skridt 4.
	7	Lyser belysningen på modellen og kontrollampen på håndsenderen vedvarende?	Kontakt Service.

## FAQ

Her finder du nogle fejlbeskrivelser:

FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING AF FEJL
Der kommer ikke nogen forbindelse op at stå mellem håndsenderen og modellen.	Batteri / Akkuspænding for lav.  Overføringsfejl.	Skift / oplad batterierne / batteriakkuerne i håndsenderen. Skift / oplad batterierne / batteriakkuerne i modellen.  Kobl ud og ind igen ved håndsenderen (ny forbindelsesopbygning). Kobl ud og ind igen fra modellen.
Der forekommer funktionsfejl ved modellen (tilbagegående bevægelser i styringen, drevmotor bevæger sig uden betjening af de respektive taster på håndsenderen.)	Batteri / Akkuspænding for lav.  Overføringsfejl.	Skift / oplad batterierne / batteriakkuerne i håndsenderen. Skift / oplad batterierne / batteriakkuerne i modellen.  Kobl ud og ind igen ved håndsenderen (ny forbindelsesopbygning). Kobl ud og ind igen fra modellen.

## Gratulerer så mye

med kjøpet av dette verdifulle modell-leketøyet. Vi ber deg vennligst lese denne bruksanvisningen nøye før modellen tas i bruk. På de neste sidene får du nødvendig informasjon og råd for riktig bruk av produktet.

### Ta godt vare på denne anvisningen.

Op nå ønsker vi deg mye moro med ditt SIKU-produkt.

### Sieper GmbH

### Viktig informasjon

Vennligst kontroller kjøretøyet for transportskader etter at det er pakket ut. Hvis det er noe som gir grunn til reklamasjon, vennligst ta kontakt med din fagforhandler. Vennligst les denne anvisningen nøye før første gangs bruk. Du får viktig informasjon for din sikkerhet samt bruk og vedlikehold av dette SIKUCONTROL32-produktet. Vennligst ta godt vare på denne anvisningen som informasjon og for eventuelle garantikrav. Dette SIKUCONTROL32-produktet er konstruert i henhold til sikkerhetsforskriftenes aktuelle stand, og under kontinuerlig kvalitetsovervåkning. Resultatet av denne overvåkingen inngår i vår forskning og utvikling. Derfor tar vi forbehold om endringer i teknikk og design, for å kunne tilby våre kunder en til enhver tid optimal produktkvalitet. Men skulle det allikevel være grunn til en reklamasjon, ber vi deg vennligst ta kontakt med din fagforhandler.

### Sikkerhetshenvisninger

- Denne modellen må kun brukes i **henhold til sitt formål**, dvs. som leketøy **innenørs i tørre rom**. Enhver annen bruk er ikke tillatt, og kan muligens medføre fare. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som følge av feil bruk.  
**Modellen må beskyttes mot vann!**
- Av sikkerhetsmessige årsaker må kjøretøyet ikke brukes i nærheten av skraninger, trapper, veier, jernbanestasjoner, vassdrag, vifteovner, vannpytter, sandkasser osv.
- Du må sørge for at modellens lekefunksjon først startes etter at modellen og fjernstyringsmodellen er kontrollert og **satt i gang av en voksen person**.
- **Utskifting av batteriene må kun utføres av en voksen person.**
- Modellen er produsert i henhold til de foreskrevne sikkerhetsbestemmelsene (etter 88/378/EØS, etter 2004/108/EU og etter 2009/48/EU), og er testet av TÜV-GS. På grunn av feil reparasjoner og konstruksjonsmessige endringer, (demontering av originaldeler, installasjon av deler som ikke er tillatt, endringer av elektronikken etc.) kan det oppstå fare for brukeren.
- For styring av modellen brukes 2,4 GHz radio-teknikk. Iht. dagens vitenskapelige status, finnes det ingen kunnskaper om helsekader på grunn av radiostråling. **Sendeeffekten i denne modellen ligger langt under den maksimalt tillatte sendeeffekten som er tillatt av myndighetene.**
- Selv om radiosystemet som brukes er godt sikret mot forstyrrelser, kan en kvalitetsforringelse aldri 100 % utelukkes, på grunn av faktorer som beliggenhet og andre radiosystemer. Et radioisignal, som ikke fungerer optimalt, kan medføre en forringelse av rekkevidden.
- Barn må vises hvordan modellen brukes på riktig måte, og må gjøres oppmerksom på mulige farer.
- Husk også at barnas naturlige lek og temperament kan føre til uønskede situasjoner som produsenten ikke kan være ansvarlig for.

- Selv om farene for barn er stort sett utelukket ved riktig bruk av modellen, bør leken observeres.
- Til rengjøring og pleie av modellen og fjernstyringsmodulen må det kun brukes tørre rengjøringskluter som ikke loer.
- Vennligst husk at modellen aldri må løftes fra bakken så lenge hjulene går rundt.
- Fingre, hår og løstsittende klær må ikke komme i nærheten av drivhjulene eller bakkoblingen når modellen er slått på (driftsbryter på "ON").
- For å unngå at modellen blir slått på uten at det er tilsiktet, må batteriene tas ut etter at leken er avsluttet. For å drive modellen og fjernstyringsmodulen må det kun brukes batterier eller oppladbare batterier av typen "AAA".
- For å kunne garantere det gitte sikkerhetsnivået til denne modellen på lang sikt, bør modellen regelmessig kontrolleres for synlige skader av en voksen person.
- Vennligst legg merke til at det kan oppstå smerter i hendene, armene, i skulder- og nakkeregionen eller andre kroppsdeler, selv om fjernstyringsmodulen brukes på riktig måte (f.eks. smerter i skulder og nakke). Men hvis det oppstår stadige og gjentakende ubehag, smerter, banking, kribling, nummenhet, svie eller stivhet, må du ikke ignorere disse advarslene. Kontakt lege snarest!
- Denne modellen er ikke egnet for bruk av personer med fysiske, psykiske og motoriske hemninger, eller hukommelses- og erfaringsforstyrrelser, inntil de er blitt opplært av en person som er ansvarlig for dem.

**HENVISNING:** 2,4 GHz-radioteknikken som er brukt i denne modellen er ikke kompatibel med SIKU-modellene som drives med radiofjernstyringsmodulen art.-nr. 6708 (artikkel-numrene: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/ 6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Før første gangs start:

1. Sett kjøretøys driftsbryter i posisjon "OFF".
  2. **HENVISNING: Utskifting av batteriene eller av de oppladbare batteriene må kun utføres av voksne personer!**  
**HENVISNING:** Batteriene hhv. de oppladbare batteriene (3 x type AAA), som er nødvendige for drift av modellen, er ikke med i leveringen. Modellen bør brukes i tørre rom, og beskyttes mot tilsnussing – spesielt mot støv og fuktighet. Rengjøring utføres, om nødvendig, med en tørr fille.  
**Kontaktene i modellen må ikke kortsluttes.**
  3. Batteriholderen er sikret med en slisseskrue.
  4. Slisseskruen løsnes med en egnet skrutrekker, og batteriholderen dras forsiktig ut av modellen.
  5. Batteriene eller de oppladbare batteriene av typen "AAA" legges inn i batteriholderen. Det må tas hensyn til merkingen for plassering og posisjonering av batteriene i batteriholderen.
  6. Batteriholderen skyves forsiktig inn igjen i modellen, og slisseskruen skrues fast med egnet skrutrekker.
- HENVISNING: Ved bruk av oppladbare batterier (type AAA) forringes modellens hastighet merkbart, på grunn av den lavere spenningen i denne batteritypen!**

Hvis det brukes oppladbare batterier anbefaler vi å bruke batterier av typen AAA-NiMH (nikkel-metall-hydrid). Vennligst pass på denne merkingen ved kjøp av oppladbare AAA-batterier.

## Systemstart

SIKUCONTROL32-radioteknikken, som brukes i disse modellene, er utstyrt med en automatisk radioforbindelsesoppsetning. Det er ikke lenger nødvendig å velge kanal som ved andre produkter. Fjernstyringsmodulen og modellene kobler seg sammen selvstendig, og forstyrrer ikke andre SIKUCONTROL32-modeller, som kjøres i rommet, eller andre apparater med andre radioteknologier (f.eks. W-LAN eller Bluetooth). For å ta modellen i bruk, vennligst følg fremgangsmåten nedenfor:

1. Slå på modellen. Beveg på- og avbryteren på undersiden av kjøretøyet fra posisjon "OFF" til posisjon "ON". Modellen blinker og viser dermed at den er driftsklar.
2. Slå på fjernstyringsmodulen ved å trykke tastbryteren. Den røde kontrollampen på fjernstyringsmodulen blinker. Fjernstyringen er driftsklar.
3. Nå lages forbindelsen mellom modellen og fjernstyringsmodulen. Denne prosessen kan ta opp til fem (5) sekunder.
4. Forbindelsen mellom fjernstyring og modell er opprettet når kjøretøyet foran og bak på modellen, og kontrollampene på håndsenderen, lyser konstant. Modellen er lagret i fjernstyringsmodulen og er driftsklar. Den kan kun betjenes med denne fjernstyringsmodulen under leken.
5. Leken kan starte.

**HENVISNING:** Ved å slå av fjernstyringsmodulen (vennligst trykk tastbryteren på fjernstyringen) avsluttes forbindelsen til modellen. Slik slettes modellen fra det interne minnet. Ved neste systemstart må den tidligere beskrivelsen av oppsetningen gjennomføres på nytt ved å starte med trinn 1.

## Fjernstyringsmodulen

Drift av denne SIKUCONTROL32-modellen er kun mulig med SIKU-radio-fjernstyringsmodulen som er vedlagt i **denne forpakningen**. Denne modellen arbeider med 2,4 GHz radioteknologi som, ifølge dagens viten, ikke medfører helsekader ved riktig bruk. Betjeningen av tastene for **denne modellen** er vist på side 2. De nødvendige batteriene hhv. de oppladbare batteriene (2 x type AAA), som er nødvendige for bruk av fjernstyringsmodulen, er **ikke** med i leveringen. Det må tas hensyn til merkingen for plassering og posisjonering av batteriene i batteriholderen.

Enheten bør brukes i tørre rom, og beskyttes mot tilsmussing – spesielt mot støv og – fuktighet. Rengjøring utføres, om nødvendig, med en tørr fille. **Kontakter i fjernstyringsmodulen må ikke kortslutes.**

## Informasjon om batteriene hhv. de oppladbare batteriene.

Modell og fjernstyringsmodulen må kun brukes med batterier hhv. oppladbare batterier av typen AAA. Vennligst kontroller batteriene og de oppladbare batteriene for lekkasje. Utladete batterier og oppladbare batterier tas ut av modellen og fjernstyringsmodulen. Ikke oppladbare batterier må ikke lades opp. Oppladbare batterier tas ut av modellen og/eller fjernstyringsmodulen før de lades opp. Oppladingen av oppladbare batterier **må overvåkes av voksne personer**. Batteriene må legges inn med den riktige polariteten. Ulike batterityper, eller nye og brukte batterier, må ikke brukes sammen.

**Kontaktene til batteriene, eller de oppladbare batteriene, må ikke kortslutes. Utbrukte batterier og oppladbare batterier må ikke kaste i husholdningsavfallet. Vennligst overhold miljøforskriftene for spesialavfall!**

**Advarsel! Defekte batterier og oppladbare batterier må ikke sendes tilbake til produsenten, men leveres til butikken eller den lokale gjenvinningsstasjonen.**

## Sikkerhetshenvisninger

- Advarsel! Uegnet for barn under 36 måneder! Fare for kvelning på grunn av små deler som kan svelges!
- SIKU-leketøymodeller produseres i henhold til de nyeste sikkerhetsbestemmelsene.
- I esken finnes produsentinformasjon, vennligst ta godt vare på denne informasjonen.
- Med forbehold om fargemessige og tekniske endringer.
- Hvis personer med innskrenkede fysiske, psykiske eller motoriske evner eller hukommelses- og erfaringsmangler skal leke med denne modellen, må en ansvarlig person sørge for at de får opplæring.
- I tilfelle bruk av oppladbare batterier må det sørges for ladeapparater som er egnet for ladingen av de batteriene som skal brukes. Defekte ladeapparater må ikke brukes. Vennligst følg bruksanvisningen til disse ladeapparatene.

**Vennligst les bruksanvisningen nøye før leken begynner.**

Made in China

for

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60

D-58511 Lüdenscheid

Germany

**www.siku.de**

Produsert med lisens av AGCO International GmbH

## Tekniske data

### Original

Produsent	Fendt
Modell	Traktor 939
Effekt	287 kW / 390 PS
Sylindre	6
Volum	7755 cm <sup>3</sup>
Vekt	10,83 t
Hastighet	60 km/h

### Modell

Material	Metall med kunststoffdeler
Mål	180 x 95 x 112 mm
Motorer	1 driftsmotor og 1 servomotor
Energiforsyning	
Traktor:	3 x AAA-batterier (1,5 V)
hhv.	3 x AAA oppladbare batterier (1,2 V)
Energiforsyning	
Fjernstyring:	2 x AAA-batterier (1,5 V)
hhv.	2 x AAA oppladbare batterier (1,2 V)
Styring	2,4 GHz radio-fjernstyring
Vekt	ca. 475 g
Hastighet	ca. 0,2 m/sek (med 1,5 V batterier)



## Førstehjelp

Her finner du en liste som kan hjelpe deg å reparere mulige feil som kan oppstå.

		NEI	JA
KJØRETØY	1 Slå på modellen, bryteren settes i posisjon ON. Blinker belsningen?	Trinn 2.	Trinn 4.
	2 Sitter batteriene riktig i batteriholderen, og er de lagt inn med riktig polaritet?	Løsne sikringsskruen og ta ut batteriholderen. Sett batteriene inn på riktig måte. Deretter skyves batteriholderen helt inn og festes med sikringsskruen. Trinn 1 gjentas.	Trinn 3.
	3 Er batteriene fulle?	Løsne sikringsskruen og ta ut batteriholderen, og nye eller fulle batterier legges inn på riktig måte. Deretter skyves batteriholderen helt inn og festes med sikringsskruen. Trinn 1 gjentas.	Kontakt service.
FJERNSTYRINGSMODUL	4 Slå på håndsender via tasten. Lyser kontrollampen?	Trinn 5.	Trinn 7.
	5 Sitter batteriene riktig i batteriholderen, og er de lagt inn med riktig polaritet?	Løsne sikringsskruen og fjern batteriholderdekelet. Sett batteriene inn på riktig måte. Deretter settes batteriholderdekelet på, som festes med sikringsskruen. Trinn 4 gjentas.	Trinn 6.
	6 Er batteriene fulle?	Løsne sikringsskruen og fjern batteriholderdekelet. Nye eller fulle batterier legges inn på riktig måte. Deretter settes batteriholderdekelet på, som festes med sikringsskruen. Trinn 4 gjentas.	Trinn 7.
	7 Lyser belsningen på modellen og kontrollampen på håndsenderen hele tiden?	Kontakt service.	Håndsender og modell har forbindelse.

## FAQ

Her finner du noen feilbeskrivelser:

FEIL	ÅRSAK	RETNING AV FEIL
Det er ikke mulig å opprette en forbindelse mellom håndsenderen og modellen.	Batteri-/oppladbare batterispenning for lav.  Overføringsfeil.	Bytt batteriene / lade de oppladbare batteriene i håndsenderen. Bytt batteriene / lade de oppladbare batteriene i håndsenderen. Slå av og på håndsenderen (ny oppretting av forbindelse). Modellen slås av og på.
Det oppstår funksjonsfeil på modellen (rykning i styringen, motoren beveger seg uten at tilsvarende taster betjenes på håndsenderen).	Batteri-/oppladbare batterispenning for lav.  Overføringsfeil.	Bytt batteriene / lade de oppladbare batteriene i håndsenderen. Bytt batteriene / lade de oppladbare batteriene i modellen.  Slå av og på på håndsenderen (ny oppretting av forbindelse) Modellen slås av og på.

## Til hamingju

með nýja og vandaða leikfangamódelið. Vinsamlegast lesið þessar leiðbeiningar vandlega áður en byrjað er að nota módelið. Hér á næstu síðum er að finna nauðsynlegar upplýsingar og ábendingar um rétta meðhöndlun vörunnar.

### Geymið leiðbeiningarnar á vísam stað.

Við vonum að þessi vara frá SIKU eigi eftir að veita mikla ánægju.

### Sieper GmbH

### Mikilvægar upplýsingar

Þegar leikfangið hefur verið tekið úr umbúðunum skal athuga hvort það hafi orðið fyrir skemmdum við flutning. Leita skal til söluaðila ef einhverju reynist vera ábótavant.

Lesið þessar leiðbeiningar vandlega áður en byrjað er að nota leikfangið. Hér er að finna mikilvægar upplýsingar um öryggi notenda sem og um notkun og umhirdu þessarar SIKU**CONTROL 32**-vöru. Geyma skal leiðbeiningarnar á vísam stað til síðari nota eða vegna hugsanlegra ábyrgðarkrafna. Þessi SIKU**CONTROL 32**-vara er hönnuð samkvæmt nýjustu öryggisreglum og framleidd undir stöðugu gæðaeftirliti. Niðurstöður þessa eftirlits hafa áhrif á þróunarferlið. Af þessum sökum áskiljum við okkur rétt til að gera breytingar á tækni og hönnun í því skyni að geta ávallt búið við skiptavinum okkar upp á vörur í hæsta gæðaflokki. Ef einhverju reynist engu að síður vera ábótavant skal hafa samband við söluaðila.

### Öryggisupplýsingar

- Aðeins má nota módelið í **fyrirhuguðum** tilgangi, þ.e. sem leikfang og **á þurrum stað innandyrja**. Öll önnur notkun er óheimil og getur verið hættuleg. Framleiðandi tekur ekki ábyrgð á tjóni sem hlýst af rangri notkun.
- **Verjið módelið gegn vætu!**
- Af öryggisástæðum má ekki nota leikfangið nálægt brekkum, tröppum, götum, lestarsporum, vatni, hitablásurum, pollum, sandkössum o.s.frv.
- Gætið þess að ekki sé byrjað að nota leikfangið fyrr en einhver **fullorðinn** hefur skoðað og gangsett módelið og fjarstýringuna.
- **Aðeins fullorðnir mega skipta um rafhlöður.**
- Módelið samræmist tilskildum ákvæðum um öryggi (skv. 88/378/EBE, 2004/108/EB og 2009/48/EB) og hefur verið prófað af TÜV-GS. Viðgerðir sem ekki eru framkvæmdar á réttan hátt og hvers kyns breytingar (s.s. ef upprunalegir íhlutir eru fjarlægðir, óleyfilegum íhlutum er bætt við eða gerðar eru breytingar á rafeindabúnaði) geta skapað hættu fyrir notendur.
- Notast er við útværpsbylgjur á tíðnisviðinu 2,4 GHz til að stýra módelinu. Ekki hefur verið sýnt fram á að útværpsbylgjur af þessu tagi valdi heilsutjóni ef notkun er með fyrirhuguðum hætti. **Útsendingarstyrkur þessa móðels er umtalsvert undir þeim mörkum sem lög leyfa.**
- Jafnvel þótt þráðlaus búnaðurinn veiti mikið öryggi gegn truflunum er aldrei hægt að útiloka truflanir vegna umhverfisáhrifa eða annars búnaðar sem sendir frá sér útværpsbylgjur. Truflanir af þessu tagi geta takmarkað drægi þráðlausa búnaðarins.
- Sýna skal börnum hvernig nota á módelið á réttan hátt og fræða þau um mögulegar hættur.
- Hafa skal í huga að leikþörf og skapgerð barna getur leitt til aðstæðna sem ekki er hægt að sjá fyrir og framleiðandi getur ekki tekið ábyrgð á.
- Enda þótt nánast sé útilokað að börnum geti stafað hættu af notkun móðelsins, svo fremi sem hún er með fyrirhuguðum hætti, skal ávallt hafa auga með börnum þegar þau leika sér með módelið.
- Við þrif og umhirdu á módelinu og fjarstýringunni skal eingöngu nota þurra hreinsiklúta sem skilja ekki eftir sig kusk.
- Gætið þess að taka módelið ekki upp frá jörðu fyrr en hjól þess eru hætt að snúast.

- Gætið þess að fingur, hár og viður klæðnaður fari ekki nálægt drifhjólnum eða afturtenginu á meðan kveikt er á módelinu (afrof-inn er á "ON").
  - Til að koma í veg fyrir að hægt sé að setja módelið í gang í ógáti skal taka rafhlöðurnar úr því að notkun lokinni. Setjið eingöngu rafhlöður eða hleðslurafhlöður af gerðinni "AAA" í módelið og fjarstýringuna.
  - Til að tryggja að módelið uppfylli öryggisviðmið til lengri tíma skal einhver fullorðinn athuga reglulega hvort skemmdir séu sjáanlegar á því.
  - Gæta skal þess að jafnvel þótt fjarstýringin sé notuð á fyrirhugaðan hátt geta komið fram verkir í höndum, handleggjum, öxlum, hnakkum og öðrum líkamshlutum (t.d. stífleiki). Ef langvarandi eða endurtekin einkenni líkt og óþægindi, verkir, sláttur, fíðingur, doði, bruni eða stífleiki koma fram skal ekki líta framhjá þeim heldur leita tafarlaust til læknis!
  - Módelið hentar ekki fyrir einstaklinga með skerta líkamsgetu, hreyfigetu eða andlega getu eða fyrir einstaklinga sem skortir reynslu og þekkingu, nema að viðkomandi fái til sögn hjá ábyrgðarmanni.
- ATHUGIÐ:** Þráðlaus 2,4 GHz búnaður móðelsins er ekki samhæfur við SIKUControl-módel sem stjórnað er með þráðlausri fjarstýringu með vörunúmerinu 6708 (vörunúmer: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Áður en kveikt er á leikfanginu í fyrsta sinn:

1. Færið afrofna móðelsins í stöðuna "OFF".
  2. **ATHUGIÐ: Aðeins fullorðnir mega skipta um rafhlöður!**  
**ATHUGIÐ:** Rafhlöður eða hleðslurafhlöður (3 x AAA) fyrir módelið fylgja ekki með. Nota skal módelið á þurrum stöðum og verja það fyrir óhreiningum – einkum ryki og raka. Ef þörf krefur skal þurrka af því með þurrum klút. **Gæta verður þess að valda ekki skammhlaupi í tengjum móðelsins.**
  3. Rafhlöðuhaldan er fest með sknúfu.
  4. Losið um sknúfuna með viðeigandi sknúfjárnri og dragið rafhlöðuhölduna varlega úr módelinu.
  5. Setjið rafhlöður af gerðinni "AAA" í rafhlöðuhölduna. Gætið að merkingunum sem segja til um hvernig setja skal rafhlöðurnar í hölduna.
  6. Setjið rafhlöðuhölduna varlega í módelið aftur, setjið sknúfuna í og herðið hana með viðeigandi sknúfjárnri.
- ATHUGIÐ: Ef notaðar eru hleðslurafhlöður (af gerðinni AAA) minnkar hraði móðelsins til muna þar sem lægri spennan er á hleðslurafhlöðunum!**

Ef notaðar eru hleðslurafhlöður er mælt með AAA-NiMH-rafhlöðum (nikkalmálmhýðrið). Gætið að þessari merkingu þegar keyptar eru AAA-hleðslurafhlöður.

## Búnaðurinn ræstur

Þráðlausla SIKU**CONTROL32**-tæknin sem notuð er í þessum módelum kemur tengingu á sjálfkrafa. Af þessum sökum þarf ekki lengur að velja rás, eins og algengt er í öðrum vörum. Tengingu milli fjarstýringar og móðels er komið á sjálfkrafa og verður hún ekki fyrir truflunum vegna notkunar annarra SIKU**CONTROL32**-móðela í sama herbergi eða vegna tækja sem notast við annars konar þráðlausla tækni (s.s. þráðlaust staðarnet eða Bluetooth). Módelið er sett í gang með eftirfarandi hætti:

1. Kveikið á módelinu. Það er gert með því að færa aflrofan neðan á leikfanginu úr stöðunni "OFF" í stöðuna "ON". Ljós á módelinu blikkar og gefur þannig til kynna að kveikt sé á því.
2. Kveikið á fjarstýringunni með því að þrýsta á rofann. Rauða gaumljósið á fjarstýringunni blikkar. Fjarstýringin er þá tilbúin til notkunar.
3. Nú er komið á tengingu milli móðelsins og fjarstýringarinnar. Þetta ferli getur tekið allt að fimm (5) sekúndur.
4. Tengingu milli fjarstýringar og móðels hefur verið komið á þegar fram- og afturljósin á módelinu og gaumljósið á handsendinu loga. Stillingar fyrir módelið eru þá vistaðar í fjarstýringunni og hægt er að nota það. Aðeins er hægt að stýra þessu tiltekna módeli með fjarstýringunni að þessu sinni.
5. Þá má byrja að leika sér.

**ATHUGIÐ:** Þegar slökkt er á fjarstýringunni (með því að þrýsta á hnappinn á fjarstýringunni) er tengingin við módelið rofin. Stillingum fyrir módelið er þá eytt úr minni fjarstýringarinnar. Næst þegar kveikt er á búnaðinum skal koma aftur á tengingu samkvæmt leiðbeiningunum hér að ofan og byrja á skrefi 1.

## Fjarstýringin

Aðeins er hægt að nota þetta SIKU**CONTROL32**-módel með þráðlausu SIKU-fjarstýringunni sem fylgir með í þessum **umbúðum**. Fjarstýringin sendir frá sér útvarpsbylgjur á tíðninni 2,4 GHz en ekki er vítað til þess að slíkt geti valdið heilsutjóni ef notkun er með fyrirhuguðum hætti. Virkni hnappa fyrir **þetta módel** er lýst á bls. 2. Rafhlöður eða hleðslurafhlöður (2 x AAA) fyrir fjarstýringuna fylgja **ekki** með. Gætið að merkingunum sem segja til um hvernig setja skal rafhlöðurnar í rafhlöðuhólfíð. Nota skal tækið á þurrum stöðum og verja það fyrir öhreininum, einkum ryki og raka. Ef þörf krefur skal þurrka af því með þurrum klút. **Gæta verður þess að valda ekki skammhlaupi í tengjum fjarstýringarinnar.**

## Upplýsingar um rafhlöður eða hleðslurafhlöður

Aðeins má setja rafhlöður af gerðinni AAA í módelið og fjarstýringuna. Athugið reglulega hvort rafhlöður leki. Þegar rafhlöður eru tómar skal fjarlægja þær úr módelinu og fjarstýringunni. Reyndi ekki að hlaða venjulegar rafhlöður. Taka skal hleðslurafhlöður úr módelinu og/eða fjarstýringunni áður en þær eru hlaðnar. Aðeins má hlaða hleðslurafhlöður **undir eftirliti fullorðinna**. Gætið þess að skaut rafhláðanna snúi rétt þegar þær eru settar í. Ekki má blanda saman rafhlöðum af mismunandi gerðum eða nýjum og notuðum rafhlöðum.

**Gæta verður þess að valda ekki skammhlaupi á tengjum rafhláða. Ekki má fleygja rafhlöðum með venjulegu heimilissorpi. Fara skal eftir reglum um förgun á hverjum stað!**

**Athugið! Ef rafhlöður eru í ólagi má ekki senda þær aftur til framleiðanda, heldur skal skila þeim til móttökustöðva á hverjum stað.**

## Öryggisleiðbeiningar

- Varúð! Hentar ekki fyrir börn yngri en 36 mánaða. Köfnunarahætta vegna smáhluta sem geta farið niður í kok.
- SIKU-leikfangamódelin eru framleidd samkvæmt nýjustu öryggisreglum.
- Á umbúðum koma fram upplýsingar um framleiðanda og skal því geyma þær.
- Lita- og tæknibreytingar eru áskildar.
- Ef einstaklingar með skerta líkamsgetu, hreyfigetu eða andlega getu eða skort á reynslu og þekkingu eiga að leika sér með módelið verður að tryggja að viðkomandi fái fyrst tilsögn hjá ábyrgðarmanni.
- Ef nota á hleðslurafhlöður skal tryggja að notuð séu hleðslutæki af viðeigandi gerð. Ef hleðslutæki eru í ólagi skal taka þau úr notkun. Fara skal eftir því sem fram kemur í notkunarleiðbeiningum hleðslutækja.

**Lesið notkunarleiðbeiningarnar áður en leikfangið er tekið í notkun og geymið þær á vísum stað.**

Made in China  
for  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Framleitt samkvæmt leyfi frá AGCO International GmbH

## Tæknilýsing

### Fyrirmynd

Framleiðandi	Fendt
Gerð	939 dráttarvél
Afl	287 kW / 390 hö.
Strokkar	6
Slagrymi	7755 cm <sup>3</sup>
Þyngd	10,83 t
Hraði	60 km/klst.

### Módel

Efni	Málmur með plasthlutum
Mál	180 x 95 x 112 mm
Mótorar	1 drif- og 1 stýrimótor
Rafmagn í dráttarvél: eða	3 x AAA-rafhlöður (1,5 V) 3 x AAA-hleðslurafhlöður (1,2 V)
Rafmagn í fjarstýringu: eða	2 x AAA-rafhlöður (1,5 V) 2 x AAA-hleðslurafhlöður (1,2 V)
Stýring þyngd Hraði	2,4 GHz þráðlaus fjarstýring u.þ.b. 475 g u.þ.b. 0,2 m/sek. (með 1,5 V rafhlöðum)

## Skyndihjálpi

Hér er listi sem hægt er að grípa til ef eitthvað virkar ekki eins og það á að gera:

		NEI	JÁ
MÓDEL	1	Kveikið á módelinu og færið rofann í stöðuna "ON". Blikka ljósinn?	Skref 2.
	2	Voru rafhlöðurnar settar rétt í rafhlöðuhólfid og snúa þær rétt?	Losið um festiskrúfuna og takið rafhlöðuhólfid úr. Setjið rafhlöðurnar rétt í. Rennið síðan rafhlöðuhólfinu alveg inn og festið það með festiskrúfunni. Endurtakið skref 1.
	3	Eru rafhlöðurnar fullhlaðnar?	Losið um festiskrúfuna, takið rafhlöðuhólfid úr og setjið nýjar eða fullhlaðnar rafhlöður í með réttum hætti. Rennið síðan rafhlöðuhólfinu alveg inn og festið það með festiskrúfunni. Endurtakið skref 1.
FJARSTYRING	4	Kveikið á fjarstýringunni með hnappinum. Logar gaumljósið?	Skref 5.
	5	Voru rafhlöðurnar settar rétt í rafhlöðuhólfid og snúa þær rétt?	Losið um festiskrúfuna og takið lokið af rafhlöðuhólfinu. Setjið rafhlöðurnar rétt í. Setjið síðan lokið á rafhlöðuhólfid og festið það með festiskrúfunni. Endurtakið skref 4.
	6	Eru rafhlöðurnar fullhlaðnar?	Losið um festiskrúfuna og takið lokið af rafhlöðuhólfinu. Setjið nýjar eða fullhlaðnar rafhlöður í með réttum hætti. Setjið síðan lokið á rafhlöðuhólfid og festið það með festiskrúfunni. Endurtakið skref 4.
	7	Laga ljósin á módelinu og gaumljósið á fjarstýringunni stöðugt?	Hafið samband við þjónustuaðila.
			Tengingu hefur verið komið á milli fjarstýringar og móðels.

## Algengar spurningar

Hér er að finna lýsingar á nokkrum villum:

VILLA	ORSÖK	LAGFÆRING
Ekki tekst að koma á tengingu milli fjarstýringarinnar og móðelsins.	Of lítil spenna á rafhlöðu.  Villa í sendingu.	Skiptið um rafhlöður í fjarstýringunni eða setjið þær í hleðslu. Hlaðið rafhlöðurnar í módelinu.  Slökkvið og kveikið aftur á fjarstýringunni (til að koma nýrri tengingu á). Slökkvið og kveikið aftur á módelinu.
Móðelið virkar ekki eins og það á að gera (stýrisbúnaður kippist til, mótórin hreyfist án þess að viðkomandi hnöppum á fjarstýringunni sé beitt).	Of lítil spenna á rafhlöðu.  Villa í sendingu.	Skiptið um rafhlöður í fjarstýringunni eða setjið þær í hleðslu. Skiptið um rafhlöður í módelinu eða setjið þær í hleðslu.  Slökkvið og kveikið aftur á fjarstýringunni (til að koma nýrri tengingu á). Slökkvið og kveikið aftur á módelinu.

## Sveikiname

įsigijus šį aukštos kokybės žaislinį modelį. Prieš pradėdami naudoti modelį, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Tolesniuose puslapiuose duosime Jums nurodymų ir patarimų, kaip tinkamai elgtis su gaminiu.

### Neišmeskite šios naudojimo instrukcijos.

Linkime patirti daug džiaugsmo su įsigytu SIKU gaminiu.

### Sieper GmbH

### Svarbios pastabos

Išpavę įsigytą transporto priemonę įsitikinkite, kad transportuojant jį nebūvo apgadinta. Jei yra, dėl ko pareikšti pretenzijų, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Prieš pradėdami pirmą kartą naudoti modelį, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Joje rasite svarbios informacijos apie asmens saugumą bei šio SIKU**CONTROL 32** gaminio naudojimą ir priežiūrą. Neišmeskite šios naudojimo instrukcijos, nes jos gali prireikti dėl joje esančios informacijos arba garantiniams reikalavimams pareikšti. Šis SIKU**CONTROL 32** gaminyje pagamintas remiantis naujausiomis saugos taisyklėmis ir nuolat tikrinant kokybę. Tokiu būdu įsigytas žinias naudojame savo prietaisams tobulinti. Todėl pasilieiname teisę keisti technologiją ir dizainą, kad savo klientams visuomet galėtume pasiūlyti optimalios kokybės gaminius. Jeigu vis dėlto turite pagrįstą pretenzijoms, nedelsdami kreipkitės į savo prekybos atstovą.

### Saugumo nuorodos

- Šį modelį galima naudoti tik pagal jo **paskirtį**, t. y. kaip žaislą **uždarose ir sausose patalpose**. Bet koks kitoks naudojimo būdas neleistinas ir net gali būti pavojingas. Gamintojas nepriima atsakomybės už nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo prietaiso naudojimo.
- **Saugokite modelį nuo drėgmės!**
- Saugumo sumetimais šios transporto priemonės negalima naudoti artai šlaitų, laiptų, gatvių, bėgių, vandens telkinių, elektrinių šildytuvų, baldų, smėlio dėžių ir pan.
- Užtikrinkite, kad vaikai su šiuo modeliu pradėtų žaisti tik po to, kai pats modelis ir nuotolinio valdymo modulis patikrinti ir pirmą kartą išbandyti **suaugusio** žmogaus.
- **Keisti baterijas leidžiama tik suaugusiame žmogui.**
- Modelis atitinka nurodytas saugos taisykles (pagal direktyvas 88/378/EEB, 2004/108/EB ir 2009/48/EB) ir yra patikrintas pagal TÜV-GS. Netinkami remontai ir konstrukcijos keitimai (originalių detalių išmontavimas, neleistinų detalių primontavimas, elektronikos elementų keitimai ir t. t.) gali sukelti pavojų vartotojui.
- Modelio valdymui naudojama 2,4 GHz radijo bangų technologija. Tinkamai naudojant gaminį, remiantis naujausiais mokslo laimėjimais, radijo bangų spinduliuotė nekelia grėsmės sveikatai. **Šio modelio skleidžiama spinduliuotė yra gerokai mažesnė už įstatymiškai leistiną.**
- Nors panaudota radijo ryšio sistema labai gerai apsaugota nuo trikdžių, vis dėlto niekada negalima 100 % garantuoti, kad nebus jokių šio prietaiso veikimo kokybės pablogėjimų, sąlygotų patalpos aplinkinių ar kitų radijo bangomis valdomų prietaisų. Nekokybiškas radijo signalas gali sumažinti prietaiso valdymo atstumą.
- Išmokykite vaikus tinkamai elgtis su modeliu ir atkreipkite jų dėmesį į galimus pavojus.
- Turėkite omenyje, kad dėl natūralaus vaikų poreikio žaisti bei jų temperamento gali susidaryti nenumatytų situacijų, už kurias gamintojas nepriima jokios atsakomybės.
- Nors tinkamai naudojant modelį pavojaus vaikams nėra, vis dėlto turėtumėte prižiūrėti su juo žaidžiančius vaikus.

- Modelio ir nuotolinio valdymo modulio valymui ir priežiūrai naudokite tik sausus ir nedulkėtas valymo šluostes.
  - Atsiminkite, kad niekada negalima pakelti modelio nuo žemės, kol jo ratai dar sukasi.
  - Saugokitės, kad pirštai, plaukai ir laisvi drabužiai nepatektų arti modelio, jo pavarų, ratų ar galinio sujungimo, kol modelis jungtasis (veikimo jungiklis nustatytas ties ON).
  - Siekiant išvengti atsitiktinio modelio įsijungimo, baigus su juo žaisti, reikia išimti baterijas. Modeliui ir nuotolinio valdymo moduliui galima naudoti tik AAA tipo baterijas arba to paties tipo perkraunamas akumuliatorių baterijas.
  - Kad būtų galima ilgą laiką užtikrinti pagal konstrukciją numatytą šio modelio saugumo laipsnį, suaugęs žmogus turėtų reguliariai apžiūrėti modelį ir patikrinti, ar jis neapgadintas.
  - Turėkite omenyje tai, kad netgi tinkamai naudojant nuotolinio valdymo modulį, gali atsirasti plaštakų, rankų, pečių ir sprando zonos bei kūno kūno dalių skausmai (pvz., raumenų įtempimai). Jeigu atsiranda tokie simptomai kaip: nuolatiniai ar besikartojantys negalavimai, skausmai, tvinkčiojimai, niežėjimas, nutirpimas, deginimas arba sustirimas, neignorokite šių pojūčių, bet nedelsdami kreipkitės į gydytoją!
  - Modeliui negali naudotis asmenys su ribotais fiziniais, protiniais ar motoriniais gebėjimais, taip pat žmonės, neturintys žinių ir patirties, kol jie nėra apmokyti už juos atsakingo asmens.
- PASTABA:** Šiame modelyje panaudota 2,4 GHz radijo bangų technologija nesuderinama su tais SIKUControl modeliais, kurie valdomi nuotolinio valdymo radijo bangomis moduliu su art. Nr. 6708 (artikelio numeriai: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773).

### Prieš pirmąjį paleidimą:

1. Nustatykite transporto priemonės veikimo jungiklį ties OFF.
2. **PASTABA: keisti baterijas arba perkraunamas akumuliatorių baterijas leidžiama tik suaugusiems žmonėms.**  
**PASTABA:** modelio naudojimui reikalingų baterijų arba perkraunamų akumuliatorių baterijų (3 vnt., tipas AAA) komplekte nėra. Modelis turi būti naudojamas sausose patalpose ir saugomas nuo nešvarumų – ypač dulkių ir drėgmės. Prireikus valykite jį sausa šluoste. **Modelio kontaktų negalima jungti trumpai.**
3. Baterijų dėtuve apsaugota varžtu su įpjova.
4. Atlaisvinkite šį varžtą tinkamu atsuktuvu ir atsargiai ištraukite baterijų dėtuve iš modelio.
5. Įdėkite į ją AAA tipo baterijas arba to paties tipo perkraunamas akumuliatorių baterijas. Laikykites nurodymų apie baterijų padėtį, pateiktų pačioje baterijų dėtuveje.
6. Atsargiai įstumkite baterijų dėtuve atgal į modelį ir priveržkite varžtą su įpjova tinkamu atsuktuvu.

**PASTABA: Naudojant perkraunamas akumuliatorių baterijas (tipas „AAA“) dėl šių baterijų mažesnės įtampos pastebimai sumažėja modelio greitis!**

**Jeigu norite naudoti perkraunamas akumuliatorių baterijas, rekomenduojame „AAA“ tipo „Ni-MH“ (nikelio metalo hidrata) akumuliatorių baterijas. Pirkdami perkraunamas „AAA“ tipo akumuliatorių baterijas, atkreipkite dėmesį, kad ant jų būtų šis užrašas.**

## Sistemos paleidimas

Šiuose modeliuose panaudota SIKU**CONTROL32** radijo bangų technologija užtikrina automatinį susijungimą. Nebereikia pasirinkti kanalo, kaip tai daroma su įvairiais kitais gaminiais. Nuotolinio valdymo modulis su modeliais susijungia savarankiškai ir yra atsparus trikdžiams, lyginant su kitais SIKU**CONTROL32** modeliais, važiuojančiais patalpoje, arba prietaisais, kuriuose panaudotos kitos radijo bangų technologijos (pvz., W-LAN arba „Bluetooth“). Prieš pradėdami naudoti modelį, atlikite toliau išvardintus veiksmus.

1. Įjunkite modelį. Norėdami tai padaryti, perstatykite transporto priemonės apatinėje pusėje esantį įjungimo ir išjungimo jungiklį iš padėties OFF ties ON. Modelio žibintai pradeda blykčioti, tokiu būdu rodomas jo pasirėngimas naudojimui.
2. Spausdami mygtuką įjunkite nuotolinio valdymo modulį. Pradeda blykčioti nuotolinio valdymo modulis raudona kontrolinė lempuotė. Nuotolinis valdymas paruoštas naudojimui.
3. Dabar modelis susijungia su nuotolinio valdymo moduliu. Tai gali užtrukti iki penkių (5) sekundžių.
4. Nuotolinio valdymo modulis ir modelio susijungimas baigtas tuomet, kai modelio priekyje ir kėbulo užpakalinėje dalyje esantys žibintai bei rankinio siūstovo kontrolinė lempuotė dega ištisai. Modelis išsaugotas nuotolinio valdymo modulyje ir paruoštas veikti. Žaidimo metu jį galima valdyti tik šiuo nuotolinio valdymo moduliu.
5. Galima pradėti naudoti žaislą.

**PASTABA:** išjungiant nuotolinio valdymo modulį (spauskite nuotolinio valdymo modulis mygtuką), susijungimas su modeliu nutraukiamas. Tuomet modelis ištrinamas iš vidinės atminties. Kitą kartą paleidžiant sistemą vėl reikia atlikti anksčiau aprašytus veiksmus pradėdant nuo 1-o žingsnio.

## Nuotolinio valdymo modulis

Šį SIKU**CONTROL32** modelį galima valdyti tik **šioje pakuotėje esančiu** SIKU nuotolinio valdymo radijo bangomis moduliu. Šis modulis veikia pagal 2,4 GHz radijo bangų technologiją, kuri naujausiomis žiniomis, tinkamai naudojant prietaisą, negali padaryti jokios žalos sveikatai. **Šiam modeliui** skirtų mygtukų išdėstymas pavaizduotas 4 psl. Nuotolinio valdymo modulis naudojimui reikalingų baterijų arba perkraunamų akumuliatorių baterijų (2 vnt., tipas „AAA“) komplekte **nera**. Laikykites nurodymų apie baterijų padėtį, pateiktų pačioje baterijų dėtuveje. Prietaisas turi būti naudojamas sausose patalpose ir saugomas nuo nešvarumų – ypač dulkių ir drėgmės. Prireikus valykite jį sausa šluoste. **Nuotolinio valdymo modulis kontaktų negalima jungti trumpai.**

## Pastaba dėl baterijų arba perkraunamų akumuliatorių baterijų

Modeliui ir nuotolinio valdymo moduliui galima naudoti tik „AAA“ tipo baterijas arba to paties tipo perkraunamas akumuliatorių baterijas. Reguliariai tikrinkite, ar iš baterijų ir akumuliatorių baterijų neištekeję skysčiai. Išimkite iš modelio ir nuotolinio valdymo modulis tuščias baterijas ir akumuliatorių baterijas. Neperkraudami baterijų perkrauti negalima. Prieš perkraudami perkraunamas akumuliatorių baterijas išimkite jas iš modelio ir/arba nuotolinio valdymo modulis. Perkraukite perkraunamas akumuliatorių baterijas tik **suaugusio žmogaus priežiūroje**. Įdėkite baterijas laikydamiesi teisingo poliškumo. Negalima naudoti kartu skirtingų tipų baterijų arba naujų ir naudotų baterijų.

**Baterijų arba perkraunamų akumuliatorių baterijų kontaktų negalima jungti trumpai. Neišmeskite panaudotų baterijų ir akumuliatorių baterijų kartu su buitinėmis atliekomis. Atkreipkite dėmesį į nurodymus dėl atliekų rūšiavimo.**

**Dėmesio! Baterijų ir akumuliatorių baterijų su defektais negalima grąžinti gamintojui, jas reikia išmesti tam skirtose vietose.**

## Saugos nurodymai

- Įspėjimas: netinka vaikams iki 36 mėnesių. Pavojus nuryti smulkias dalis arba uždusti jų įkvėpus.
- SIKU žaisliniai modeliai pagaminti laikantis naujausių saugos nurodymų.
- Pakuotėje yra gamintojo nurodymų, prašome jų neišmesti.
- Pasilikame teisę keisti spalvas bei atlikti techninius pakeitimus.
- Jeigu su šiuo modeliu turi žaisti asmenys su ribotais fiziniais, protiniais ar motoriniais gebėjimais, taip pat žmonės, neturintys žinių ir patirties, įsitikinkite, kad prieš pradėdant žaidimą juos apmoko už juos atsakingas asmuo.
- Naudojant perkraunamus akumiliatorius reikia užtikrinti, kad perkrovimui būtų naudojami šioms akumiliatorių tipams tinkami įkrovikliai. Įkroviklių su defektais negalima naudoti. Laikykites įkroviklių naudojimo instrukcijos nurodymų.

**Prašome perskaityti šią naudojimo instrukciją prieš pradėdant žaisti ir išsaugoti ją.**

Pagaminta Kinijoje  
pagal  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheld**  
**Germany**

**www.siku.de**

Pagaminta pagal „AGCO International GmbH“ licenciją

## Techniniai duomenys

### Originalas

Gamintojas	Fendt
Modelis	Traktorius 939
Galia	287 kW / 390 AG
Cilindrai	6
Variklio tūris	7755 cm <sup>3</sup>
Svoris	10,83 t
Greitis	60 km/h

### Modelis

Medžiaga	Metalas su plastik dalimis
Matmenys	180 x 95 x 112 mm
Agregatai	1 pavara ir 1 servovariklis

### Elektros energijos tiekimas

Traktorius:	3 „AAA“ tipo baterijos (1,5 V)
arba	3 „AAA“ tipo akumuliatorių baterijos (1,2 V)

### Elektros energijos tiekimas

Nuotolinis valdymas:	2 „AAA“ tipo baterijos (1,5 V)
arba	2 „AAA“ tipo akumuliatorių baterijos (1,2 V)

### Valdymas

Valdymas	2,4 GHz nuotolinis valdymas radijo bangomis
Svoris	apie 475 g
Greitis	apie 0,2 m/sek. (su 1,5 V baterija)



## Pirmoji pagalba

Čia rasite sąrašą, kuris gali Jums padėti šalinant potencialias klaidas:

			NE	TAIP
TRANSPORTO PRIEMONĖ	1	Ijunkite modelį, nustatykite jungiklį ties ON. Ar apšvietimas blykčioja?	2 žingsnis	4 žingsnis
	2	Ar baterijos akumulatoriaus dėtuveje įdėtos tinkamai ir teisingai?	Atsukite apsauginį varžtą ir išimkite baterijų dėtuve. Tinkamai įdėkite baterijas. Po to baterijų dėtuve įstumkite iki galo ir užfiksuokite apsauginiu varžtu. Pakartokite 1 žingsnį.	3 žingsnis
	3	Ar baterijos visiškai įkrautos?	Atsukite apsauginį varžtą, išimkite baterijų dėtuve ir tinkamai įdėkite į ją naujas arba visiškai įkrautas baterijas. Po to baterijų dėtuve įstumkite iki galo ir užfiksuokite apsauginiu varžtu. Pakartokite 1 žingsnį.	Susisiekite su techninės priežiūros skyriumi.
NUOTOLINIO VALDYMO MODULIS	4	Mygtuku įjunkite rankinį siųstuvą. Ar dega kontrolinė lemputė?	5 žingsnis	7 žingsnis
	5	Ar baterijos akumulatoriaus dėtuveje įdėtos tinkamai ir teisingai?	Atsukite apsauginį varžtą ir nuimkite baterijų dėtuves dangtelį. Tinkamai įdėkite baterijas. Po to uždekite baterijų dėtuves dangtelį ir užfiksuokite jį apsauginiu varžtu. Pakartokite 4 žingsnį.	6 žingsnis
	6	Ar baterijos visiškai įkrautos?	Atsukite apsauginį varžtą ir nuimkite baterijų dėtuves dangtelį. Tinkamai įdėkite naujas arba visiškai įkrautas baterijas. Po to uždekite baterijų dėtuves dangtelį ir užfiksuokite jį apsauginiu varžtu. Pakartokite 4 žingsnį.	7 žingsnis
	7	Ar ištisai dega modelio apšvietimas ir rankinio siųstuvo kontrolinė lemputė?	Susisiekite su techninės priežiūros skyriumi.	Rankinis siųstuvai ir modelis sujungti.

## DUK

Čia rasite kai kuriuos klaidų aprašymus:

KLAIDA	PRIEŽASTIS	KLAIDOS ŠALINIMAS
Rankinis siųstuvai nesusijungia su modeliu.	Per žema baterijos / akumulatoriaus įtampa.  Perdavimo klaida.	Pakeiskite / įkraukite rankinio siųstuvo baterijas / akumuliatorių baterijas. Įkraukite modelių baterijas / akumuliatorių baterijas.  Išjunkite ir po to dar kartą įjunkite rankinį siųstuvą (sukuriamas naujas susijungimas). Išjunkite ir po to dar kartą įjunkite modelį.
Atsiranda funkcinių trikčių pačiame modelyje (vairavimo mechanizmo trūkiojimai, variklis juda net nepalietus rankinio siųstuvo atitinkamų mygtukų).	Per žema baterijos / akumulatoriaus įtampa.  Perdavimo klaida.	Pakeiskite / įkraukite rankinio siųstuvo baterijas / akumuliatorių baterijas. Pakeiskite / įkraukite modelio baterijas / akumuliatorių baterijas.  Išjunkite ir po to dar kartą įjunkite rankinį siųstuvą (sukuriamas naujas susijungimas). Išjunkite ir po to dar kartą įjunkite modelį.



## Apsveicam

ar šī augstvērtīgā rotaļu modeļa iegādāšanos. Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo instrukciju, pirms sākat lietot modeli. Turpmākajās lappusēs dosim Jums norādījumus un padomus, kā pareizi apieties ar izstrādājumu.

## Uzglabājiet šo instrukciju.

Vēlam gūt daudz prieka no šī SIKU izstrādājuma.

## Sieper GmbH

## Svarīgi norādījumi

Pēc transportlīdzekļa izpakošanas, lūdzu, pārbaudiet, vai tas nav bojāts transportējot. Ja Jums ir kaut kādas šūdzības, lūdzu, vērsieties pie sava specializētās tirdzniecības pārstāvja. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju, pirms sākat lietot modeli. Tajā ir informācija, kas svarīga Jūsu drošībai, un norādījumi, kā izmantot un kopt šo SIKU**CONTROL 32** izstrādājumu. Uzglabājiet šo instrukciju, jo tajā ir ne vien informācija, bet arī garantijas talons. Šis SIKU**CONTROL 32** izstrādājums ir konstruēts, balstoties uz drošības norādījumu aktuālo stāvokli, nepārtraukti kontrolējot kvalitāti. Tāda veidā iegūtas atziņas izmantojam pilnveidošanas procesā. Tāpēc mēs paturam tiesības veikt izmaiņas tehnoloģijā un dizainā, lai saviem klientiem vienmēr varētu piedāvāt optimālu izstrādājumu kvalitāti. Ja tomēr Jums ir pamats reklamācijai, lūdzu, vērsieties pie sava specializētās tirdzniecības pārstāvja.

## Drošības apsvērumi

- Šo modeli drīkst izmantot tikai tam nolūkam, kuram tas **paredzēts**, t.i., kā rotaļlietu **tikai slēgtās un sausās telpās**. Jebkāda cita izmantošana ir aizliegta un var būt pat bīstama. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem/savainojumiem, kuru iemesls ir izstrādājuma nepareiza izmantošana.

### Sargājiet modeli no mitruma!

- Drošības apsvērumu dēļ šo transportlīdzekli nedrīkst izmantot noģāžu, kārpju, ielu, sliežu, ūdenstilpņu, apkures ierīču ventilatoru, pelņu, smilšu kastu u. tml. tuvumā.
- Pārliecinieties, ka rotaļas ar modeli tiek uzsāktas tikai pēc tam, kad gan modeli, gan tālvadības moduli ir pārbaudījis un iedarbinājis **pieaugušais**.
- **Mainīt baterijas drīkst tikai pieaugušais.**
- Modelis atbilst norādītajiem noteikumiem par drošību (saskaņā ar direktīvām 88/378/EEK, 2004/108/EK un 2009/48/EK) un ir pārbaudīts pēc TÜV-GS. Nelietpratīgi remonta darbi un konstrukcijas maiņošana (oriģinālo daļu demontēšana, nepieļaujama daļu piemontēšana, elektronikas elementu izmaiņošana utt.) var būt bīstami lietotājam.
- Modeļa vadības tiek izmantota 2,4 GHz radioviļņu tehnoloģija. Pareizi izmantojot izstrādājumu, saskaņā ar jaunākajiem zinātnes atzinumiem, radioviļņu starojums nav bīstams veselībai. **Šī modeļa starojums ir ievērojami mazāks par maksimālo likumdošanā pieļauto.**
- Kaut gan izmantotā radioviļņu sistēma ir ļoti labi aizsargāta pret traucējumiem, telpas īpatnību un citu radiovadāmu sistēmu ietekmes dēļ nav iespējams vienmēr garantēt 100% kvalitatīvu signālu. Nekvalitatīvs radioviļņu signāls var būt par iemeslu tam, ka samazinās vadāmības attālums.
- Iemāciet bērnsu pareizi apieties ar modeli un norādīt viņiem uz iespējamām briesmām.
- Atcerieties, ka bērnu dabiskā tieksme spēlēties un viņu temperamenta var izraisīt tādas neparedzētas situācijas, par kādām ražotājs nekādi nevar uzņemties atbildību.
- Kaut arī, pareizi izmantojot modeli, bērniem nekādas briesmas nedraud, tomēr uzraugiet viņu rotaļas.
- Modeļa un tālvadības moduļa tīrīšanai izmantojiet tikai sausas drāniņas, kas nesaceļ putekļus.

- Atcerieties, ka modeli nekad nedrīkst pacelt no grīdas, kamēr tā riteņi vēl griežas.
  - Uzmanieties, lai ieslēgta modeļa (vadības slēdzis uz "ON"), tā dzenošo riteņu vai pakalģala savienojuma tuvumā nebūtu pirksti, mati vai brīvi apģērba gabali.
  - Lai izvairītos no nejausas modeļa ieslēgšanās, pēc tam, kad rotaļšanās ar to beigta, no modeļa jāizņem baterijas. Modeļa un tālvadības moduļa darbināšanai izmantojiet tikai AAA tipa baterijas resp. uzlādējamās akumulatoru baterijas.
  - Lai nodrošinātu tādu modeļa drošības līmeni, kāds paredzēts tā konstrukcijā, pieaugušajiem vajadzētu regulāri aplūkot modeli un pārbaudīt, vai tam nav radušies acīmredzami bojājumi.
  - Atcerieties, ka arī tad, ja ar modeli apejas pareizi, iespējamās sāpes rokās, plaukstās, plecu un spranda zonā vai citās ķermeņa daļās (piemēram, no sasprindzinājuma). Tādu simptomu kā ilgstošas vai periodiskas sliktas pašsajūtas, sāpju, pulsēšanas, knūdešanas, notirpuma, dedzināšanas vai stīvuma gadījumā neignorējiet šos "brīdinājuma signālus": nekavējoties uzmeklējiet ārstu!
  - Šis modelis nav piemērots cilvēkiem ar ierobežotām ķermeņa, prāta vai motoriskajām spējām vai tiem, kam nav attiecīgu zināšanu un pieredzes, kamēr viņus nav apmācījis par viņiem atbildīga persona.
- PIEZĪME:** Šajā modeli izmantotā 2,4 GHz radioviļņu tehnoloģija nav savienojama ar SIKUControl modeļiem, kas vadāmi ar tālvadības moduli, kura artikula Nr. 6708 (modeļu artikulu Nr.: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

## Pirms pirmā starta:

1. Novietojiet transportlīdzekļa vadības slēdzi uz "OFF".
  2. **PIEZĪME: Mainīt baterijas vai uzlādējamās akumulatoru baterijas drīkst tikai pieaugušais!**  
**PIEZĪME:** Modeļa darbināšanai nepieciešamo bateriju resp. uzlādējamu akumulatoru bateriju (3 gab. AAA tipa) komplektā nav. Modelis jāizmanto sausās telpās un jāsgādā no netīrumiem, it sevišķi no putekļiem un mitruma. Nepieciešamības gadījumā tas jātīra ar sausu drāniņu. **Modeļa kontaktus nedrīkst saslēgt īssavienojumā.**
  3. Bateriju nodalījumu aizsargā skrūve ar rievīņu.
  4. Ar piemērotu skrūvgriezi atskrūvējiet šo skrūvi un uzmanīgi izvelciet bateriju nodalījumu no modeļa.
  5. Ielieciet bateriju nodalījumā AAA tipa baterijas resp. uzlādējamās akumulatoru baterijas. Ievērojiet pašā bateriju nodalījumā esošās norādes par bateriju izvietošanu.
  6. Uzmanīgi iebīdīet bateriju nodalījumu atpakaļ modeli un ar piemērotu skrūvgriezi stingri pieskrūvējiet skrūvi ar rievīņu.
- PIEZĪME: Izmantojot uzlādējamās akumulatoru baterijas (AAA tipa), mazāka sprieguma dēļ ievērojami samazinās modeļa ātrums!**

**Ja vēlaties lietot uzlādējamās akumulatoru baterijas, iesakām izmantot AAA tipa Ni-MH (nikeļa metālhidrida) akumulatoru baterijas. Pērkot AAA tipa uzlādējamās akumulatoru baterijas, raugieties, lai uz tām būtu attiecīgas marķējums.**

## Sistēmas starts

Šajā modeli izmantotā SIKUCONTROL32 radioviļņu tehnoloģija ir aprīkota ar automātiskā savienojuma struktūru. Vairs nav nepieciešams izvēlēties kanālu, kā tas ir dažādiem citiem izstrādājumiem. Tālvadības modulis un modeli savienojas patstāvīgi un darbojas bez traucējumiem, salīdzinot ar citiem SIKUCONTROL32 modeļiem, kuri pārvietojas telpā, vai ar ierīcēm, kurās izmantotas citas radioviļņu tehnoloģijas (piem., W-LAN vai Bluetooth).

Kad sākat lietot modeli, lūdzu, dariet to šeit norādītajā secībā:

1. Ieslēdziet modeli. Lai to izdarītu, pārbidiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi, kas atrodas transportlīdzekļa apakšpusē, no pozīcijas "OFF" uz pozīciju "ON". Modelis signalizē ar gaismas signāliem, kuri liecina par tā gatavību lietošanai.
2. Nospiežot pogu, ieslēdziet tālvadības moduli. Zibsnī tālvadības moduļa sarkanā kontroļspuldzīte. Tālvadības modulis ir gatavs lietošanai.
3. Tagad tiek izveidots savienojums starp modeli un tālvadības moduli. Šis process var turpināties līdz piecām (5) sekundēm.
4. Savienojums starp tālvadības moduli un modeli ir izveidots tad, kad bez pārtraukuma deg modeļa braukšanas lukturi priekšgalā un pakalgalā un rokas raidītāja kontroļspuldzīte. Modelis ir saglabāts tālvadības moduli un gatavs lietošanai. Šis rotaļšanās laikā šo modeli var vadīt tikai ar šo tālvadības moduli.
5. Rotaļas var sākties.

**PIEZĪME:** Izslēdzot tālvadības moduli (lūdzu, dariet to, nospiežot tālvadības moduļa pogu), savienojums ar moduli tiek izbeigts. Tas nozīmē, ka modelis tiek izdzēsts no iekšējās atmiņas. Nākamreiz, startējot sistēmu, un jauna jāatkārto pirms tam aprakstītās darbības, sākot ar 1. soli.

## Tālvadības modulis

Šo SIKUCONTROL32 modeli var vadīt tikai ar **šajā komplektācijā esošo** SIKU radioviļņu tālvadības moduli. Šis modulis darbojas pēc 2,4 GHz radioviļņu tehnoloģijas, kura, pareizi izmantojot izstrādājumu, saskaņā ar jaunākajiem zinātnes atzinumiem nevar kaitēt veselībai. Pogai izvietojuš **šim modelim** parādīts 4. lapas pusē. Tālvadības moduļa darbināšanai nepieciešamo bateriju resp. uzlādējamo akumulatoru bateriju (2 gab. AAA tipa) komplektā **nav**. Ievērojiet pašā bateriju nodalījumā esošās norādes par bateriju izvietošanu.

Ierīce jāizmanto sausās telpās un jāsigarā no netīrumiem, it sevišķi no putekļiem un mitruma. Nepieciešamības gadījumā tā jātīra ar sausu drāniņu. **Tālvadības moduļa kontaktus nedrīkst saslēgt issavienojumā.**

## Norāde par baterijām resp. uzlādējamām akumulatoru baterijām

Modeļa un tālvadības moduļa darbināšanai izmantojiet tikai AAA tipa baterijas resp. uzlādējamās akumulatoru baterijas. Regulāri pārbaudiet, vai baterijas un akumulatoru baterijas nav iztecējušas. Izņemiet no modeļa un tālvadības moduļa tukšās baterijas un akumulatoru baterijas. Neuzlādējamas baterijas uzlādēt nedrīkst. Uzlādējamās akumulatoru baterijas pirms uzlādēšanas izņemiet no modeļa un / vai tālvadības moduļa. Uzlādējamās baterijas uzlādējiet tikai **pieaugušo uzraudzībā**. Ielieciet baterijas, ievērojot pareizo polaritāti. Nedrīkst izmantot vienkopus dažādu tipu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas.

**Bateriju resp. uzlādējamo akumulatoru bateriju kontaktus nedrīkst saslēgt issavienojumā. Izlietotās baterijas un akumulatoru baterijas nedrīkst izmet sadzīves atkritumos. Ievērojiet īpašos izmešanas noteikumus!**

**Uzmanību! Baterijas un akumulatoru baterijas ar defektiem nedrīkst sūtīt atpakaļ ražotājam, tās jāizmet speciāli baterijām paredzētās vietās.**

## Drošības apsvērumi

- Brīdinājums: nav piemērots bērniem, kas jaunāki par 36 mēnešiem! Nosmakšanas draudi, jo sīkas detaļas viegli norīt.
- SIKU rotaļlietu modeli ir izgatavoti saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par drošību.
- Iepakojumā ir ražotāja norādījumi, lūdzu, uzglabājiet tos!
- Paturam tiesības izdarīt tehniskas izmaiņas un mainīt krāsas.
- Ja ar šo modeli jārotājas cilvēkiem ar ierobežotām ķermeņa, prāta vai motoriskajām spējām vai tiem, kam nav attiecīgu zināšanu un pieredzes, pārliecinieties, ka pirms rotaļu sākuma viņus ir apmācījis par viņiem atbildīga persona.
- Ja lietojat uzlādējamās akumulatoru baterijas, pārliecinieties, ka to lādēšanai izmantojat tieši šiem akumulatoru tipiem piemērotus lādētājus. Nedrīkst turpināt lietot bojātus lādētājus. Ievērojiet lādētāju lietošanas instrukciju norādījumus!

**Pirms rotaļšanās, lūdzu, izlasiet un uzglabājiet šo lietošanas instrukciju.**

Ražotājs Ķīnā  
pēc  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheld**  
**Germany**

**www.siku.de**

Ražots saskaņā ar "AGCO International GmbH" licenci

## Tehniskie dati

### Oriģināls

Ražotājs	Fendt
Modelis	Traktors 939
Jauda	287 kW / 390 ZS
Cilindri	6
Motorā tilpums	7755 cm <sup>3</sup>
Svars	10,83 t
Ātrums	60 km/h

### Modelis

Materiāls	Metāls ar plastmasas detaļām
Izmēri	180 x 95 x 112 mm
Agregāti	1 dzenošais un 1 servomotors
Energoapgāde	
Traktors:	3 gab. AAA tipa baterijas (1,5 V)
resp.	3 gab. AAA tipa akumulatoru baterijas (1,2 V)
Energoapgāde	
Tālvadība:	2 gab. AAA tipa baterijas (1,5 V)
resp.	2 gab. AAA tipa akumulatoru baterijas (1,2 V)
Vadība	2,4 GHz radioviļņu tālvadība
Svars	aptuveni 475 g
Ātrums	aptuveni 0,2 m/sek. (ar 1,5 V bateriju)

Pirmā palīdzība

Šeit atradīsiet uzskaitījumu, kurš varbūt palīdzēs Jums novērst iespējamās kļūmes:

TRANSPORTLIDZEKLIS			NĒ	JĀ
	1	Ieslēdziet modeli, izdarot tā, lai slēdzis būtu uz "ON". Vai lukturi zibsnī?	2. solis	4. solis
	2	Vai baterijas akumulatora nodalījumā ievietotas pareizi?	Atskrūvējiet drošības skrūvi un izņemiet bateriju nodalījumu. Ielieciet baterijas pareizi. Pēc tam pilnībā iebidiet bateriju nodalījumu un nofiksējiet to ar drošības skrūvi. Atkārtojiet 1. soli.	3. solis
TĀLVADĪBAS MODULIS	3	Vai baterijas ir pilnas?	Atskrūvējiet drošības skrūvi, izņemiet bateriju nodalījumu un pareizi ielieciet tajā jaunas vai pilnas baterijas. Pēc tam pilnībā iebidiet bateriju nodalījumu un nofiksējiet to ar drošības skrūvi. Atkārtojiet 1. soli.	Sazinieties ar servisu
	4	Ar pogu ieslēdziet rokas raidītāju. Vai kontrollampīna deg?	5. solis	7. solis
	5	Vai baterijas akumulatora nodalījumā ievietotas pareizi?	Atskrūvējiet drošības skrūvi un noņemiet bateriju nodalījuma vāciņu. Ielieciet baterijas pareizi. Pēc tam uzlieciet bateriju nodalījumam vāciņu un nofiksējiet to ar drošības skrūvi. Atkārtojiet 4. soli.	6. solis
	6	Vai baterijas ir pilnas?	Atskrūvējiet drošības skrūvi un noņemiet bateriju nodalījuma vāciņu. Pareizi ielieciet jaunas vai pilnas baterijas. Pēc tam uzlieciet bateriju nodalījumam vāciņu un nofiksējiet to ar drošības skrūvi. Atkārtojiet 4. soli	7. solis
	7	Vai bez pārtraukuma deg modeļa lukturi un rokas raidītāja kontrollampīna?	Sazinieties ar servisu	Rokas raidītājs un modelis ir savienoti.

Biezāk uzdotie jautājumi

Šeit atradīsiet dažus kļūmju aprakstus:

KĻŪME	IEMESLS	KĻŪMES NOVĒRŠANA
Nav savienojuma starp rokas raidītāju un modeli.	Baterijas / akumulatora spriegums pārāk mazs.  Pārraidīšanas kļūda.	Nomainiet / uzlādējiet rokas raidītāja baterijas / akumulatoru baterijas.  Nomainiet / uzlādējiet modeļa baterijas / akumulatoru baterijas.  Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet rokas raidītāju (tiek izveidots jauns savienojums). Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet modeli.
Novērojami modeļa funkciju traucējumi (vadības mehānisma raustīšanās, motors darbojas, pat nenospiežot attiecīgo rokas raidītāja pogu).	Baterijas / akumulatora spriegums pārāk mazs.  Pārraidīšanas kļūda.	Nomainiet / uzlādējiet rokas raidītāja baterijas / akumulatorubaterijas. Nomainiet / uzlādējiet modeļa baterijas / akumulatoru baterijas.  Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet rokas raidītāju (tiek izveidots jauns savienojums). Izslēdziet un vēlreiz ieslēdziet modeli.

## Õnnitleme!

Olete ostnud kvaliteetse mudelmänguasja. Palume juhend enne mudelsõiduki kasutamist hoolikalt läbi lugeda. Järgmistel lehtedel anname teile vajalikke juhiseid ja nõuandeid toote õigeks käsitsemiseks.

### Hoidke juhend hoolikalt alles.

Soovime teile SIKU tootest palju rõõmu.

### Sieper GmbH

### Olulised juhised

Kontrollige pärast sõiduki lahtipakkimist, et sellel ei ole transpordikahjustusi. Kui teil tekib kaebusi, pöörduge edasimüüja poole. Lugege see juhend enne esimest kasutamist tähelepanelikult läbi. Saate olulisi juhiseid nii enda ohutuse kui ka SIKU**CONTROL 32** toote kasutamise ja hooldamise kohta. Hoidke see juhend hilisemaks kasutamiseks või garantiinõude esitamiseks hoolikalt alles. See SIKU**CONTROL 32** toode on valmistatud kehtivate ohutuseeskirjade kohaselt ning toodete üle teostatakse pidevat kvaliteedikontrolli. Saadud kogemusi rakendame alati oma arendustöös. Seetõttu jätame endale õiguse teha muudatusi tehnilistes lahendustes ja kujunduses, eesmärgiga pakkuda meie klientidele alati optimaalset tootekvaliteeti. Kui teil peaks siiski tekkima põhjustatud kaebuse esitamiseks, pöörduge edasimüüja poole.

### Ohutusjuhised

- Seda mudelsõidukit tohib kasutada üksnes **ettenähtud** otstarbel, st mänguasjana **suletud ja kuivades ruumides**. Igasugune muu kasutamine pole lubatud ning sellega võivad kaasneda ohtu. Tootja ei vastuta kahjude eest, mida põhjustab seadme mitteotstarbekohane kasutamine.
- Kaitske mudelsõidukit niiskuse eest!**
- Ohutuse huvides ei tohi sõidukit kasutada kallakute, treppide, teede, raudtee, veekogude, soojapuhurite, lompide, liivakastide jne läheduses.
- Veenduge, et mudelsõidukiga alustatakse mängimist alles siis, kui traktor ja kaugjuhtimispult on **täiskasvanud** isiku poolt üle kontrollitud ja kasutusele võetud.
- Patareisid tohib vahetada üksnes täiskasvanud isik.**
- Mudel vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele (88/378/EMÜ, 2004/108/EÜ ja 2009/48/EÜ) ning on tehnoloogilise asutuse (TÜV-GS) poolt kontrollitud. Omavoliline remont ja modifitseerimine (originaalosaade eemaldamine, lubamatute osade paigaldamine, elektroonika muutmine jne) võib põhjustada kasutaja ohtu.
- Mudeli juhtimiseks kasutatakse 2,4 GHz raadiotehnikat. Otstarbekohasel kasutamisel ei ole meie praeguste teadmiste kohaselt raadiokiirgusega seotud mingeid terviseohte. **Selle mudeli saatisvõimsus on seadusandja poolt ette nähtud maksimaalsest lubatavast võimsusest oluliselt väiksem.**
- Kuigi kasutatav raadiosüsteem on väga häirekindel, ei saa ruumilistest isearasustest tulenevat raadiosignaali kvaliteedi halvenemist kunagi 100% välistada. Mittoptimaalne raadiosignaal võib kaasa tuua leviulatuse vähenemise.
- Juhendage lapsi mudelsõidukit õigesti kasutama ning juhtige nende tähelepanu võimalikele ohtudele.
- Arvestage, et laste loomulik mängimisvajadus ja temperament võib põhjustada ettenägematuid olukordi, mis välistavad tootja vastutuse.
- Kuigi mudelsõiduki otstarbekohasel kasutamisel on lastele tekkivad ohtud maksimaalselt välistatud, tuleks lapsi traktoriga mängimise ajal jälgida.
- Kasutage mudelsõiduki ja kaugjuhtimismooduli puhastamiseks ja hooldamiseks üksnes kuiva ja tolmuvaba puhastuslappi.

- Arvestage, et mudelsõidukit ei tohi kunagi maast üles tõsta, kui selle rattad veel pöörlevad.
- Ärge laske sõrmedel, juustel jaavaratel rõivastel sattuda veerastete ega haagiseühenduse lähedusse, kui mudelsõiduk on siselülitatud (pealüliti on asendis "ON").
- Mudelsõiduki juhusliku käivitamise vältimiseks tuleb patareid pärast mängimise lõpetamist mudelsõidukist eemaldada. Mudelsõiduki ja kaugjuhtimismooduli käitamiseks tuleb kasutada üksnes mittelatavaid või latavaid patareisid.
- Mudelsõiduki konstruktsioonist tuleneva ohutustaseme pikaajaliseks tagamiseks peab täiskasvanud isik mudelsõidukit regulaarselt visuaalselt kontrollima.
- Palun arvestage sellega, et ka kaugjuhtimismooduli otstarbekohasel kasutamisel võivad tekkida kätes, silmades, öla- ja kaelavöötmes ning muudes kehaosades valud (nt pingetõttu). Kui teil peaks siiski tekkima sellised sümptomid nagu pidev või korduv ebamugavustunne, valu, tükslemine, põletus või kangesus, ärge jätkake neid hoiatavaid signaale tähelepanuta, vaid pöörduge kohe arsti poole!
- See mudel ei sobi kasutamiseks isikute poolt, kellel on piiratud füüsilised, vaimsed või motoorsed võimed või puudulikud teadmised ja kogemused. Selliseid isikuid tuleb enne nende eest vastutava isiku poolt juhendada.
- MÄRKUS:** selle mudeli jaoks kasutatav 2,4 GHz raadiotehnika ei ühildu SIKU**Control**i mudelsõidukitega, mille kasutatakse raadiojuhtimismoodulit artiklinumbri 6708 (artiklinumbri: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Enne esimest käivitamist:

- Viige sõiduki pealüliti asendisse "OFF".
- MÄRKUS: patareisid ja latavaid patareisid tohib vahetada üksnes täiskasvanud isik!**  
**MÄRKUS:** mudeli kasutamiseks vajalikud patareid või latavad patareid (3 x patareid) ei kuulu komplekti. Mudelsõidukit tohib kasutada kuivades ruumides ning tuleb kaitsa – eelkoige tolmuga ja niiskuse eest. Puhastamiseks tohib vajadusel kasutada vaid kuiva lappi. **Mudelsõidukis olevaid kontakte ei tohi lühistada.**
- Patareipesa on kinnitatud kruviga.
- Keerake kruvi sobiva kruvisaga lahti ja võtke patareipesa ettevaatlikult mudelsõidukist välja.
- Asetage patareid või latavad patareid (patareid) patareipesa. Jälgige patarei asendit tähistavat märgistust patareipesas.
- Asetage patareipesa uuesti ettevaatlikult mudelsõidukisse ja keerake kruvi sobiva kruvisaga kinni.
- MÄRKUS: laetavate patareide (tüüp patareid) kasutamisel väheneb mudelsõiduki kiirus oluliselt laetava patarei madalama pingetaseme tõttu!**

**Laetavate patareide kasutamisel soovime patareid-tüüpi NiMH-patareisid (nikkelmetallhüdriid). Palun jälgige laetavate patareide ostmisel seda märgistust.**

## Süsteemi käivitamine

Nendes mudelites kasutatakse SIKUCONTROL32 raadiotehnikat ja varustatud automaatse ühendusega. Kanali valimine, nagu paljude teiste toodete puhul, pole vajalik. Kaugjuhtimismoodul ja mudelsõidukid loovad ühenduse iseseisvalt ning on muude ruumis kasutatavate SIKUCONTROL32 mudelsõidukite või muude raadiotehnoloogiatega (nt W-LAN või Bluetooth) seadmete suhtes häirevabad. Mudelsõidukite kasutuselevõtuks tuleb toimida järgmiselt:

1. Lülitage mudelsõiduk sisse. Selleks viige sõiduki alumisel küljel olev sisse-välja-lüliti asendist "OFF" asendisse "ON". Mudelsõiduk hakkab vilkuma, näidates sellega töövalmidust.
2. Lülitage kaugjuhtimismoodul sisse, vajutades klahvi. Kaugjuhtimismoodulil olev punane kontrolltuli hakkab vilkuma. Kaugjuhtimispuult on töövalmis.
3. Nüüd luuakse ühendus mudelsõiduki ja kaugjuhtimismooduli vahel. See võib kesta kuni viis (5) sekundit.
4. Ühendus kaugjuhtimispuuldi ja mudelsõiduki vahel on loodud, kui mudelsõiduki ees ja taga olev sõidutuli ning käsisaatjal olev kontrolltuli jäävad põlema. Mudelsõiduk on kaugjuhtimismoodulisse salvestatud ja töövalmis. Seda saab juhtida ainult selle kaugjuhtimismooduliga.
5. Mängimine võib alata.

**MÄRKUS:** kaugjuhtimispuuldi väljalülitamisel (selleks vajutage kaugjuhtimispuulil olevat klahvi) lõpetatakse ühendus mudelsõidukiga. Mudelsõiduk kustutatakse selle käigus sisemälu. Süsteemi järgmisel käivitamisel tuleb eelnevalt kirjeldatud ühenduse loomine alates 1. sammust uuesti läbi viia.

## Kaugjuhtimismoodul

SIKUCONTROL32 mudelsõidukit saab kasutada üksnes selles pakendis oleva SIKU raadiojuhtimismooduliga. See moodul kasutab 2,4 GHz raadiotehnoloogiat, mis praeguste teadmiste kohaselt ei ole otstarbekohasel kasutamisel tervisele ohtlik. Selle mudeli klahvide tähendust on kirjeldatud lk 2. Kaugjuhtimismooduli kasutamiseks vajalikud patareid või laetavad patareid (2 x patareid) ei kuulu komplekti. Jälgige patarei asendit tähistavat märgistust patareipesas.

Seadet tohib kasutada kuivades ruumides ning tuleb kaista – eelkõige tolmu ja niiskuse eest. Puhastamiseks tohib vajadusel kasutada vaid kuiva lappi. **Kaugjuhtimismoodulis olevaid kontakte ei tohi lühistada.**

## Märkus patareide ja laetavate patareide kohta

Mudelsõidukit ja kaugjuhtimismoodulit tohib kasutada üksnes patareide ja laetavate patareidega (tüüp patareid). Patareide ja laetavate patareide laetust tuleb regulaarselt kontrollida. Võtke tühjad patareid ja laetavad patareid mudelsõidukist ja kaugjuhtimismoodulist välja. Mittelaetavaid patareid ei tohi laadida. Laetavad patareid tuleb enne laadimist mudelsõidukist ja/või kaugjuhtimismoodulist välja võtta. Laetavaid patareid tohib laadida üksnes täiskasvanu järelevalve all. Asetage patareid kohale õige polaarusega. Korraga ei tohi kasutada eri tüüpi patareid ning uusi ja kasutatud patareid.

Patareide ja laetavate patareide kontakte ei tohi lühistada. Kasutatud patareid ja laetavaid patareid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Palun järgige vastavaid jäätmekäitluseeskirju!

**Tähelepanu!** Vigaseid patareid ja laetavaid patareid ei tohi tootjale tagasi saata, vaid tuleb kõrvaldada kohaliku jäätmekäitleja juures.

## Ohutusjuhised

- Hoiatus! Ei ole sobiv alla 3 aasta vanustele lastele. Lõbumisohu, sisaldab väikeseid eemaldatavaid allaneelata- vaid ja/või sissehingatavaid detaile.
- SIKU mängumudelsõidukeid toodetakse kooskõlas uusimate ohutuseeskirjadega.
- Pakend sisaldab tootja andmeid; hoidke pakend alles.
- Jätame endale värv- ja tehniliste muudatuste tegemise õiguse.
- Kui mudelsõidukiga soovivad mängida isikud, kellel on piiratud füüsilised, vaimsed või motoorsed võimed või puudulikud teadmised või kogemused, veenduge, et enne mängima asumist juhendab neid nende eest vastutav isik.
- Laetavate patareide kasutamisel tuleb jälgida, et laadimiseks kasutatakse patareituulele sobivat laadijat. Vigaseid laadijaid ei tohi edasi kasutada. Jälgige selle laadija kasutusjuhendit.

**Enne mängu alustamist lugege kasutusjuhend läbi ning hoidke alles.**

Valmistatud Hiinas  
järgmise ettevõtte jaoks:

**Sieper GmbH  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenschied  
Germany**

**www.siku.de**

Toodetud AGCO International GmbH'i litsentsi alusel

## Tehnilised andmed

### Originaal

Tootja	Fendt
Mudel	traktor 939
Võimsus	287 kW / 390 hj
Silinder	6
Silindrimaht	7755 cm <sup>3</sup>
Kaal	10,83 t
Kiirus	60 km/h

### Mudel

Materjal	Plastosadega metall
Mootmed	180 x 95 x 112 mm
Agregaadid	1 veo- ja 1 servomootor
Energiavarustus	
Traktor:	3 x patareid (1,5 V)
või	3 x laetavad patareid (1,2 V)
Energiavarustus	
Kaugjuhtimispuult:	2 x patareid (1,5 V)
või	2 x laetavad patareid (1,2 V)
Juhtimine	2,4 GHz raadiojuhtimine
Kaal	u 475 g
Kiirus	u 0,2 m/s (1,5 V patareiga)

## Tõrgete kõrvaldamine

Alljärgnevalt leiate loendi, mille abil saate kõrvaldada võimalikke tõrkeid:

		EI	JAH
SÕIDUK	1	Lülitage mudel sisse, viige lüliti asendisse ON. Kas valgustus vilgub?	2. samm.
	2	Kas patareid asetsevad patareipesas õigesti ja õigetpidi?	Keerake kinnituskruvi lahti ja võtke akupeza välja. Asetage patareid õigetpidi sisse. Seejärel lükake akupeza täielikult sisse ja fikseerige kinnituskruviga. Korrake 1. samm.
	3	Kas patareid on täis?	Keerake kinnituskruvi lahti ja võtke patareipesa välja. Asetage uued või laetud patareid õigetpidi sisse. Seejärel lükake akupeza täielikult sisse ja fikseerige kinnituskruviga. Korrake 1. samm.
KAUGJUHTIMISMOODUL	4	Lülitage käsisaatja nupust sisse. Kas kontrolltuli süttib?	5. samm.
	5	Kas patareid asetsevad patareipesas õigesti ja õigetpidi?	Keerake kinnituskruvi lahti ja võtke akupeza kaas ära. Asetage patareid õigetpidi sisse. Seejärel asetage akupeza kaas peale ja fikseerige kinnituskruviga. Korrake 4. samm.
	6	Kas patareid on täis?	Keerake kinnituskruvi lahti ja võtke akupeza kaas ära. Asetage uued või täis patareid õigetpidi sisse. Seejärel asetage akupeza kaas peale ja fikseerige kinnituskruviga. Korrake 4. samm.
	7	Kas mudelsõidukil olev valgustus ja käsisaatjal olev kontrolltuli põlevad pidevalt?	Pöörduge teenindusse.
			Käsisaatja ja mudelsõiduk on ühendatud.

## KKK

Siit leiate mõnede tõrgete kirjeldused:

TÕRGE	PÕHJUS	TÕRKE KÕRVALDAMINE
Käsisaatja ja mudelsõiduki vahel ei looda ühendust.	Patareipinge on liiga väike.  Ülekandeviga.	Vahetage / laadige käsisaatjas olevad patareid / laetavad patareid.  Laadige mudelsõidukis olevad patareid / laetavad patareid.  Lülitage käsisaatja välja ja sisse (uue ühenduse loomine). Lülitage välja ja sisse mudelsõidukist.
Mudelsõidukis tekivad talitlushäired (rooli tõmbamine, mootor liigub ilma käsisaatja vastavat klahvi vajutamata).	Patareipinge on liiga väike.  Ülekandeviga.	Vahetage / laadige käsisaatjas olevad patareid / laetavad patareid. Vahetage / laadige mudelsõidukis olevad patareid / laetavad patareid.  Lülitage käsisaatja välja ja sisse (uue ühenduse loomine). Lülitage välja ja sisse mudelsõidukist.

## Gratulacje,

z powodu zakupu wysokiej jakości zabawki-modelu. Przed uruchomieniem modelu prosimy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Na kolejnych stronach podamy niezbędne wskazówki i porady dla właściwego obchodzenia się z produktem.

### Instrukcję należy starannie przechowywać.

A teraz życzymy dużo zabawy z produktem SIKU.

### Sieper GmbH

### Ważne wskazówki

Prosimy sprawdzić po rozpakowaniu pojazdu, czy nie nastąpiły uszkodzenia podczas transportu. W przypadku reklamacji należy zwrócić się do sprzedawcy.

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcję przed pierwszym użyciem. Użytkownik otrzymuje ważne wskazówki dla bezpieczeństwa, eksploatacji i konserwacji tego produktu SIKU**CONTROL 32**. Starannie przechowywać niniejszą instrukcję dla celów informacyjnych i na wypadek ewentualnych roszczeń gwarancyjnych. Ten produkt SIKU**CONTROL 32** został skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem przepisów bezpieczeństwa i wyprodukowany pod stałym nadzorem jakościowym. Zdobyte doświadczenia wykorzystujemy do dalszego rozwoju. Z tego powodu zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych i projektowych, abyśmy mogli naszym klientom zawsze zaoferować optymalną jakość produktów. Jeśli pomimo tego znajdą się powody do reklamacji, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą.

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Model ten wolno używać wyłącznie **zgodnie z przeznaczeniem**, to znaczy jako zabawkę **w zamkniętych i suchych pomieszczeniach**. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone i może być związane z niebezpieczeństwami. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za szkody spowodowane przez użytkownika niezgodnie z przeznaczeniem.
- Model chronić przed wilgocią!**
- Ze względów bezpieczeństwa pojazdu nie należy używać w pobliżu stoków, schodów, ulic, torów kolejowych, zbiorników wodnych, termowentylatorów, rozlewisk, piaskownic itp.
- Upewnić się, że model użyty będzie do zabawy dopiero wtedy, gdy model i moduł sterowania zdalnego zostaną sprawdzony i uruchomiony przez **dorośłą osobę**.
- Baterie mogą wymieniać wyłącznie dorośle osoby.**
- Model spełnia wymogi przepisów bezpieczeństwa (zgodnie z 88/378/EWG, 2004/108/WE i 2009/48/WE) i jest zatwierdzony przez TÜV-GS. Niewłaściwe naprawy i zmiany konstrukcyjne (demontaż oryginalnych itp.) mogą spowodować zagrożenia dla użytkownika.
- Do sterowania modelem wykorzystuje się technikę radiową 2,4 GHz. Przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem według aktualnego stanu wiedzy nieznanne są żadne zagrożenia zdrowotne przez promieniowanie radiowe. **Model ten wyraźnie nie przekracza maksymalnej mocy nadawania dopuszczalnej przez ustawodawcę.**
- Chociaż stosowany system radiowy jest bardzo odporny na zakłócenia, nigdy w 100% nie da się wykluczyć utraty jakości sygnału radiowego spowodowanej przez warunki przestrzenne i inne systemy radiowe. Nieoptymalny sygnał radiowy może spowodować zmniejszenie zasięgu.
- Poinstruować dzieci na temat właściwego obchodzenia się z modelem i zwrócić im uwagę na możliwe zagrożenia.
- Pamiętać o tym, że naturalne potrzeby zabawy i temperament dzieci mogą doprowadzić do nieprzewidywanych sytuacji, które wyłączają odpowiedzialność producenta.

- Chociaż przy prawidłowym użytkowaniu zagrożenia dla dzieci są w znacznym stopniu wykluczone, należy nadzorować zabawy.
  - Do czyszczenia i konserwacji modelu i modułu sterowania zdalnego używać wyłącznie suchych i czystych ściereczek.
  - Należy zwrócić uwagę, żeby model nigdy nie podnosić z podłogi, gdy obracają się koła.
  - Palców, włosów i luźnego ubrania nie zbliżać do kół napędowych ani do tylnego sprzęgu, gdy model jest włączony (wyłącznik w położeniu "ON").
  - Aby uniknąć przypadkowego uruchomienia modelu, po zakończeniu zabawy baterie należy wyjąć z modelu. Do zasilania modelu i modułu sterowania zdalnego używa się wyłącznie baterii lub akumulatorów wielokrotnego ładowania typu "AAA".
  - Aby można było długotrwale zagwarantować założony konstrukcyjnie poziom bezpieczeństwa modelu, dorosła osoba powinna regularnie sprawdzać wzrokowo, czy model nie jest uszkodzony.
  - Prosimy zwrócić uwagę na to, że także przy użytkowaniu modułu zdalnego sterowania zgodnie z przeznaczeniem mogą wystąpić bóle w dłoniach, ramionach, w okolicach barku i karku lub w innych częściach ciała (np. naciągnięcia). Jeśli jednak występują objawy, takie jak stałe lub powtarzające się nieprzyjemne uczucie, bóle, kołatanie, mrowienie, głuchota, pieczenie lub drętwienie, nie należy ignorować tych sygnałów ostrzegawczych: Natychmiast zwrócić się do lekarza!
  - Ten model nie nadaje się do używania przez osoby, które są niesprawne fizycznie, psychicznie lub motorycznie, nie posiadają wiedzy i doświadczenia dopóki nie zostaną pouczone przez osobę, która jest za nich odpowiedzialna.
- WSKAZÓWKA:** Technologia radiowa 2,4 GHz używana w tym modelu nie jest kompatybilna z modelami SIKUControl, używanymi z modelem zdalnego sterowania radiowego nr art. 6708 (numery artykułów: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Przed pierwszym uruchomieniem:

- Wyłącznik pojazdu ustawić w położenie "OFF".
  - WSKAZÓWKA: Baterie lub akumulatory wielokrotnego ładowania mogą wymieniać wyłącznie dorośle osoby!**  
**WSKAZÓWKA:** Zakres dostawy nie obejmuje baterii lub akumulatorów wielokrotnego używania (3 x typu AAA), które są wymagane do zasilania modelu. Model powinien być używany w suchych pomieszczeniach zabezpieczonych przez zabrudzeniem – szczególnie przed zapyleniem i wilgocią. Do czyszczenia używać suchych ścierek. **Styków w modelu nie wolno zwierać.**
  - Obsada baterii zamocowana jest wkretem z rowkiem.
  - Wkręt odkręcić odpowiednim wkrętakiem i wyjąć ostrożnie obsadę baterii.
  - Do obsady włożyć baterie lub akumulatory wielokrotnego ładowania typu "AAA". Przestrzegać ułożenia baterii w obsadzie.
  - Obsadę baterii wsunąć do modelu i dokręcić wkręt przy pomocy odpowiedniego wkrętaka.
- WSKAZÓWKA:** Stosując akumulatory wielokrotnego ładowania (typu AAA) zmniejszyć odpowiednio prędkość modelu ze względu na obniżone napięcie akumulatorów!

Jeśli używa się akumulatorów wielokrotnego ładowania, zalecamy stosować akumulatory AAA-NiMH (niklowo-metałowo-wodorkowe). Przy kupnie akumulatorów wielokrotnego ładowania AAA zwrócić uwagę na to oznaczenie.



## Uruchomienie systemu

Stosowana w tym modelu technologia radiowa SIKU**CONTROL32** wyposażona jest w system automatycznego łączenia. Wybieranie jednokanałowe, tak jak w różnych innych produktach, nie jest potrzebne. Moduł sterowania zdalnego i modele łączą się samoczynnie i są zabezpieczone przed zakłóceniami przez inne modele SIKU**CONTROL32**, które poruszają się w promieniu lub przez urządzenia z innymi technologiami radiowymi (np. W-LAN lub Bluetooth). W celu uruchomienia modelu postąpić zgodnie z poniższym opisem:

1. Włączyć model. W tym celu przełączyć wyłącznik na spodzie pojazdu z położenia "OFF" w położenie "ON". Model miga i sygnalizuje gotowość do pracy.
2. Włączyć moduł sterowania zdalnego przez naciśnięcie przycisku. Miga czerwona lampka kontrolna na module zdalnego sterowania. Sterowanie zdalne jest gotowe do pracy.
3. Teraz tworzy się połączenie pomiędzy modelem i modulem sterowania zdalnego. Proces ten może potrwać do pięciu (5) sekund.
4. Połączenie pomiędzy sterowaniem zdalnym i modelem zostanie utworzone gdy zaświecą się światła z przodu i z tyłu modelu oraz lampka kontrolna na nadajniku ręcznym. Model jest zapisany w module sterowania zdalnego i gotowy do pracy. Podczas tej sekwencji gry modelu może być obsługiwany tylko przez ten moduł sterowania zdalnego.
5. Tryb zabawy można rozpocząć.

**WSKAZÓWKA:** Wyłączenie modułu sterowania zdalnego (należy nacisnąć przycisk na sterowaniu zdalnym) powoduje zakończenie połączenia z modelem. Moduł będzie teraz skasowany z pamięci wewnętrznej. Przy następnym uruchomieniu systemu ponownie wykonać zestawienie połączenia rozpoczynając od kroku 1.

## Moduł sterowania zdalnego

Praca tego modelu SIKU**CONTROL32** -możliwa jest wyłącznie z modulem radiowym sterowania zdalnego dołączonym do **tego opakowania**. Moduł ten pracuje w technologii 2,4 GHz, która według obecnej wiedzy przy użytkowaniu zgodnym z przeznaczeniem nie powoduje żadnych szkód zdrowotnych. Funkcje przycisków **tego modelu przedstawiono** na stronie 2. Zakres dostawy **nie** obejmuje baterii lub akumulatorów wielokrotnego użytkowania (2 x typu AAA), które są wymagane do zasilania modelu. Przestrzegać ułożenia baterii w przedziale na baterie. Model powinien być używany w suchych pomieszczeniach zabezpieczony przez zabrudzeniem – szczególnie przed zapyleciem i wilgocią. Do czyszczenia używać suchych ścierek. **Styków w module sterowania zdalnego nie wolno zwierzać.**

## Wskazówka dla baterii lub akumulatorów wielokrotnego użytkowania

Model i moduł sterowania zdalnego mogą być zasilane wyłącznie bateriami lub akumulatorami wielokrotnego ładowania typu AAA. Prosimy regularnie sprawdzać rozładowanie baterii i akumulatorów wielokrotnego ładowania. Rozładowane baterie i akumulatory wyjąć z modelu i modułu sterowania zdalnego. Nie wolno ładować baterii nienadających się do ładowania. Akumulatory wielokrotnego ładowania wyjąć przed ładowaniem z modelu i/lub z modułu sterowania zdalnego. Akumulatory wielokrotnego ładowania prosimy ładować wyłącznie **pod nadzorem osób dorosłych**. Włożyć baterie z właściwie skierowaną polaryzacją. Nie wolno razem używać różnych typów baterii lub baterii nowych i używanych.

**Nie wolno zwierzać styków baterii ani akumulatorów. Zużytych baterii i akumulatorów nie wyrzucać do śmieci domowych. Prosimy przestrzegać przepisów dotyczących usuwania odpadów specjalnych!**

**Uwaga! Uszkodzonych baterii i akumulatorów nie odsyłać do producenta, lecz oddać do lokalnego zakładu utylizacji odpadów.**

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Ostrzeżenie! Nie nadaje się dla dzieci w wieku poniżej 36 miesięcy. Niebezpieczeństwo uduszenia się, gdyż drobne części mogą zostać wciągnięte do układu oddechowego lub połknięte.
- Modele zabawek SIKU produkowane są zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.
- Opakowanie zawiera dane producenta, prosimy je zachować.
- Zastrzega się prawo do zmian kolorystyki oraz zmian technicznych.
- Osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, psychiczną lub motoryczną, nie posiadające wiedzy i doświadczenia muszą przed rozpoczęciem zabawy zostać poinstruowane przez osobę, która jest za nich odpowiedzialna.
- W przypadku użycia akumulatorów wielokrotnego ładowania należy upewnić się, czy do ładowania danego typu akumulatora używana jest odpowiednia ładowarka. Nie wolno używać uszkodzonych ładowarek. Prosimy przestrzegać instrukcji obsługi ładowarki.

**Przed rozpoczęciem zabawy prosimy przeczytać instrukcję obsługi i przechować ją.**

Wyprodukowano w Chinach dla

Sieper GmbH  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany

[www.siku.de](http://www.siku.de)

Wyprodukowano na licencji AGCO International GmbH

## Dane techniczne

### Oryginał

Producent	Fendt
Model	Traktor 939
Moc	287 kW / 390 PS
Cylindry	6
Pojemność skokowa	7755 cm <sup>3</sup>
Ciężar	10,83 t
Prędkość	60 km/h

### Model

Materiał	Metal z częściami z tworzywa sztucznego
Wymiary	180 x 95 x 112 mm
Agregaty	1 napęd i 1 serwowalnik

Zasilanie elektryczne	
Traktor:	3 x baterie AAA (1,5 V)
lub	3 x akumulatory AAA (1,2V)

Zasilanie elektryczne	
Sterowanie zdalne:	2 x baterie AAA (1,5 V)
lub	2 x akumulatory AAA (1,2V)

Sterowanie	Sterowanie radiowe zdalne 2,4 GHz
Ciężar	ok 475 g
Prędkość	ok. 0,2 m/s (z baterią 1,5 V)

## Pierwsza pomoc

Poniższa tabela pomaga usunąć ewentualnie występujące usterki:

		NIE	TAK
POJAZD	1	Włączyć model, wyłącznik ustawić w położenie ON. Czy oświetlenie miga?	Krok 2.
	2	Czy baterie są prawidłowo włożone do przedziału na akumulatory?	Odkręcić śrubę mocującą i wyjąć przedział na baterie. Poprawnie włożyć baterie. Następnie przedział na baterie całkowicie wsunąć i wkręcić śrubę mocującą. Powtórzyć krok 1.
	3	Czy baterie są naładowane?	Odkręcić śrubę mocującą, wyjąć przedział na baterie i włożyć nowe lub całkowicie naładowane baterie. Następnie przedział na baterie całkowicie wsunąć i wkręcić śrubę mocującą. Powtórzyć krok 1.
MODUŁ STEROWANIA ZDALNEGO	4	Włączyć przyciskiem nadajnik ręczny. Czy lampka kontrolna świeci się?	Krok 5.
	5	Czy baterie są prawidłowo włożone do przedziału na akumulatory?	Odkręcić śrubę mocującą i wyjąć przedział na baterie. Poprawnie włożyć baterie. Następnie założyć pokrywę i wkręcić śrubę mocującą. Powtórzyć krok 4.
	6	Czy baterie są naładowane?	Odkręcić śrubę mocującą i wyjąć przedział na baterie. Właściwie włożyć nowe lub naładowane baterie. Następnie założyć pokrywę i wkręcić śrubę mocującą. Powtórzyć krok 4.
	7	Czy oświetlenie modelu i lampka kontrolna nadajnika ręcznego świecą się stale?	Skontaktować się z serwisem.

## Często zadawane pytania

Tutaj podano opisy niektórych usterek:

USTERKA	PRZYCZYNA	USUWANIE USTEREK
Nie ma połączenia pomiędzy nadajnikiem ręcznym i pojazdem.	Napięcie baterii / akumulatora jest za niskie.  Błąd transmisji.	Wymienić / naładować baterie / akumulatory w nadajniku ręcznym. Naładować baterie / akumulatory w modelu.  Wyłączyć i ponownie włączyć nadajnik ręczny (zestawienie nowego połączenia). Wyłączyć i ponownie włączyć model.
Występują zakłócenia w pracy modelu (drżania układu kierowniczego, silnik porusza się bez naciśnięcia odpowiednich przycisków na nadajniku ręcznym).	Napięcie baterii / akumulatora jest za niskie.  Błąd transmisji.	Wymienić / naładować baterie / akumulatory w nadajniku ręcznym. Wymienić / naładować baterie / akumulatory w modelu.  Wyłączyć i ponownie włączyć nadajnik ręczny (zestawienie nowego połączenia). Wyłączyć i ponownie włączyć model.

## Srdečně Vám blahopřejeme,

ke koupi tohoto kvalitního hračkového modelu. Prosíme Vás, abyste si před uvedením modelu do provozu tento návod důkladně přečetli. Na následujících stranách naleznete nezbytné pokyny a tipy ke správnému zacházení s výrobkem.

### Tento návod si dobře uložte.

A nyní hodně zábavy s Vaším výrobkem SIKU.

### Sieper GmbH

### Důležité pokyny

Po vybavení vozidla zkontrolujte, zda nedošlo k poškození při přepravě. Pokud něco není v pořádku, obraťte se prosím na Vašeho prodejce.

Před prvním použitím si tento návod pozorně přečtěte. Získáte tak důležité pokyny pro Vaši bezpečnost i používání a údržbu tohoto výrobku SIKU **CONTROL32**. Tento návod si dobře uschovejte pro informaci popř. pro eventuelní uplatnění záruky. Tento výrobek SIKU **CONTROL32** byl zkonstruován podle aktuálního stavu bezpečnostních předpisů a vyroben při stálém sledování kvality. Takto získané poznatky se uplatňují při našem vývoji. Z tohoto důvodu si vyhrazujeme právo na změnu techniky a designu, abychom našim zákazníkům vždy mohli nabízet optimální kvalitu výrobků. Pokud by byl přesto důvod ke stížnostem, obraťte se prosím na Vašeho prodejce.

### Bezpečnostní pokyny

- Tento model smí být použit pouze **přiměřeně** svému účelu, tzn. jako hračka **uvnitř uzavřených a suchých prostorů**. Každé jiné použití je nepřipustné a může být spojeno s nebezpečím. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škody, které byly způsobeny nepřiměřeným použitím.

#### **Chraňte model před mokrem!**

- Z bezpečnostních důvodů se vozidlo nesmí používat v blízkosti svahů, schodů, silnic, kolejí, vody, horkovzdušných ventilátorů, kaluží, pískovišť atd.
- Zajistěte, aby hrani si s modelem začalo až poté, kdy byl model a modul dálkového ovládání zkontrolován a uveden do provozu **dospělou osobou**.
- **Výměnu baterií smí provádět pouze dospělé osoby.**
- Model odpovídá předepsaným bezpečnostním ustanovením (dle 88/378/EWG, dle 2004/108/EG a dle 2009/48/EG) a má kontrolu TÜV-GS. Nesprávnými opravami a konstrukčními změnami (demontáž originálních dílů, montáž neschválených dílů, změny elektroniky atd.) mohou vznikat nebezpečí pro uživatele.
- Při řízení modelu se uplatňuje rádiová technika 2,4 GHz. Při použití odpovídajícímu určení nejsou podle současného stavu vědy známa žádná zdravotní rizika rádiového záření. **U tohoto modelu je výkon vysílače výrazně nižší než maximální legislativou povolený.**
- Přestože použitý rádiový systém je velmi odolný proti rušení, nelze nikdy 100 % zaručit, že kvalita signálu nebude zhoršena v důsledku daných prostorů a jiných rádiových systémů. Neoptimální rádiový signál může vést ke snížení dosahu.
- Poučte děti o správném zacházení s modelem a upozorněte je na možná nebezpečí.
- Berte v úvahu, že přirozená potřeba hraní a temperament dětí mohou způsobit nepředvídatelné situace, které vylučují odpovědnost ze strany výrobce.
- Přestože při použití přiměřeném určení je ohrožení dětí v maximální míře vyloučeno, měli byste na jejich hrani dohlížet.
- Pro čištění a péči o model a modul dálkového ovládání používejte výhradně čisticí utěrky, které jsou suché a bez prachu.
- Dbejte na to, aby model nikdy nebyl zvedán ze země, dokud se kola ještě otáčí.
- Prsty, vlasy a volné části oblečení mějte v dostatečné vzdálenosti od hnacích kol nebo zadní spojky, když je model zapnutý (vypínač na "ON").

- Pro zabránění neočekávaného zapnutí modelu je nutné baterie po ukončení provozu vyjmout z modelu. Pro provoz modelu a modulu dálkového ovládání se musí používat výhradně baterie nebo nabíječky akumulátorů typu "AAA".
  - Aby bylo možné dlouhodobě zaručit konstrukčně danou úroveň bezpečnosti modelu, měl by být model pravidelně kontrolován dospělou osobou, zda nevykazuje viditelná poškození.
  - Dbejte na to, že i při správném používání modulu dálkového ovládání může dojít k bolestem rukou, paží, oblasti ramen a šíje nebo jiných částí těla (např. ztuhnutí). Pokud se však vyskytnou symptomy jako trvalá nebo opakující se nevolnost, bolesti, bušení srdce, brnění, poruchy sluchu, pálení nebo ztuhlost, neignorujte tyto výstražné signály: Neprodleně vyhledejte lékaře!
  - Tento model není vhodný k používání osobami s omezenými tělesnými, duševními nebo motorickými schopnostmi nebo s nedostatečnými znalostmi a zkušenostmi, dokud nejsou poučeny osobou, která je za ně zodpovědná.
- UPOZORNĚNÍ:** U tohoto modelu použitá rádiová technika 2,4 GHz není kompatibilní s modely SIKUControl, které se používají s modulem dálkového ovládání č. výř. 6708 (čísla výrobků: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Před prvním startem:

1. Uvedte vypínač vozidla do pozice "OFF".
  2. **UPOZORNĚNÍ: Výměnu baterií nebo nabíječek akumulátorů smí provádět pouze dospělé osoby!**  
**UPOZORNĚNÍ:** Pro provoz modelu potřebné baterie popř. nabíječky akumulátorů (3 x typ AAA) nejsou součástí dodávky. Model by měl být používán v suchých prostorech a chráněn před znečištěním – zvláště prachem a vlhkostí. V případě potřeby provádějte čištění suchou utěrkou. **Kontakty v modelu se nesmí zkratovat.**
  3. Držák baterií je zajištěn šroubem s drážkou.
  4. Šroub s drážkou uvolněte vhodným šroubovákem a držák baterií opatrně vyjměte z modelu.
  5. Do držáku baterií vložte baterie nebo nabíječky akumulátorů typu "AAA". Dbejte na označení k umístění a poloze baterií v držáku.
  6. Držák baterií opět opatrně zastrčte do modelu a šroub s drážkou zašroubujte vhodným šroubovákem.
- UPOZORNĚNÍ: Při použití nabíječek akumulátorů (typ AAA) se ze důvodu nižšího napětí těchto nabíječek akumulátorů znatelně snižuje rychlost modelu!**

**Při použití nabíječek akumulátorů doporučujeme akumulátory AAA-NiMH (nikl-metal-hydrid). Při použití nabíječek akumulátorů AAA dbejte na toto označení.**

## Start systému

V těchto modelech použita rádiová technika SIKU**CONTROL32** disponuje automatickým navázáním spojení. Není již nutná volba kanálu jako u různých jiných výrobků. Modul dálkového ovládání a modely se propojí samostatně a jsou odolné vůči rušení jinými modely SIKU**CONTROL32**, které v prostoru jezdí, nebo přístroji s jinými rádiovými technologiemi (např. W-LAN nebo Bluetooth).

Pro uvedení modelu do provozu se řiďte následujícím postupem:

1. Zapněte model. K tomu změňte polohu vypínače na spodní straně vozidla z "OFF" na "ON". Model bliká a ukazuje tak připravenost k provozu.
2. Zapněte modul dálkového ovládání stisknutím tlačítka. Červená kontrolka na modulu dálkového ovládání bliká. Dálkové ovládání je připraveno k provozu.
3. Nyní se vytváří spojení mezi modelem a modulem dálkového ovládání. Tento proces může trvat až pět (5) vteřin.
4. Spojení mezi modelem a modulem dálkového ovládání je vytvořeno, když trvale svítí světla na přední a zadní straně modelu a kontrolka na dálkovém ovladači. Model je uložen v modulu dálkového ovládání a připraven k provozu. Při následujícím provozu může být řízen pouze tímto modulem dálkového ovládání.
5. Nyní je možné si začít hrát.

**UPOZORNĚNÍ:** Vypnutím modulu dálkového ovládání (stiskněte tlačítko na dálkovém ovladači) se spojení s modelem ukončí. Model se přitom z interní paměti vymaže. Při příštím startu systému se musí znovu provést výše popsané vytvoření spojení od kroku 1.

## Modul dálkového ovládání

Provoz tohoto modelu SIKU**CONTROL32** je možný výhradně s rádiovým modulem dálkového ovládání SIKU přiloženým **v tomto balení**. Tento modul pracuje s rádiovou technologií 2,4 GHz, která při použití přiměřeném účelu nemůže podle současných poznatků způsobit žádnou zdravotní újmu. Obsazení tlačítek pro **tento model** je vyobrazeno na straně 2. Pro provoz modulu dálkového ovládání potřebné baterie popř. nabíjecí akumulátory (2 x typ AAA) **nejsou** součástí dodávky. Dbejte na označení k umístění a poloze baterií v příhradce.

Přístroj by měl být používán v suchých prostorech a chráněn před znečištěním – zvláště prachem a vlhkostí. V případě potřeby provádějte čištění suchou utěrkou. **Kontakty v modulu dálkového ovládání se nesmí zkratovat.**

## Upozornění k bateriím popř. nabíjecím akumulátorům

Model a modul dálkového ovládání smí být používán pouze s bateriemi popř. nabíjecími akumulátory typu AAA. Pravidelně kontrolujte, zda baterie a nabíjecí akumulátory nevytékají. Vybité baterie a nabíjecí akumulátory z modelu a modulu dálkového ovládání vyjměte. Nenabíjecí baterie se nesmí nabíjet. Nabíjecí akumulátory před nabítním vyjměte z modelu a / nebo modulu dálkového ovládání. Nabíjení nabíjecích akumulátorů provádějte pouze **pod dohledem dospělé osoby**. Baterie vkládejte se správnou polaritou. Nesmí být společně používány různé typy baterií nebo nové a již použité baterie.

**Kontakty baterií nebo nabíjecích akumulátorů se nesmí zkratovat. Nevyhazujte vypotřebované baterie a nabíjecí akumulátory do domovního odpadu. Dbejte na zvláštní předpisy pro jejich likvidaci!**

**Pozor! Vadné baterie a nabíjecí akumulátory nesmí být posílány zpět výrobci, nýbrž se musí likvidovat u místní firmy pro likvidaci odpadu.**

## Bezpečnostní pokyny

- Upozornění! Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců. Nebezpečí udušení v důsledku spolknutí nebo vdechnutí malých částí!
- Hračkové modely SIKU jsou vyráběny podle nejnovějších bezpečnostních ustanovení.
- Obal si uschovejte, obsahuje údaje výrobce.
- Vyhrazujeme si právo na barevné a technické změny.
- Pokud si s tímto modelem mají hrát osoby s omezenými tělesnými, duševními nebo motorickými schopnostmi nebo s nedostatečnými znalostmi a zkušenostmi, zajistěte, aby před začátkem hraní byly poučeny osobou, která je za ně zodpovědná.
- V případě použití nabíjecích akumulátorů je nutné zajistit, aby pro nabíjení těchto akumulátorů byly použity vhodné nabíječky. Vadné nabíječky se nesmí dále používat. Dbejte návodu k použití těchto nabíječek.

**Před začátkem hraní si návod k obsluze přečtěte a uložte.**

Made in China  
pro  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Vyrobeno v licenci AGCO International GmbH

## Technické údaje

### Originál

Výrobce	Fendt
Model	Traktor 939
Výkon	287 kW / 390 k
Počet válců	6
Zdvihový objem	7755 cm <sup>3</sup>
Hmotnost	10,83 t
Rychlost	60 km/h

### Model

Materiál	Kov s plastovými díly
Rozměry	180 x 95 x 112 mm
Agregáty	1 hnací motor a 1 servomotor
Napájení	
Traktor:	3 x baterie AAA (1,5 V)
popř.	3 x nabíjecí akumulátor AAA (1,2V)
Napájení	
Dálkové ovládání:	2 x baterie AAA (1,5 V)
popř.	2 x nabíjecí akumulátor AAA (1,2V)
Řízení	Rádiové dálkové ovládání 2,4 GHz
Hmotnost	cca 475 g
Rychlost	cca 0,2 m/s (s bateriemi 1,5 V)

## První pomoc

Zde naleznete pokyny, jak odstranit případné chyby:

		NE	ANO
VOZIDLO	1 Zapněte model, uveďte spínač do polohy ON. Bliká osvětlení?	Krok 2.	Krok 4.
	2 Jsou baterie v přihrádce správně vloženy a se správnou polaritou?	Uvolněte zajišťovací šroubek a vyjměte přihrádku na baterie. Vložte baterie se správnou polaritou. Potom přihrádku na baterie zcela zasuňte a zajistěte šroubkem. Opakujte krok 1.	Krok 3.
	3 Jsou baterie plné?	Uvolněte zajišťovací šroubek, vyjměte přihrádku na baterie a vložte nové nebo plné baterie se správnou polaritou. Potom přihrádku na baterie zcela zasuňte a zajistěte šroubkem. Opakujte krok 1.	Kontaktujte servis.
MODUL DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ	4 Zapněte dálkový ovladač tlačítkem. Svítí kontrolka?	Krok 5.	Krok 7.
	5 Jsou baterie v přihrádce správně vloženy a se správnou polaritou?	Uvolněte zajišťovací šroubek a vyjměte kryt přihrádky na baterie. Vložte baterie se správnou polaritou. Potom nasadte kryt přihrádky na baterie a zajistěte šroubkem. Opakujte krok 4.	Krok 6.
	6 Jsou baterie plné?	Uvolněte zajišťovací šroubek a vyjměte kryt přihrádky na baterie. Vložte nové nebo plné baterie se správnou polaritou. Potom nasadte kryt přihrádky na baterie a zajistěte šroubkem. Opakujte krok 4.	Krok 7.
	7 Svítí osvětlení modelu a kontrolka na dálkovém ovladači trvale?	Kontaktujte servis.	Dálkový ovladač a model jsou propojeny.

## FAQ

Zde naleznete popisy některých chyb:

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ ZÁVADY
Nedojde ke spojení mezi dálkovým ovladačem a modelem.	Příliš nízké napětí baterii / akumulátorů.  Chyba přenosu.	Vyměňte / nabijte baterie / akumulátory v dálkovém ovladači. Vyměňte / nabijte baterie / akumulátory v modelu.  Vypněte a znovu zapněte dálkový ovladač (nové vytvoření spojení). Vypněte a znovu zapněte model.
Na modelu se projevují poruchy funkce (cukání v řízení, hnací motor se pohybuje bez stisknutí příslušného tlačítka na dálkovém ovladači).	Příliš nízké napětí baterii / akumulátorů.  Chyba přenosu.	Vyměňte / nabijte baterie / akumulátory v dálkovém ovladači. Vyměňte / nabijte baterie / akumulátory v modelu.  Vypněte a znovu zapněte dálkový ovladač (nové vytvoření spojení). Vypněte a znovu zapněte model.

## Srdečne blahoželáme

k zakúpeniu tohto veľmi kvalitného hračkárskeho modelu. Prosíme vás, aby ste si pred uvedením modelu do prevádzky podrobne prečítali tento návod. Na nasledujúcich stránkach vám poskytneme potrebné pokyny a tipy pre správnu manipuláciu s výrobkom.

### Uchovajte si dobre tento návod.

A potom veľa zábavy s vašim výrobkom SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

### Dôležité pokyny

Skontrolujte po vybalení vozidla, či nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy. Ak by došlo k poškodeniu, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.

Prečítajte si pred prvým použitím pozorne tento návod. Získate dôležité pokyny pre vašu bezpečnosť a tiež používanie a údržbu tohto výrobku SIKU**CONTROL 32**. Uchovajte si dôkladne tento návod pre informovanosť alebo prípadné uplatnenie nároku na záruku. Tento výrobok SIKU**CONTROL 32** bol skonštruovaný podľa aktuálneho stavu bezpečnostných predpisov a vyrobený za neustálej kontroly kvality. Poznatky získané kontrolou kvality aplikujeme v našom vývoji výrobkov. Z tohto dôvodu si vyhradujeme zmeny techniky a dizajnu, aby sme dokázali poskytnúť našim zákazníkom optimálnu kvalitu výrobku. Ak by ste aj napriek tomu mali dôvod na reklamáciu, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.

### Bezpečnostné pokyny

- Tento model sa môže používať iba na svoje **predpisové** účely používania, to znamená ako hračka **v uzavretých a suchých priestoroch**. Každé iné používanie je neprimerané a je spojené s možným vznikom nebezpečenstva. Výrobca nie je zodpovedný za škody, ktoré boli spôsobené používaním hračky v rozpore s predpismi.
- **Chráňte model pred vlhkosťou!**
- Vozidlo sa nemôže z bezpečnostných dôvodov používať v blízkosti svahov, schodísk, ciest, železničných tratí, vodných plôch, teplovzdušných ventilátorov, kaluží, pieskovísk a pod.
- Ubezpečte sa, aby sa hra s modelom začala až vtedy, keď skontrolovala model a modul diaľkového ovládania **dospelá osoba** a spustila ich do prevádzky.
- **Výmenu batérií môže vykonávať iba dospelá osoba.**
- Model zodpovedá predpísaným bezpečnostným vyhláškam (podľa 88/378/EHS, podľa 2004/108/EÚ a podľa 2009/48/EÚ) a je testovaný TÜV-GS. Neodbornými opravami a konštrukčnými zmenami (demontáž originálnych súčiastok, montáž nepovolených súčiastok, zmeny elektroniky atď.) môže vzniknúť nebezpečenstvo pre užívateľa.
- Na ovládanie modelu sa používa rádiová technika 2,4 GHz. Pri používaní podľa predpisov nie sú podľa dnešného stavu vedy známe žiadne prípady poškodenia zdravia spôsobené vyžarovaním rádiových vln. **Maximálny zákonom povolený výsielací výkon sa u tohto modelu ani zďaleka nedosahuje.**
- Hoci je používaný rádiový systém dobre zabezpečený proti poruchám, nedá sa nikdy na 100 % vylúčiť vysoká úroveň kvality daností priestoru a inými funkčnými systémami. Nekvalitný rádiový signál môže viesť k zníženiu vysielačoho dosahu.
- Zaškoľte deti do správnej manipulácie s modelom a upozornite ich na možné nebezpečenstvá.
- Myslite na to, že prirodzená potreba hry a temperament dieťaťa môžu viesť k vzniku nepredvídateľných situácií, ktoré vyvolávajú zodpovednosť zo strany výrobcu.

- Aj keď sú takmer úplne vylúčené pri predpisovom používaní modelu riziká ohrozenia detí, mali by ste predsa dohliadať na hru.
- Používajte na čistenie a ošetrovanie modelu a modulu diaľkového ovládania iba suché a bezpečné čistiace handričky.
- Dodržiavajte pravidlo, že sa model nikdy nesmie zdvíhať z podlahy dovedy, kým sa otáčajú jeho kolesá.
- Prsty, vlasy a voľné oblečenie sa nemôžu dostať do blízkosti hnacích kolies alebo zadnej spojky, ak je model zapnutý (prevádzkový vypínač v polohe "ON").
- Na zabránenie nepredvídateľnej prevádzky modelu sa musia po ukončení hry odstrániť batérie z modelu. Na prevádzku modelu a modulu diaľkového ovládania sa môžu používať iba batérie alebo dobijacie akumulátory s batériami typu "AAA".
- Aby sa dala dlhodobo zaručiť konštrukívne zadaná úroveň bezpečnosti tohto modelu, mala by model pravidelne kontrolovať na viditeľné poškodenie dospelá osoba.
- Rešpektujte skutočnosť, že aj pri používaní modulu diaľkového ovládania môže dôjsť k vzniku bolesti v dlaniach, rukách, v oblasti ramien a šije alebo iných častí tela (napr. presilenie). Ak by však vznikali príznaky ako stála alebo opakovaná nevoľnosť, bolesti, zvýšené pulzovanie srdca, svrbenie, hluchota, pálenie alebo meravosť, nemôžete ignorovať tieto výstražné signály: Vyhľadajte okamžite lekársku pomoc!
- Tento model nie je vhodný na používanie pre osoby s obmedzenými telesnými, duševnými alebo motorickými vlastnosťami alebo osoby s nedostatočnými vedomosťami a skúsenosťami, kým nebudú tieto osoby pred začiatkom hry zaškolené osobou, ktorá je za ne zodpovedná.
- **UPOZORNENIE:** Rádiová technika 2,4 GHz, ktorá sa používa pre tento model, nie je kompatibilná s modelmi SIKUControl, ktoré sa prevádzkujú pomocou rádiového diaľkového ovládania modulu výr.č. 6708 (čísla výrobkov: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Pred prvým spustením:

1. Prepnete prevádzkový vypínač vozidla do polohy "OFF".
  2. **UPOZORNENIE: Výmenu batérií alebo dobijacích akumulátorov s batériami môže vykonávať iba dospelá osoba!**
  - **UPOZORNENIE:** Batérie alebo dobijacie akumulátory s batériami (3 x typ AAA) potrebné na prevádzkovanie modelu nie sú obsahom dodávky. Model by sa mal používať v suchých priestoroch a byť chránený pred znečistením – hlavne prachom a vlhkosťou. Na čistenie je potrebná suchá handrička.
  - **Kontakty modelu sa nemôžu vyskrutovať.**
  3. Držiak na batérie je zaistený skrutkou s drážkou.
  4. Uvoľníte skrutku s drážkou pomocou vhodného skrutkovača a vytiahnite ho opatrne z modelu.
  5. Vložte batérie alebo dobijacie akumulátory s batériami typu "AAA" do držiaka na batérie. Rešpektujte symboly polarít pri vkladaní a umiestnení batérií do držiaka na batérie.
  6. Zasuňte držiak na batérie opatrne späť do modelu a riadne utiahnite skrutku s drážkou pri použití vhodného skrutkovača.
- UPOZORNENIE: Pri použití dobijacích akumulátorov s batériami (typ AAA) sa výrazne znižuje z dôvodu nízkeho napätia týchto akumulátorov s batériami rýchlosť modelu!**

Ak sa majú použiť dobijacie batérie, potom odporúčame používanie akumulátorov s batériami AAA-NiMH (hydrid níkel-kov). Dávajte pozor pri nakupovaní dobijacích akumulátorov s batériami AAA na toto označenie.

## Spustenie systému

Rádiová technika SIKU**CONTROL32** používaná v týchto modeloch je vybavená automatickým nadviazaním spojenia. Voľba kanálu, ako je tomu u rôznych iných výrobkov, nie je viac potrebná. Modul diaľkového ovládania a modely sa samočinne spájajú a sú bezporuchové voči ďalším modelom SIKU**CONTROL32**, ktoré sa pohybujú v priestore, alebo voči prístrojom s inými rádiovými technológiami (napr. W-LAN alebo Bluetooth). Pri uvádzaní modelu do prevádzky dodržiavajte nasledujúci postup:

1. Spustíte model. Presuňte k tomu vypínač Zap / Vyp na dolnej strane vozidla z polohy "OFF" do polohy "ON". Model bliká a zobrazuje tak pripravenosť na prevádzku.
2. Zapnite stlačením tlačidla modul diaľkového ovládania. Červená kontrolka na module diaľkového ovládania bliká. Diaľkové ovládanie je pripravené k prevádzke.
3. Potom sa musí vytvoriť spojenie medzi modelom a modulom diaľkového ovládania. Tento proces môže trvať až päť (5) sekúnd.
4. Spojenie medzi diaľkovým ovládaním a modelom je vytvorené vtedy, ak bude nepretržite svietiť svetlo vozidla v prednej a zadnej časti modelu a kontrolka na konci ručného vysielacza. Model je uložený v module diaľkového ovládania a pripravený k prevádzke. Počas hry sa dá model obsluhovať iba pomocou tohto modulu diaľkového ovládania.
5. Hra môže začať.

**UPOZORNENIE:** Vypnutím modulu diaľkového ovládania (stlačte tlačidlo diaľkového ovládania) sa ukončí pripojenie k modelu. Model sa pritom vymaže z internej pamäte. Pri ďalšom spustení systému sa musí opäť vykonať predtým popísané nadviazanie spojenia, začínajúc krokom 1.

## Modul diaľkového ovládania

Prevádzka tohto modulu SIKU**CONTROL32** je možná iba s priloženým rádiovým modulom diaľkového ovládania SIKU **priloženom v tomto obale**. Tento modul pracuje s rádiovou technológiou 2,4 GHz, ktorá nemôže spôsobiť podľa súčasných poznatkov a pri používaní podľa predpisov žiadne poškodenie zdravia osôb. Obsadenie tlačidiel **tohto modulu** je zobrazené na strane 2. Batérie alebo dobijacie akumulátory s batériami (2 x typ AAA) potrebné na prevádzkovanie modulu diaľkového ovládania **nie** sú obsahom dodávky. Rešpektujte symboly polaritu pri vkladaní a umiestnení batérií do priehradky na batérie. Prístroj by sa mal používať v suchých priestoroch a byť chránený pred znečistením, hlavne prachom a vlhkosťou. Na čistenie je potrebná suchá handrička. **Kontakty v module diaľkového ovládania sa nemôžu vyskratovať.**

## Pokyny k batériám alebo dobijacím akumulátorom s batériami

Model a modul diaľkového ovládania sa môžu používať iba s batériami alebo dobijacími akumulátormi s batériami typu AAA. Batérie a dobijacie akumulátory s batériami pravidelne kontrolujte na vytekanie. Vybité batérie a dobijacie akumulátory s batériami sa musia odstrániť z modelu a modulu diaľkového ovládania. Batérie, ktoré sa nedajú dobíť, sa nesmú nabíjať. Dobijacie akumulátory s batériami musíte pred dobíjaním odstrániť z modelu a / alebo modulu diaľkového ovládania. Dobijacie akumulátory s batériami sa môžu nabíjať iba **pod dohľadom dospelých osoby**. Vkladajte batérie so správnou polaritou. Nemôžete používať rozdielne typy batérií alebo kombinovať nové a použité batérie.

**Kontakty batérií alebo dobijacích akumulátorov s batériami sa nemôžu vyskratovať. Neodhadzuje opotrebované batérie a akumulátory s batériami do domového odpadu. Dodržiavajte zvláštne predpisy o likvidácii!**

**Pozor! Pokazené batérie a akumulátory sa nemôžu zasielať späť výrobcovi, ale sa musia zlikvidovať u miestnej firmy špecializovanej na likvidáciu starých batérií a akumulátorov.**

## Bezpečnostné pokyny

- Upozornenie Nevhodné pre deti vo veku do 36 mesiacov. Nebezpečenstvo udusení drobnými súčiastkami, ktoré by mohli dieťa prehltnúť.
- Modely hračiek SIKU sa vyrábajú podľa najnovších bezpečnostných predpisov.
- Obal obsahuje údaje o výrobcovi, preto ho musíte uschovať.
- Vyhradzujeme si právo na farebné a technické zmeny.
- Ak sa majú hrať s modelom osoby s obmedzenými telesnými, duševnými alebo motorickými vlastnosťami, alebo osoby s nedostatočnými vedomosťami a skúsenosťami, ubezpečte sa, aby boli tieto osoby pred začiatkom hry zaškoľené osobou, ktorá je za ne zodpovedná.
- V prípade používania dobijacích akumulátorov sa musíte ubezpečiť, že sa používajú na dobíjanie použitých typov akumulátorov vhodne nabíjačky. Defektné nabíjačky sa nemôžu ďalej používať. Dodržiavajte návod na obsluhu týchto nabíjačiek.

**Pred začiatkom používania hračky si prečítajte návod na obsluhu a uschovajte si ho.**

Vyrobené v Číne  
pre  
**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Vyrobené v licencií AGCO International GmbH

## Technické údaje

### Originál

Výrobca	Fendt
Model	Traktor 939
Výkon	287 kW / 390 PS
Válec	6
Zdvihový objem	7755 cm <sup>3</sup>
Hmotnosť	10,83 t
Rychlosť	60 km/h

### Model

Materiál	Kov s plastovými súčiastkami
Rozmery	180 x 95 x 112 mm
Agregáty	1 pohon a 1 servomotor
Napájanie energiou	
Traktor:	3 x batéria AAA (1,5 V) 3 x akumulátor s batériami AAA (1,2V)
alebo	
Napájanie energiou	
Diaľkové ovládanie:	2 x batéria AAA (1,5 V) 2 x akumulátor s batériami AAA (1,2V)
alebo	
Ovládanie	Rádiové diaľkové ovládanie 2,4 GHz
Hmotnosť	cca 475 g
Rychlosť	cca 0,2 m/sek (s batériou 1,5 V)



## Prvá pomoc

Tu nájdete zoznam, pomocou ktorého môžete odstrániť príp. vzniknuté chyby:

		NIE	ÁNO
VOZIDLO	1 Zapnite model, prepnite vypínač do polohy ON. Bliká osvetlenie?	Krok 2.	Krok 4.
	2 Sú batérie v správne vložené a usporiadané v priehradke na batérie?	Uvoľnite bezpečnostnú skrutku a vyberte priehradku na batérie. Vložte správne batérie. Potom kompletne nasuňte priehradku na batérie a zafixujte ju bezpečnostnou skrutkou. Zopakujte krok 1.	Krok 3.
	3 Sú plné batérie?	Uvoľnite bezpečnostnú skrutku a vyberte priehradku na batérie a vložte do nej nové alebo nabité batérie. Potom kompletne nasuňte priehradku na batérie a zafixujte ju bezpečnostnou skrutkou. Zopakujte krok 1.	Kontaktujte servis.
MODUL DIAVKOVÉHO OVLÁDANIA	4 Zapnite tlačidlom ručný vysieláč. Sviety kontrolka?	Krok 5.	Krok 7.
	5 Sú batérie v správne vložené a usporiadané v priehradke na batérie?	Uvoľnite bezpečnostnú skrutku a odstráňte kryt priehradky na batérie. Vložte správne batérie. Potom nasadte kryt priehradky na batérie a zafixujte ho bezpečnostnou skrutkou. Zopakujte krok 4.	Krok 6.
	6 Sú plné batérie?	Uvoľnite bezpečnostnú skrutku a odstráňte kryt priehradky na batérie. Vložte správne nové alebo nabité batérie. Potom nasadte kryt priehradky na batérie a zafixujte ho bezpečnostnou skrutkou. Zopakujte krok 4.	Krok 7.
	7 Sviety na modeli nepretržite osvetlenie a kontrolka na ručnom vysieláči?	Kontaktujte servis.	Ručný vysieláč a model sú spojené.

## FAQ

Tu nájdete popis niektorých chýb:

CHYBA	PRÍČINA	ODSTRÁNENIE CHYBY
Nebolo vytvorené žiadne spojenie medzi ručným vysieláčom a modelom.	Napätie batérie / akumulátora príliš nízke.  Chyba prenosu.	Výmena / nabíjanie batérií / akumulátorov v ručnom vysieláči. Výmena / nabíjanie batérií / akumulátorov v modeli.  Vypnutie a opätovné zapnutie pri ručnom vysieláči (vytvorenie nového spojenia). Vypnutie a opätovné zapnutie modelu.
U modelu vznikajú funkčné poruchy (trhanie zadnej spojky, hnací motor sa pohybuje bez stlačenia príslušných tlačidiel na ručnom vysieláči).	Napätie batérie / akumulátora príliš nízke.  Chyba v prenose.	Výmena / nabíjanie batérií / akumulátorov v ručnom vysieláči. Výmena / nabíjanie batérií / akumulátorov v modeli.  Vypnutie a opätovné zapnutie pri ručnom vysieláči (vytvorenie nového spojenia). Vypnutie a opätovné zapnutie modelu.

## Zahvaljujemo

se vam za nakup tega kakovostnega modela traktorja. Priporočamo vam, da to navodilo dobro preberete pred uporabo modela. Na naslednjih straneh so navedeni pomembni napotki in nasveti za pravilno ravnanje z izdelkom.

### Navodilo dobro spravite.

Želimo vam veliko veselja z vašo novo igračo SIKU.

### Sieper GmbH

### Pomembni napotki

Ko ste vozilo razpakirali, preverite, ali obstajajo poškodbe zaradi transporta. V primeru reklamacije se obrnite na prodajalca. Pred prvo uporabo dobro preberite to navodilo. Vsebuje pomembne napotke za vašo varnost in uporabo ter vzdrževanja tega SIKU**CONTROL** 32 izdelka. Navodilo skrbno shranite, če boste potrebovali dodatno pomoč ali v primeru garancijskih zahtev. Izdelek SIKU**CONTROL** 32 je oblikovan po najnovejšem stanju varnostnih predpisov in pod stalnim nadzorom kakovosti. Naši izdelki vključujejo ugotovljena spoznanja. Zato si pridružujemo pravico do sprememb v tehnologiji in obliki, saj želimo svojim strankam vedno ponuditi najboljšo kakovost izdelkov. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, se obrnite na svojega prodajalca.

### Varnostna opozorila

- Ta model lahko uporabljate samo za **pravilni** namen, tj. kot igračo v **zaprthih in suhih prostorih**. Kakršna koli druga uporaba ni dovoljena in je lahko povezana z nevarnostmi. Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe.

#### **Model zaščitite pred mokroto!**

- Zaradi varnostnih razlogov vozila ni dovoljeno uporabljati v bližini brežine, stopnic, ceste, železniške proge, vode, kalorifierja, luže, peskovnika itd.
- Zagotovite, da se igranje z modelom lahko začne šele, ko **odrasla** oseba preveri model in daljinski upravljalnik in ju vklopi.
- **Baterije lahko zamenja samo odrasla oseba.**
- Model ustreza predpisanim varnostnim določbam (v skladu z 88/378/EGS, 2004/108/ES in 2009/48/ES) in je preizkušena s strani TÜV-GS. Zaradi nestrokovnega popravila in gradbenih sprememb (demontaža originalnih delov, montaža nedovoljenih delov, sprememb in elektronike itd.) lahko pride do nevarnosti za uporabnika.
- Za upravljanje modela se uporablja radijska tehnologija 2,4 GHz. Zdravstvene poškodbe radijskega sevanja niso znane pri pravilni uporabi po trenutnem stanju znanosti. **Najvišja moč oddajanja, ki jo dovoljuje zakonodajalec, nikakor ni dosežena.**
- Čeprav je vgrajen radijski sistem zelo varen pred motnjami, izgube kakovosti radijskega signala nikoli ni mogoče 100% izključiti zaradi danosti prostora in drugih radijskih sistemov. Neoptimalen radijski signal lahko privede do zmanjšanja dosega.
- Otroke seznajte s pravilnim delovanjem z modelom in jih opozorite na morebitne nevarnosti.
- Premislite o tem, da lahko zaradi naravnih potreb po igranju in temperamenta otrok pride do nepredvidljivih situacij, ki izključujejo odgovornost proizvajalca.
- Čeprav so pri pravilni uporabi modela v veliki meri izključene nevarnosti za otroke, morate igro otrok nadzorovati.
- Pri čiščenju in vzdrževanju modela in daljinskega upravljalnika uporabljajte izključno suhe krpe brez prahu.
- Modela ne smete dvigniti s tal, ko se kolesa še vrtijo.
- Ko je model vklopljen, ne smete s prsti, lasmi in širokimi oblačili priti v bližino pogonskih koles ali sklopke (stikalo za delovanje na ON).
- Da bi preprečili nepredvideno obratovanje modela, morate po končanem igranju baterije vzeti iz modela. Pri obratovanju modela in modula za daljinsko upravljanje morate uporabiti izključno baterije oziroma polnilne akumulatorske baterije tipa AAA.

- Da bi dolgoročno zagotovili konstruktivno predpisano varnostno raven tega modela, mora odrasla oseba redno preverjati, ali obstajajo očitne poškodbe.
- Upoštevajte, da lahko tudi pri pravilni uporabi modula za daljinsko upravljanje pride do pojava bolečine v dlaneh, rokah ter na predelu rame in vrata ali na drugih delih telesa (npr. nateg). Če se kljub temu pojavijo simptomi, kot so stalno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečine, bitje, mravljinčavost, izguba sluha, sklenjen ali togost, teh opozorilnih signalov ne ignorirajte: takoj poiščite zdravniško pomoč!
- Modela ne smejo uporabljati osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi ali motoričnimi sposobnostmi ali vrzeli v znanju in izkušnjah, dokler jih druge osebe, ki so zanje odgovorne, ne podučijo o uporabi.

**OPOZORILO:** Radijska tehnologija 2,4 GHz, ki jo uporablja ta model, ni kompatibilna z modeli SIKUControl, ki obratujejo z modulom za radijsko daljinsko upravljanje št. art. 6708 (številke artiklov: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Pred prvim startom:

1. Stikalo za delovanje vozila obrnite v položaj OFF.
2. **OPOZORILO: Baterije ali polnilne akumulatorske baterije lahko zamenja le odrasla oseba!**  
**OPOZORILO:** Baterije oziroma polnilne akumulatorske baterije (3 x tip AAA), ki so potrebni za delovanje, niso priloženi. Model uporabljati v suhih prostorih in zaščititi pred umazanijo – zlasti pred prahom in vlago. Čiščenje po potrebi s suho krpo. **Kontaktov v modelu ni dovoljeno zvezati na kratko.**
3. Predal za baterije je zaščiten z vijakom z zarezo.
4. Vijak z zarezo odvijte s primernim izvijačem in predal za baterije previdno povlecite iz modela.
5. Baterije ali polnilne akumulatorske baterije tipa AAA vstavite v predal. Pri vstavljanju in položaju baterij upoštevajte oznake v predalu.
6. Predal za baterije ponovno previdno vstavite v model in vijak z zarezo privijte s pomočjo izvijača.

**OPOZORILO:** Če uporabljate polnilne akumulatorske baterije tipa AAA, se zaradi manjše napetosti akumulatorja občutno zmanjša hitrost modela!

Če uporabljate polnilne akumulatorske baterije, priporočamo uporabo akumulatorjev AAA NiMH (nikelj-kovina-hibrid). Pri nakupu polnilnih akumulatorskih baterij AAA pazite na to oznako.

## Sistemiški start

Radijska tehnologija SIKU**CONTROL32**, uporabljena v teh modelih, je opremljena s samodejno vzpostavitev povezave. Izbiira kanala ni več potrebna, kot je to pri številnih drugih izdelkih. Modul za daljinsko upravljanje in modeli se samodejno povežejo in so brez motenj za preostale modele SIKU**CONTROL32**, ki se nahajajo v prostoru, ali za naprave z drugimi radijskimi tehnologijami (npr. brezžično lokalno omrežje ali Bluetooth). Za uporabo upoštevajte naslednji potek:

1. Model vklopite. Stikalo za vklop in izklop na spodnji strani vozila premaknite iz položaja OFF na položaj ON. Model utripa in kaže svojo pripravljenost za delovanje.
2. Modul za daljinsko upravljanje vklopite s pritiskom na tipko. Rdeča kontrolna lučka na modulu za daljinsko upravljanje utripa. Daljinski upravljalnik je pripravljen za delovanje.
3. Zdaj se vzpostavi povezava med modelom in modulom za daljinsko upravljanje. Postopek lahko traja do pet (5) sekund.
4. Povezava med daljinskim upravljanjem in modulom je vzpostavljena, če luč za vožnjo na pročelju in zadku modela ter kontrolna lučka na ročnem oddajniku trajno svetita. Model je shranjen v modul za daljinsko upravljanje in je pripravljen za obratovanje. Pri igranju lahko uporabljate samo ta modul za daljinsko upravljanje.
5. Igranje se lahko začne.

**OPOZORILO:** Ob izklopu modula za daljinsko upravljanje (s pritiskom na tipko daljinskega upravljalnika) se prekine povezava z modelom. Model se tako izbriše iz internega pomnilnika. Pri naslednjem sistemskem startu se ponovi že opisana vzpostavitev povezave, ki se začne pri koraku 1.

## Modul za daljinsko upravljanje

Obratovanje tega SIKU**CONTROL32** modela je možno izključno z uporabo **radijskega daljinskega upravljanja**, ki je priloženo embalaži. Modul obratuje z radijsko tehnologijo 2,4 GHz, ki po današnjih ugotovitvah pri pravilni uporabi ne povzroča poškodb zdravja. Zasedenost tipk za **ta model** je predstavljena na strani 2. Baterije oziroma polnilne akumulatorske baterije (2 x tip AAA), ki so potrebne za delovanje modula za daljinsko upravljanje, **niso** priložene. Pri vstavljanju in položaju baterij upoštevajte oznake v predalu za baterije.

Napravo uporabljati v suhih prostorih in zaščititi pred umazanijo – zlasti prahom in vlago. Čiščenje po potrebi s suho krpo. **Kontaktov v modulu za daljinsko upravljanje ni dovoljeno zvezati na kratko.**

## Opozorila glede baterij in polnilnih akumulatorskih baterij

Model in modul za daljinsko upravljanje se lahko uporabljata le z baterijami in polnilnimi akumulatorskimi baterijami AAA. Baterije in akumulatorske baterije redno preverite, če so pretekli. Prazne baterije in akumulatorske baterije odstranite iz modela in modula za daljinsko upravljanje. Baterij, ki niso polnilne, ni dovoljeno polniti. Pred polnjenjem odstranite polnilne baterijske akumulatorje iz modela in/ali modula za daljinsko upravljanje. Polnilne akumulatorske baterije se lahko polnijo samo **pod nadzorom odrasle osebe**. Baterije vstavite s pravilno polariteto. Neenakih tipov baterij ali novih in izrabljenih baterij ni dovoljeno uporabljati hkrati.

**Kontaktov baterij ali polnilnih akumulatorskih baterij ni dovoljeno zvezati na kratko. Izrabljenih baterij in baterijskih akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Prosimo, upoštevajte posebne predpise glede odlaganja med odpadke!**

**Pozor! Baterij ali akumulatorskih baterij v okvari ni dovoljeno poslati proizvajalcu, ampak jih je treba oddati na lokalnem mestu za take odpadke.**

## Varnostni napotki

- Opozorilo! Ni primerno za otroke, mlajše od 36 mesecev. Obstaja nevarnost zadušitve z majhnimi deli, ki jih otroci lahko vdihnejo ali pogoltnejo.
- Modeli igračk SIKU so izdelani v skladu z najnovejšimi varnostnimi določili.
- Embalaža vsebuje podatke o proizvajalcu, zato jo shranite.
- Pridržujemo si pravico do barvnih in tehničnih sprememb.
- Če se osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi ali motoričnimi sposobnostmi ali vzrlemi in znanju in izkušnjah igrajo s tem modelom, se prepričajte, da jih pred igranjem oseba, ki je za nje odgovorna, poduči o uporabi.
- Če uporabljate polnilne baterije, morate za njihovo polnjenje uporabljati polnilnike, ki so primerni za polnjenje teh vrst baterij. Polnilnikov v okvari ni dovoljeno uporabljati. Upoštevajte navodilo za uporabo teh polnilnikov.

## Pred uporabo preberite navodilo za uporabo in ga shranite.

Proizvedeno na Kitajskem  
za

**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Str. 60**  
**58511 Lüdenscheid**  
**Germany**

**www.siku.de**

Izdelano po licenci AGCO International GmbH

## Tehnični podatki

### Original

Proizvajalec	Fendt
Model	Traktor 939
Moč	287 kW / 390 KM
Cilindri	6
Delovna prostornina	7755 cm <sup>3</sup>
Teža	10,83 t
Hitrost	60 km/h

### Model

Material	Kovina s plastičnimi deli
Dimenzije	180 x 95 x 112 mm
Agregati	1 pogonski in 1 servo motor

Oskrba z energijo	
Traktor:	3 bateriji AAA (1,5 V)
oz.	3 akumulatorske baterije (1,2V)
Oskrba z energijo	
Daljinski upravljalnik:	2 bateriji AAA (1,5 V)
oz.	2 akumulatorski bateriji (1,2V)

Krmiljenje	2,4 GHz radijsko daljinsko upravljanje
Teža	okoli 475 g
Hitrost	okoli 0,2 m/sek (z 1,5 V baterijo)



Spodaj je seznam, ki vsebuje podatke o tem, kako lahko odpravite morebitne napake:

		NE	DA
VOZILO	1 Model vklopite, stikalo dajte v položaj ON. Ali osvetlitev sveti?	Korak 2.	Korak 4.
	2 Ali so baterije pravilno vstavljene v predal?	Odvijte varovalni vijak in predal za baterije vzemite ven. Baterije pravilno vstavite. Predal za baterije nato popolnoma potisnite noter in ga privijte z varovalnim vijakom. Ponovite korak 1.	Korak 3.
	3 So baterije polne?	Odvijte varovalni vijak, predal za baterije vzemite ven in vstavite nove ali napolnjene baterije. Predal za baterije nato popolnoma potisnite noter in ga privijte z varovalnim vijakom. Ponovite korak 1.	Kontaktirajte servis.
MODUL ZA DALJINSKO UPRAVLJANJE	4 Vključite ročni oddajnik s tipko. Ali kontrolna lučka sveti?	Korak 5.	Korak 7.
	5 Ali so baterije pravilno vstavljene v predal?	Odvijte varovalni vijak in snemite pokrov predala za baterije. Baterije pravilno vstavite. Pokrov predala za baterije nato popolnoma potisnite noter in ga privijte z varovalnim vijakom. Ponovite korak 4.	Korak 6.
	6 So baterije polne?	Odvijte varovalni vijak in snemite pokrov predala za baterije. Nove ali napolnjene baterije pravilno vstavite. Pokrov predala za baterije nato popolnoma potisnite noter in ga privijte z varovalnim vijakom. Ponovite korak 4.	Korak 7.
	7 Ali osvetlitev na modelu in kontrolna lučka na ročnem oddajniku trajno sveti?	Kontaktirajte servis.	Ročni oddajnik in model sta povezana.

## Pogosto zastavljena vprašanja

Tukaj lahko najdete nekaj opisov napak:

NAPAKA	VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Vzpostavi se povezava med ročnim oddajnikom in modelom.	Napetost baterije / akumulatorja je prenizka.  Napaka prenosa.	Zamenjajte / napolnite baterije / akumulator v ročnem oddajniku. Zamenjajte / napolnite baterije / akumulator v ročnem oddajniku. Izklop in ponovni vklop pri ročnem oddajniku (nova vzpostavitev povezave). Model izklopite in ponovno vklopite.
Pri modelu pride do nastanka funkcijskih motenj (trzanje upravljanja; motor se premika, ne da bi sprožil ustrezne tipke na ročnem oddajniku).	Napetost baterije / akumulatorja je prenizka.  Napaka prenosa.	Zamenjajte / napolnite baterije / akumulator v ročnem oddajniku. Zamenjajte / napolnite baterije / akumulator v modelu.  Izklop in ponovni vklop pri ročnem oddajniku (nova vzpostavitev povezave). Model izklopite in ponovno vklopite.

## Köszönjük,

hogy ezt a kiváló minőségű játék modellt vásárolta meg. Kérjük a modell üzembehelyezése előtt gondosan olvassa el ezt a használati utasítást. A következő oldalakon leírjuk a termék kezeléséhez szükséges fontos utasításokat és tanácsokat.

### Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást.

Jó szórakozást kívánunk SIKU termékéhez.

### Sieper GmbH

### Fontos tanácsok

A termék kicsomagolásakor ellenőrizze annak sértetlenségét. Ha a szállítás közben megsérült volna, forduljon szakkereskedőjéhez.

Az első használat előtt gondosan olvassa el ezt a használati utasítást. Fontos utasításokat tartalmaz, mik az Ön biztonságát érintik és a **SIKUCONTROL32** termékre vonatkoznak. A későbbi tájékozódáshoz és a garanciális igények érvényesítéséhez őrizze meg a használati utasítást. Ez a **SIKUCONTROL32** termék a biztonsági előírások aktuális állása szerint készült, folyamatos minőségellenőrzés mellett. Az így nyert tapasztalatokat beépítjük termékeink fejlesztésébe. Eppen ezért fenntartjuk a termék műszaki, design változtatásának jogát, hogy vevőinket mindig a legjobb minőségű termékekkel szolgálhassuk ki. Ha mindezek ellenére minőségi kifogása van, forduljon szakkereskedőjéhez.

### Biztonsági előírások

- Ez a modell kizárólag a **rendeltetési céljának** megfelelően használható, vagyis játékszernek **mindig zárt és száraz helyiségben**. Minden ettől eltérő használata tilos, és veszélyeket járhat. A gyártó nem felel az olyan károkért, amiket a rendeltetéstől eltérő használat okozott.
- A modell védje a nedvességtől!**
- Biztonsági okokból a járművet ne használja rézsűk, lépcsők, utak, sínpályák, természetes vizek, fűtőventillátorok, tócsák, homokozók, stb. közelében.
- Gondoskodjon arról, hogy a modellel csak akkor játszanak gyerekek, ha előbb **egy felnőtt** személy ellenőrizte azt és a távirányítóját.
- Az elemeket csak felnőtt cserélheti ki.**
- A modell megfelel a rá vonatkozó biztonsági előírásoknak (378/88/EGK, 108/2004/EU és 48/2009/EU) és TÜV-GS bevizsgálással rendelkezik. A szakszerűtlenül elvégzett javítás és felépítési módosítás (eredeti alkatrészek leszerelése, meg nem engedett részegységek felszerelés, az elektronika módosítása, stb.) veszélyt jelenthet a használatra nézve.
- A modell távirányítása a 2,4 GHz-es sávban történik. Mai ismereteink szerint, rendeltetésszerű használat esetén a kisugárzott rádióhullámok nem jelentenek egészségi kockázatot. **A modell jóval kisebb adóteljesítményt használ, mint amit a jogszabályok megengednek.**
- Bár a rádiórendszer magas zavarállósággal rendelkezik, a vétel minőségének romlása a helyi adottságok függvényében soha sem zárható ki 100%-ban. A nem optimális vétel a hatótávolság csökkenését jelenti.
- Tanítsa be a gyermekeket a modell helyes kezelésére és hívja fel figyelmüket a lehetséges veszélyekre.
- Gondoljon arra, hogy a gyermekek természete játékkedve és temperamentuma előre nem látható helyzetekhez vezethet, ami kizárja a gyártó felelősségét.
- Habár rendeltetésszerű használat esetén messzemenően kizárható, hogy a modell veszélyt jelentsen a gyermekekre nézve, ne hagyja felügyelet nélkül játszani őket.
- A modell és a távirányító tisztításához kizárólag száraz, pormentes tisztítókendőt használjon.

- Vegye figyelembe, hogy soha ne emelje fel a modellt, ha anak kerek még forog.
- Ha a modell még be van kapcsolva (a kapcsoló "ON" állásban van), ne kerüljön a haja, az ujjai vagy a bő ruházata a hajtott kerekre ill. a hátsó kapcsolószerkezet közelébe.
- A véletlen elindítás megelőzése érdekében, vegye ki az elemeket a modellből, amikor befejezte a használatát. A modell és a távirányító működtetéséhez kizárólag mikro, AAA méretű elemeket ill. akkumulátorokat használjon.
- A modell felépítéséből adódó biztonságossági távú megőrzése érdekében annak sértetlenségét rendszeresen felnőtt személy ellenőrizze.
- Vegye figyelembe, hogy még a távirányító rendeltetésszerű használata esetén is megfájdulhat a keze, karja, válla, nyaka vagy más testrésze (pl. elmerevedés). Ha olyan tüneteket észlel, mint folyamatos vagy visszatérő rosszullét, fájdalom, lüktetés, viszketés, sükettség, égető érzés vagy merevség, ne hagyja figyelmen kívül a figyelmeztető jelzést: haladéktalanul forduljon orvoshoz!
- Ez a modell nem alkalmas olyan személyek által történő használatra, akik korlátozott testi, mentális és motorikus adottságai vagy tudásuk ill. tapasztalatuk hiánya miatt erre alkalmatlannak, hacsak a biztonságukért felelős személy erre őket nem tanította.
- TANÁCS:** Az ehhez a modellel használt 2,4 GHz-es rádiótechnika nem kompatibilis a 9708 cikkszámú távvezérlővel működő SIKUControl modellekkel (cikkszámok: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Az első indítás előtt:

- Kapcsolja a modell kapcsolóját "OFF" állásba.
  - TANÁCS: Az elemek ill. akkumulátorok cseréjét csak felnőtt személy végezheti!**  
**TANÁCS:** A modell működtetéséhez szükséges elemeket ill. akkumulátorokat (3 x AAA) szállításkor nem találja a dobozban. A modellt száraz helyiségekben használja és védje a szennyeződésektől – különösen a portól és a nedvességtől. Szükség esetén száraz ronggyal tisztítsa. **Ne zárja rövidre a modell érintkezőit.**
  - Az elemtartót csavarral biztosítottuk!
  - Megfelelő csavarhúzóval hajtsa ki a csavart és óvatosan húzza ki az elemtartót a modellből.
  - Helyezze az elemtartóba az "AAA / mikro" típusú elemeket vagy akkumulátorokat. Tartsa be az elemtartóban elhelyezett ábrán jelölt polaritásokat.
  - Óvatosan tolja vissza az elemtartót a modellbe és megfelelő csavarhúzóval hajtsa be a csavart.
- TANÁCS: Ha a modellel akkumulátorokat (AAA / mikro) tesz, azok alacsonyabb kapacitásútsága miatt a modell sebessége érzékelhetően csökken!**

**Ha akkumulátort használ, javasoljuk, hogy Ni-Mh (nikkel-metalhidrid) típusú, AAA / mikro méretű fajtát válasszon. Az AAA / mikro akkumulátorok vásárlásánál ügyeljen erre a jelzésre.**

## A rendszer indítása

A modellben alkalmazott SIKUCONTROL32 rádiórendszer automatikus kapcsolatfelépítéssel működik. A más termékeknél szokásos csatornaválasztásra itt nincs szükség. A távirányító és a modell automatikusan összekapcsolódik és nem érzékeny a helyiségben működő többi SIKUCONTROL32 modellekre, sem más rádiórendszerekre (pl. W-LAN, Bluetooth).

A modellt az alábbiak szerint helyezze üzembe.

1. Kapcsolja be a modellt. Ehhez mozgassa a modell alján levő be-/kikapcsolót az "OFF" állásból "ON" állásba. A modell villógással jelzi üzemkésztségét.
2. A nyomógombbal kapcsolja be a távirányítót. Villog a távirányító piros LED-je. A távirányító üzemkész.
3. Most épül el a kapcsolat a távirányító és a modell között. Ez a folyamat akár öt (5) másodpercig is eltarthat.
4. A távirányító és a modell közötti kapcsolat akkor jött létre, amikor a modell első és hátsó világítása ill. a távirányító LED-je folyamatosan világít. A távirányító megjegyezte a modellt és üzemkész. Ebben a játékban csak ezzel a modellel használható.
5. Kezdődhet a játék.

**TANÁCS:** A távirányító kikapcsolásával (nyomja meg a távirányító nyomógombját) lezárul a kapcsolat a modellel. Ekkor törölődik a modell a távirányító memóriájából. A következő rendszerindításkor ismét lefut az imént leírt kapcsolatfelépítési folyamat, az 1. ponttól kezdődően.

## A távirányító

Ennek a SIKUCONTROL32 modellnek a működtetése kizárólag a **csomagban** található SIKU rádiós távirányítóval lehetséges. Ez a távirányító a 2,4 GHz-es frekvenciasávban működik, ami mai ismereteink szerint, rendeltetésszerű használata esetén nem okoz egészségkárosodást. Ennek a **modellnek** a billentyűzet kiosztása a 2. oldalon látható. A távirányító működtetéséhez szükséges elemeket ill. akkumulátorokat (2 x AAA) szállításkor **nincs** a dobozban. Tartsa be az elemtartóban elhelyezett ábrán jelölt polaritásokat.

A készüléket száraz helyiségekben használja és védje a szennyeződésektől – különösen a portól és a nedvességtől. Szükség esetén száraz ronggyal tisztítsa. **Ne zárja rövidre a távirányító érintkezőit.**

## Az elemekre ill. akkumulátorokra vonatkozó előírások

A modellt és a távirányítót csak AAA/mikro elemekkel ill. akkumulátorokkal lehet használni. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem futottak-e ki az elemek ill. akkumulátorok. Vegye ki a modelltől és a távirányítótól a kimerült elemeket ill. akkumulátorokat. Az elemeket nem szabad megpróbálni feltölteni. Az akkumulátorokat feltöltéshez vegye ki a modelltől és a távirányítótól. Az akkumulátorokat csak **felöltött felügyelete mellett** szabad feltölteni. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polaritásra. Új és használt elemek vagy eltérő típusúak ne kerüljenek együtt használatba.

**Soha ne zárja rövidre az elemek vagy akkumulátorok kivezetéseit. Az elhasznált elemek és akkumulátorok nem kerülhetnek a háztartási szemétkébe. Tartsa be az elkülönített gyűjtésre vonatkozó előírásokat!**

**Figyelem! A hibás elemeket és akkumulátorokat nem szabad a gyártónak visszaküldeni, hanem a helyi gyűjtőhelyen kell leadni.**

## Biztonsági előírások

- Figyelmeztetés! Csak 36 hónaposnál idősebb gyermekek számára alkalmas. Az apró darabok lenyelése fulladásveszélyt okozhat!
- A SIKU modell játékok a legfrissebb biztonsági előírások alapján készülnek.
- A csomagolás gyártói adatokat tartalmaz, őrizze meg.
- Fenntartjuk a műszaki és színezési módosítás jogát.
- Ha a modellt olyan személyek használják, akik korlátozott testi, mentális és motorikus adottságaik vagy tudásuk ill. tapasztalatuk hiánya miatt erre alkalmatlanok, biztosítsa, hogy a játék megkezdése előtt a biztonságukért felelős személy betanítsa őket.
- Akkumulátorok használata esetén biztosítsa, hogy a feltöltésükhöz csak az alkalmazott akkumulátor típusnak megfelelő töltőt használjanak. A hibás töltőt tovább használni tilos. Vegye figyelembe a töltők használati utasítását.

**A játék megkezdése előtt olvassa el a használati utasítást és őrizze meg.**

Gyártva Kínában

a

**Sieper GmbH  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany**

**www.siku.de**

A AGCO International GmbH  
licensze alapján készült

## Műszaki adatok

### Eredeti

Gyártó	Fendt
Modell	Traktor 939
Teljesítmény	287 kW / 390 PS
Hengerek száma	6
Lökettérfogat	7755 cm <sup>3</sup>
Súly	10,83 t
Sebesség	60 km/h

### Modell

Anyaga	fém, műanyag részekkel
Méreték	180 x 95 x 112 mm
Motorok	1 meghajtó és 1 szervomotor
Tápellátás	
Traktor:	3 x AAA / mikro elem (1,5 V)
ill.	3 x AAA / mikro akkumulátor (1,2 V)
Tápellátás	
Távirányító:	2 x AAA / mikro elem (1,5 V)
ill.	2 x AAA / mikro akkumulátor (1,2 V)
Vezérlés	2,4 GHz rádió-távirányítás
Súly	kb. 475 g
Sebesség	kb. 0,2 m/sec (1,5 V-os elemmel)

Itt találja a teendőket az esetleges hibák elhárítására:

		NEM	IGEN
JÁRMŰ	1	Kapcsolja be a modellt, állítsa a kapcsolót ON állásba. Villog a világítás?	2. lépés
	2	Helyesen és jó polaritással vannak az elemek a tartóban?	Oldja a biztosító csavart és húzza ki az elemtartót. Helyesen helyezze be az elemeket. Teljesen tolja be az elemtartót és rögzítse a biztosító csavarral. Ismétlje meg a 1. lépést.
	3	Fel vannak töltve az akkumulátorok?	Oldja a biztosító csavart, vegye ki az elemtartót és tegyen bele új elemeket vagy feltöltött akkumulátorokat. Teljesen tolja be az elemtartót és rögzítse a biztosító csavarral. Ismétlje meg a 1. lépést.
TÁVIRÁNYÍTÓ	4	A gombbal kapcsolja be a távirányítót. Világít a jelzőlámpa?	5. lépés
	5	Helyesen és jó polaritással vannak az elemek a tartóban?	Oldja a biztosító csavart és vegye le az elemtartó fedelét. Helyesen helyezze be az elemeket. Helyezze fel az elemtartó fedelét és rögzítse a biztosító csavarral. Ismétlje meg a 4. lépést.
	6	Fel vannak töltve az akkumulátorok?	Oldja a biztosító csavart és vegye le az elemtartó fedelét. Helyesen helyezze be az új elemeket vagy feltöltött akkumulátorokat. Helyezze fel az elemtartó fedelét és rögzítse a biztosító csavarral. Ismétlje meg a 4. lépést.
	7	Folyamatosan világít a modell világítása és a távirányító jelzőlámpája?	Lépjen kapcsolatba a szervizzel.  A távirányító és a modell összekapcsolódott.

GYIK

Itt talál néhány hibaleírást:

HIBA	OK	ELHÁRÍTÁS
Nem jön létre kapcsolat a távirányító és a modell között.	Alacsony az elem / akkumulátor feszültsége.  Átviteli hiba.	Cseréljen elemet, töltse fel az akkumulátort a távirányítóban. Töltse fel az akkumulátort a modellben.  Kapcsolja ki majd be a távirányítót (ismételt kapcsolatfelépítés). Kapcsolja ki majd be a modellt.
A modellen üzemzavarok lépnek fel (rángat a kormány, a motor akkor is megy, ha nem nyomták meg a gombot a távirányítón.	Alacsony az elem / akkumulátor feszültsége.  Átviteli hiba.	Cseréljen elemet, töltse fel az akkumulátort a távirányítóban. Cseréljen elemet, töltse fel az akkumulátort a modellben.  Kapcsolja ki majd be a távirányítót (ismételt kapcsolatfelépítés). Kapcsolja ki majd be a modellt.



## Felicitări

pentru achiziționarea acestei jucării reprezentând un model la scară. Vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual cu instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune a modelului. Următoarele pagini conțin indicațiile și sfaturile necesare pentru modul corect de utilizare a produsului.

### Păstrați cu grijă prezentul manual de utilizare.

Vă urmărim distracție plăcută cu produsul dv. SIKU.

Sieper GmbH

## Indicații importante

După despachetarea modelului la scară verificați dacă există deteriorări la transport. Dacă este cazul să se facă vreo reclamație, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dv.

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de prima utilizare. Ele conțin indicații importante pentru siguranța dv., precum și pentru utilizarea și întreținerea acestui produs SIKU-CONTROL<sup>32</sup>. Pentru informații și eventuale cereri legate de garanție păstrați cu grijă prezentul manual. Acest produs SIKU-CONTROL<sup>32</sup> a fost construit în conformitate cu stadiul actual al dispozițiilor legale legate de securitate și a fost fabricate cu supravegherea permanentă a calității. În dezvoltarea noastră aplicăm cunoștințe care rezultă din acest proces. Din acest motiv ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și de design, pentru a putea oferi permanent clienților noștri o calitate optimă a produselor. Dacă însă, cu toate acestea, există un motiv de reclamație, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dv.

## Indicații referitoare la siguranță

- Acest model trebuie să fie utilizat numai conform **scopul pentru care a fost destinat**, adică acela de jucărie pentru **spații închise și uscate**. Orice altă utilizare nu este admisibilă și este legată cu posibile pericole. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere pentru deteriorări apărute printr-o utilizare neconformă a produsului.

### Modelul trebuie protejat contra umezelii!

- Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea modelului la scară în apropiere de pante, trepte, străzi, instalații de tramvai sau feroviare, ape, aeroterme, băltoace, lăzi cu nisip, etc.
- Asigurați-vă că joaca cu modelul începe doar după ce modelul și unitatea de telecomandă a fost controlat și pus în funcțiune de o persoană **adultă**.
- **Înlocuirea bateriilor trebuie să fie efectuată numai de o persoană adultă.**
- Modelul îndeplinește dispozițiile de securitate prevăzute (conform 88/378/CEE, 2004/108/CE și 2009/48/CE) și a fost omologat TÜV-GS. Prin reparații neconforme și modificări constructive (demontarea pieselor originale, instalarea unor piese care nu sunt admisibile, modificarea sistemului electronic etc.) pot apărea pericole pentru utilizator.
- Pentru comanda modelului se utilizează tehnologie radio de 2,4 GHz. În cazul utilizării conforme nu se cunosc conform stadiului actual al științei pericole pentru sănătate produse de radiația radio. **Puterea maximă de emisie admisibilă de către legiuitor este mult mai mare comparativ cu cea a acestui model.**
- Cu toate că sistemul radio utilizat este foarte sigur față de perturbări, nu se poate exclude niciodată 100 % o scădere a calității semnalului radio datorită particularităților spațiale și a altor sisteme radio. Un semnal radio care nu este optim poate să aibă drept consecință o diminuare a razei de acțiune.
- Instruiți copiii cu privire la manipularea corectă a modelului și atrageți-le atenția cu privire la posibilele pericole.
- Aveți în vedere faptul că datorită nevoii naturale de joacă și a temperaturii copiilor se poate ajunge la situații neprevăzute, care exclud tragerea la răspundere a fabricantului.
- Cu toate că în cazul utilizării conforme a modelului sunt excluse pe cât posibil pericolele pentru copii, trebuie să supravegheați joaca acestora.

- Pentru curățarea și întreținerea modelului și a unității de telecomandă utilizați exclusiv cârpe uscate și fără praf.
  - Respectați faptul că modelul nu trebuie să fie ridicat niciodată de pe pardoseală atât timp cât roțile se mai învârtesc încă.
  - Dacă modelul este pornit (comutatorul de operare este în poziția "ON"), degetele, părul sau piesele largi de îmbrăcăminte nu trebuie să ajungă în apropierea roților propulsoare sau a cuplei de la spatele modelului.
  - Pentru evitarea operării în mod neprevăzut a modelului trebuie să se scoată bateriile din model după terminarea utilizării acestuia. Pentru operarea modelului și a unității de telecomandă trebuie să se utilizeze exclusiv baterii, respectiv acumulatori reincărcabili, de tip "AAA".
  - Pentru a se putea garanta pe termen lung nivelul constructiv de siguranță prevăzut pentru prezentul model, acesta trebuie ca periodic o persoană adultă să verifice modelul să nu prezinte deteriorări vizibile.
  - Vă rugăm să aveți în vedere faptul că chiar și în timpul utilizării conforme a unității de telecomandă pot să intervină dureri în mâini, brațe, zona umărului și a cefei sau în alte părți ale corpului (de ex. tensiuni). Dacă însă intervin simptome permanente sau episoade periodice de disconfort, dureri, zvâcnituri, furnicături, surditate, usturime sau anchilozare, nu ignorați aceste semnale de avertizare: Consultați imediat un medic!
  - Acest model nu este adecvat pentru utilizare de către persoanele cu capacitate fizică, psihică și motorie limitată, sau cu lipsite de experiență sau cunoștințe, până când nu au fost instruite de o persoană, care este responsabilă pentru acestea.
- INDICAȚIE:** Tehnologia radio de 2,4 GHz utilizată pentru acest model nu este compatibilă pentru modelele SIKUControl care sunt acționate cu unitatea de telecomandă radio cu nr. de articol 6708 (numerele de articol: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

## Înainte de prima porniri:

1. Comutatorul de operare al vehiculului se aduce în poziția "OFF".
  2. **INDICAȚIE: Înlocuirea bateriilor sau a acumulatorilor reincărcabili trebuie să fie efectuată numai de persoane adulte!**  
**INDICAȚIE:** Bateriile sau acumulatorii reincărcabili necesari pentru funcționarea modelului (3 x tip AAA) nu se livrează împreună cu produsul. Modelul trebuie utilizat în spații uscate și să fie protejat contra murdăririi – și în special contra prafului și a umezelii. Dacă este necesar, curățarea se face cu o cârpă uscată. **Nu se permite legarea în scurtcircuit a contactelor modelului.**
  3. Suportul pentru baterii este asigurat cu un șurub cu cap crestat.
  4. Șurubul cu cap crestat se slăbește cu o șurubelniță potrivită și suportul pentru baterii se trage cu atenție din model.
  5. Se introduce baterii sau acumulatori reincărcabili de tip "AAA" în suportul pentru baterii. Trebuie să se respecte marcapul pentru dispunerea și poziția bateriilor în suportul pentru baterii.
  6. Suportul pentru baterii se împinge în model și șurubul cu cap crestat se strânge cu ajutorul unei șurubelnițe adecvate.
- INDICAȚIE:** În cazul utilizării de acumulatori reincărcabili (tip AAA) viteza modelului se diminuează sensibil din cauza tensiunii mai mici a acestor acumulatori!

Dacă se utilizează acumulatori reincărcabili recomandăm utilizarea de acumulatori AAA tip NiMH (hidrură de nichel-metal). La cumpărarea acumulatorilor reincărcabili vă rugăm să respectați acest marcaj.

## Pornirea sistemului

Tehnologia radio SIKU**CONTROL32** utilizată la acest model este echipată cu stabilirea automată a legăturii. Nu mai este necesară selectarea canalului, ca la diverse alte modele. Unitatea de telecomandă și modelul se conectează independent și nu perturbă alte modele cu SIKU**CONTROL32**, care se deplasează în aceeași cameră sau cu aparate cu alte tehnologii radio (de ex. W-LAN sau Bluetooth).

Pentru punerea în funcțiune a modelului vă rugăm să urmăriți etapele următoare:

1. Porniți modelul. În acest scop mișcați comutatorul pornit-oprit de la partea de jos a vehiculului din poziția "OFF" în poziția "ON". Modelul semnalizează intermitent, indicând astfel faptul că este gata funcționare.
2. Porniți unitatea de telecomandă prin apăsarea butonului. Lampa de control de la unitatea de telecomandă clipește. Telecomanda este gata de funcționare.
3. Acum se realizează legătura dintre model și unitatea de comandă. Această operație poate să dureze până la (5) secunde.
4. Legătura dintre telecomandă și model este realizată atunci când farurile din față și luminile din spate ale modelului și lampa de control de la emițătorul portabil luminează permanent. Modelul este memorat în unitatea de telecomandă și gata de funcționare. În timpul acestei secvențe de joc modelul poate fi operat numai cu această unitate de telecomandă.
5. Jocul poate să înceapă.

**INDICAȚIE:** Legătura cu modelul încetează prin oprirea unității de telecomandă (vă rugăm să apăsați butonul de la telecomandă). Astfel modelul este șters din memoria internă. La următoarea pornire a sistemului trebuie să se efectueze din nou realizarea legăturii descrisă anterior, începând cu pasul 1.

## Unitatea de telecomandă

Operarea acestui model SIKU**CONTROL32** este posibilă exclusiv cu unitatea de telecomandă radio SIKU aflată în **acest ambalaj**. Această unitate funcționează cu o tehnologie radio de 2,4 GHz, care, potrivit actualelor cunoștințe, nu poate afecta sănătatea în cazul utilizării conforme. Alocarea tastelor pentru **acest model** este redată la pagina 2. Bateriile sau acumulatorii reincărcabili necesari pentru funcționarea unității de telecomandă (2 x tip AAA) **nu** se livrează împreună cu produsul. Trebuie să se respecte marcul pentru dispunerea și poziția bateriilor în compartimentul pentru baterii.

Aparatul trebuie utilizat în spații uscate și să fie protejat contra murdăriei – și în special contra prafului și a umezelii. Dacă este necesar, curățarea se face cu o cârpă uscată. **Nu se permite legarea în scurtcircuit a contactelor unității de telecomandă.**

## Indicații cu privire la baterii, resp. la acumulatorii reincărcabili

Modelul și unitatea de telecomandă trebuie să fie puși în funcțiune numai cu baterii, resp. acumulatorii reincărcabili de tip AAA. Bateriile și acumulatorii trebuie să fie verificați periodic dacă au curs. Bateriile și acumulatorii descărcați trebuie să fie scoși din model și unitatea de telecomandă. Nu se permite încărcarea bateriilor nereincărcabile. Înainte de încărcare acumulatorii reincărcabili se scot scoși din model și / sau unitatea de telecomandă. Vă rugăm să încărcăți acumulatorii reincărcabili numai **sub supravegherea adulților**. Bateriile trebuie să fie introduse cu polaritatea corectă. Nu trebuie să se utilizeze împreună tipuri diferite de baterii sau baterii noi și utilizate.

**Nu se permite legarea în scurtcircuit a contactelor bateriilor sau ale acumulatorilor reincărcabili. Bateriile și acumulatorii nu trebuie să se arunce în gunoii menajer. Vă rugăm să respectați dispozițiile cu privire la gestionarea deșeurilor speciale!**

**Atenție! Bateriile și acumulatorii defecti nu trebuie să se trimită înapoi la fabricant, ci trebuie să fie colectați la firmele locale de gestionare a deșeurilor.**

## Instrucțiuni de siguranță

- Avertisment! Contraindicat copiilor mai mici de 36 de luni. Risc de sufocare pentru că părțile lor componente mici pot fi înghițite sau inhalate!
- Modelele la scară SIKU sunt fabricate conform celor mai noi dispoziții referitoare la siguranță.
- Ambalajul conține diverse informații de la fabricant, vă rugăm să îl păstrați.
- Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și de culoare.
- Dacă cu acest model urmează să se joace persoane cu capacitate fizică, psihică și motorie limitată, sau cu lipsite de experiență sau cunoștințe, vă rugăm să asigurați faptul că înainte de începerea jocului acestea au fost instruite de o persoană, care este responsabilă pentru acestea.
- În cazul utilizării acumulatorilor reincărcabili trebuie să se asigure faptul că se utilizează încărcătoare adecvate pentru încărcarea tipului de acumulatori utilizați. Nu se permite utilizarea încărcătoarelor defecte. Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale acestor încărcătoare.

**Vă rugăm ca înainte de joc să citiți manualul cu instrucțiunile de utilizare și să îl păstrați.**

Fabricat în China  
pentru  
Sieper GmbH  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany

**www.siku.de**

Fabricat sub licența AGCO International GmbH

## Date tehnice

### Original

fabricant	Fendt
model	Tractor 939
putere	287 kW / 390 CP
cilindri	6
cilindree	7755 cm <sup>3</sup>
greutate	10,83 t
viteză	60 km/h

### Modelul la scară

material	Metal și piese din plastic
dimensiuni	180 x 95 x 112 mm
agregate	1 motor de propulsie și 1 servomotor
alimentarea cu energie tractor:	3 x baterii AAA (1,5 V)
resp.	3 x acumulatori AAA (1,2V)
alimentarea cu energie telecomandă:	2 x baterii AAA (1,5 V)
resp.	2 x acumulatori AAA (1,2V)

pilotare	Unitate de telecomandă radio 2,4 GHz
greutate	aprox. 475 g
viteză	cca. 0,2 m/s (cu baterii de 1,5 V)



## Primul ajutor în caz de defecțiuni

Aici găsiți o listă cu ajutorul căreia puteți remedia eventualele defecte apărute în funcționare:

		NU	DA
VEHICUL	1	Se pornește modelul, se aduce comutatorul în poziția ON. Clipește sistemul de iluminat?	Pasul 2.
	2	Bateriile sunt introduse corect și sunt poziționate corect în compartimentul pentru baterii?	Pasul 4.
	3	Bateriile sunt pline?	Pasul 3.
UNITATEA DE TELECOMANDĂ	4	Se slăbește șurubul de siguranță și se scoate compartimentul pentru baterii și se introduc corect bateriile. Apoi se împinge complet compartimentul pentru baterii și se fixează cu șurubul de siguranță. Se repetă pasul 1.	Contactați departamentul de service.
	5	Emițătorul portabil se pornește din buton. Lampa de control luminează?	Pasul 7.
	6	Bateriile sunt introduse corect și sunt poziționate corect în compartimentul pentru baterii?	Pasul 4.
	7	Bateriile sunt pline?	Pasul 6.
		Se slăbește șurubul de siguranță și se scoate capacul de la baterii. Se introduc corect bateriile. Apoi se așează capacul de la baterii și se fixează cu șurubul de siguranță. Se repetă pasul 4.	Pasul 7.
		Se slăbește șurubul de siguranță și se scoate capacul de la baterii. Se introduc corect baterii noi sau pline. Apoi se așează capacul de la baterii și se fixează cu șurubul de siguranță. Se repetă pasul 4.	Pasul 7.
		Sistemul de iluminare de la model și lampa de control de la emițătorul portabil luminează continuu?	Contactați departamentul de service.
			Emițătorul portabil și modelul sunt în legătură.

## FAQ

Aici găsiți descrierea câtorva defecte apărute:

DEFECT	CAUZĂ	REMEDIEREA DEFECTULUI
Nu se realizează legătură între emițătorul portabil și model.	Tensiunea bateriei / acumulatorului este prea mică.	Se înlocuiesc bateriile / Se încarcă bateriile / acumulatorii din emițătorul portabil.
	Eroare de transmisie.	Se încarcă bateriile / acumulatorii din model.
		Oprire și repornire a emițătorului portabil (realizarea unei noi legături).
		Oprirea și repornirea modelului.
Apar perturbări ale funcționării modelului (zvâcniri în pilotare, motorul de se pune în mișcare fără acționarea tastei corespunzătoare de pe emițătorul portabil).	Tensiunea bateriei / acumulatorului este prea mică.	Se înlocuiesc bateriile / Se încarcă bateriile / acumulatorii din emițătorul portabil.
	Eroare de transmisie.	Se înlocuiesc bateriile / Se încarcă bateriile / acumulatorii din model.
		Oprire și repornire a emițătorului portabil (realizarea unei noi legături).
		Oprirea și repornirea modelului.

## Поздравления,

че закупихте тази висококачествена играчка модел. Обръщаме се с молба към Вас да прочетете добре тази инструкция преди пускането в движение на модела. На следващите страници ще намерите необходимите указания и съвети за правилната работа с продукта.

### Съхранявайте добре тази инструкция.

Желаем Ви много забавление с продукта на SIKU.

Sieper GmbH

### Важни указания

След разопаковането на автомобила проверете за транспортни щети. Ако имате повод за рекламация, обърнете се към Вашия дистрибутор.

Прочетете внимателно инструкцията преди първото използване. Тя съдържа важни указания за Вашата безопасност, както и за използването и поддръжката на този продукт на SIKU CONTROL 32. Съхранявайте внимателно тази инструкция за информация респ. за евентуални претенции за предоставяне на гаранция. Този продукт на SIKU CONTROL 32 е конструиран според актуалните версии на правилата по техника на безопасност и се произвежда под постоянен контрол на качеството. Събраният от това опит е включен в нашите разработки. Поради тази причина си запазваме правото на технически промени и промени в дизайна, за да можем да предлагаме на нашите клиенти винаги оптимално качество на продуктите. Ако въпреки това имате основание за рекламация, обърнете се към Вашия дистрибутор.

### Указания за безопасност

- Този модел може да се използва само по **правилното** предназначение, т. е. като играчка **в затворени и сухи помещения**. Всяка друга употреба е недопустима и може да е свързана с рискове. Производителят не може да се подвежда под отговорност за щети, които са причинени от неправилна употреба.
- **Пазете модела от влага!**
- От съображения за сигурност автомобилът не трябва да се използва в близост до наклони, стълби, улици, жп съоръжения, водомери, отоплителни вентилатори, локви, пясъчници и т.н.
- Уверете се, че играта с модела ще започне след като моделът и модулът за дистанционно управление са контролирани и пуснати в движение от **възрастен** човек.
- **Смяната на батериите може да се извърши само от възрастни.**
- Моделът отговаря на предписаните правила за безопасност (съгласно 88/378/ЕИО, съгласно 2004/108/ЕО и съгласно 2009/48/ЕО) и е проверен от TÜV-GS. При неправилни ремонти и конструктивни промени (демонтаж на оригиналните части, монтаж на неразрешени детайли, промени по електричната и т.н.) могат да възникнат рискове за потребителя.
- За управлението на модела се използва радиотехника 2,4 GHz. Според съвременното ниво на развитие на техниката не са известни здрави рискове от радиоизлъчването при правилна употреба. **При този модел максимално допустимата от законодателя излъчвана мощност е значително по-ниска.**
- Въпреки че използваната радиосистема е много надеждна срещу смущения, никога не може да се изключи 100 % понижаване на качеството на радиосигнала поради пространствени дадености и други радиосистеми. Неоптималният радиосигнал може да доведе до намаляване на обхвата.
- Инструктирайте децата за правилната работа с модела и им обърнете внимание на възможните опасности.

- Вземете предвид, че поради естествената потребност от игри и температурата на децата могат да се получат непредвидени ситуации, които изключват отговорността на производителя.
- Въпреки че при правилната употреба на модела са изключени напълно рисковете за децата, Вие трябва да контролирате играта.
- За почистването и поддръжката на модела и модула за дистанционно управление използвайте само сухи почистващи кърпи без прах.
- Обърнете внимание на това моделът да не се вдига от земята, докато колелата още се въртят.
- Не добождавайте пръстите, косата или широките дрехи близо до задвижващите колела или задната теглична скоба, когато моделът е включен (превключвател на работния режим на "ON").
- За да се избегне непредвиденото пускане на модела, батериите трябва да се извадят от него след приключване на играта. За използването на модела и модула за дистанционно управление трябва да се използват само батерии респ. презареждащи се акумулаторни батерии тип "AAA".
- За да може да се гарантира конструктивно предписаното ниво на безопасност на този модел в дългосрочен план, моделът трябва да се проверява редовно за видими повреди от някакъв възрастен.
- Обърнете внимание на това, че дори при правилна употреба на модула за дистанционно управление могат да се появят болки в дланите, ръцете, в областта на раменете и врата или в други части на тялото (напр. разтягания). Ако се появят симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болки, туптене, мравучкане, глухота, горене или схващане, не пренебрегвайте тези предупредителни сигнали: незабавно потърсете лекар!
- Този модел не е подходящ за използване от лица с ограничени физически, умствени и двигателни възможности или липсващи познания и опит преди да са инструктирани от лице, което отговаря за тях.

**УКАЗАНИЕ:** Използваната за този модел радиотехника от 2,4 GHz не е съвместима с моделите SIKUControl, които се задвижват с модула за дистанционно радио управление арт. № 6708 (артикулни номера: 6718/6719/6720/6721/6722/6723/6724/6725/6726/6727/6728/6729/6761/6762/6763/6764/6765/6766/6768/6769/6770/6771/6772/6773)

### Преди първото пускане:

1. Поставете превключвателя на работния режим на автомобила в позиция "OFF".
2. **УКАЗАНИЕ: Смяната на батериите или презареждащите се акумулаторни батерии може да се извършва само от възрастни!**  
**УКАЗАНИЕ:** Необходимите за използването на модела батерии респ. презареждащи се акумулаторни батерии (3 бр. тип AAA) не са включени в доставката. Моделът трябва да се използва в сухи помещения и да се пази от замърсяване – най-вече от прах и влага. Ако е необходимо, почистването се извършва със суха кърпа. **Контактите в модела не трябва да се съединяват накъсо.**
3. Държачът за батериите е осигурен с винт с шлицова глава.
4. Развийте винта с шлицова глава с подходяща отвертка и внимателно извадете държача за батериите от модела.
5. Поставете батериите или презареждащите се акумулаторни батерии тип "AAA" в държача за батерии. Спазвайте обозначението за поставянето и разположението на батериите в държача.
6. Отново поставете внимателно държача за батериите в модела и затегнете винта с шлицова глава като използвате подходяща отвертка.

**УКАЗАНИЕ:** При използването на презареждащи се акумулаторни батерии (тип AAA) значително намалява скоростта на модела поради по-ниското напрежение на тези батерии!

Ако се използват презареждащи се акумулаторни батерии, препоръчваме използването на NiMH акумулаторни батерии тип AAA (никел-метален хидрид). При закупуването на презареждащи се акумулаторни батерии AAA обърнете внимание на това обозначение.

## Стартиране на системата

Използваната в тези модели радиотехника SIKUCONTROL32 е оборудвана с автоматично установяване на връзка. Не е необходим избор на канал, както при различни други продукти. Модулът за дистанционно управление и моделите се свързват самостоятелно и не смущават други модели SIKUCONTROL32, които се движат в помещението, или устройства с други радиотехнологии (напр. W-LAN или Bluetooth).

За пускането в движение на модела спазвайте следната последователност:

1. Включете модела. Придвигнете включвателя и изключвателя от долната страна на автомобила от позиция "OFF" на позиция "ON". Моделът мига и така сигнализира готовност за работа.
2. Включете модула за дистанционно управление с натискане на бутонния прекъсвач. Червената контролна лампа на модула за дистанционно управление мига. Дистанционното управление е готово за експлоатация.
3. Връзката между модела и модула за дистанционно управление е установена. Този процес може да продължи до 5 (пет) секунди.
4. Връзката между дистанционното управление и модела е установена, когато светлините за движение на предната и задната част на модела и контролната лампа на преносимия предавател светят постоянно. Моделът е запаметен в модула за дистанционно управление и е готов за използване. По време на играта той може да се обслужва само с този модул за дистанционно управление.
5. Играта може да започне.

**УКАЗАНИЕ:** Чрез изключването на модула за дистанционно управление (натиснете бутонния прекъсвач на дистанционното управление) се преустановява връзката с модела. Моделът се изтрива от вътрешната памет. При следващото стартиране на системата трябва отново да се извърши описаното преди това установяване на връзка, като се започне със стъпка 1.

## Модул за дистанционно управление

Използването на този модел SIKUCONTROL32 е възможно само с приложения към **тази опаковка** SIKU модул за радио дистанционно управление. Този модул работи с радиотехнология 2,4 GHz, която според последна информация при правилна употреба не може да предизвика здравословни проблеми. Заемането на бутоните за **този модел** е показано на страница 2. Необходимите за използване на модула за дистанционно управление батерии респ. презареждащи се акумулаторни батерии (2 бр. тип AAA) **не** са включени в доставката. Спазвайте обозначението за поставянето и разположението на батериите в гнездото на батериите.

Устройството трябва да се използва в сухи помещения и да се пази от замърсяване – най-вече от прах и влага. При необходимост почистването се извършва със суха кърпа. **Контактите в модула за радио дистанционно управление не трябва да се съединяват накъсо.**

## Указание за батериите респ. презареждащите се акумулаторни батерии

Моделът и модулът за дистанционно управление могат да работят само с батерии респ. самозареждащи се акумулаторни батерии тип AAA. Периодично проверявайте батериите и акумулаторните батерии за изтичане. Извадете празните батерии и акумулаторни батерии от модела и модула за дистанционно управление. Непрезареждащите се батерии не трябва да се зареждат. Извадете презареждащите се акумулаторни батерии преди зареждането от модела и/или модула за дистанционно управление. Зареждайте презареждащите се акумулаторни батерии само **под надзора на възрастен**. Поставете батериите с правилен поляритет. Едновременно не трябва да се използва различни типове батерии или нови и използвани батерии.

**Контактите на батериите или на презареждащите се акумулаторни батерии не трябва да се съединяват накъсо. Не извършвайте използваните батерии и акумулаторни**

**батерии с битовите отпадъци. Спазвайте специалните разпоредби за изхвърляне на отпадъците!**

**Внимание! Дефектните батерии и акумулаторни батерии не трябва да се изпращат на производителя, а трябва да се изхвърлят при местната почистваща фирма**

## Указания за безопасност

- Внимание! Неподходящо за деца под 36 месеца! Опасност от задъшаване поради поглъщането на малки части
- Игралните модели на SIKU се произвеждат според най-новите правила за безопасност.
- Опаковката съдържа информация за производителя, съхранявайте я.
- Запазваме си правото на цветови и технически промени.
- Ако лица с ограничени физически, умствени или двигателни възможности или липсващи познания и опит трябва да играят с този модел, се уверете, че преди започване на играта ще бъдат инструктирани от лице, което отговаря за тях.
- При използването на презареждащи се акумулаторни батерии се уверете, че за зареждането на използваните типове батерии се използват подходящи зарядни устройства. Дефектните зарядни устройства не трябва да се използват повече. Спазвайте инструкцията за експлоатация на тези зарядни устройства.

## Преди започване на играта прочетете инструкцията за експлоатация и я съхранявайте.

Произведено в Китай  
за

**Sieper GmbH**  
**Schlittenbacher Straße 60**  
**58511 Lüdenscheld**  
**Germany**

[www.siku.de](http://www.siku.de)

Произведено по лиценз на AGCO International GmbH

## Технически данни

### Оригинал

Производител	Fendt
Модел	Трактор 939
Мощност	287 kW / 390 k.c.
Цилиндри	6
Работен обем на двигателя	7755 cm <sup>3</sup>
Тегло	10,83 т
Скорост	60 km/h

### Модел

Материал	Метал с пластмасови детайли
Размери	180 x 95 x 112 mm
Артегати	1 задвижващ механизъм и 1 серводвигател
Захранване	
Трактор:	3 батерии AAA (1,5 V)
респ.	3 акумулаторни батерии AAA (1,2V)
Захранване	
Дистанционно управление:	
респ.	2 батерии AAA (1,5 V)
	2 акумулаторни батерии AAA (1,2V)
Управление	2,4 GHz дистанционно радио управление
Тегло	прибл. 475 гр.
Скорост	прибл. 0,2 м /сек. (с батерия 1,5 V)

## Първа помощ

Тук ще намерите списък, с помощта на който можете да отстраните евент. възникналите повреди:

		НЕ	ДА
АВТОМОБИЛ	1	Включете модела, поставете прекъсвача в позиция ON. Мига ли осветлението?	Стъпка 2.
	2	Правилно ли са поставени батериите в гнездото за акумулаторните батерии?	Развийте фиксиращия винт и извадете гнездото за батериите. Поставете правилно батериите. След това поставете цялото гнездо за батериите и го фиксирайте с фиксиращия винт. Повторете стъпка 1.
	3	Заредени ли са батериите?	Развийте фиксиращия винт и извадете гнездото за батериите и отново поставете правилно нови или заредени батерии. След това поставете цялото гнездо за батериите и го фиксирайте с фиксиращия винт. Повторете стъпка 1.
МОДУЛ ЗА ДИСТАНЦИОННО УПРАВЛЕНИЕ	4	Включете преносимия предавател с бутона. Свети ли контролната лампа?	Стъпка 5.
	5	Правилно ли са поставени батериите в гнездото за акумулаторните батерии?	Развийте фиксиращия винт и сваляте капака на гнездото за батериите. Поставете правилно батериите. След това поставете капака на гнездото за батериите и го фиксирайте с фиксиращия винт. Повторете стъпка 4.
	6	Заредени ли са батериите?	Развийте фиксиращия винт и сваляте капака на гнездото за батериите. Поставете правилно нови или заредени батерии. След това поставете капака на гнездото за батериите и го фиксирайте с фиксиращия винт. Повторете стъпка 4.
	7	Светят ли постоянно осветлението на модела и контролната лампа на преносимия предавател?	Свържете се със сервиза.

## Често задавани въпроси

Тук ще намерите някои описания на повреди:

ПОВРЕДА	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДАТА
Не е установена връзка между преносимия предавател и модела.	Много ниско напрежение на батерията / акумулаторната батерия.  Грешка при предаването на данни.	Смяна / зареждане на батериите / акумулаторните батерии в преносимия предавател. Зареждане на батериите / акумулаторните батерии в модела.  Изключване и повторно включване на преносимия предавател (установяване на нова връзка). Изключване и повторно включване на модела.
Появяват се функционални смущения в модела (трептене в управлението, двигателят се движи без задействане на съответните бутони на преносимия предавател).	Много ниско напрежение на батерията / акумулаторната батерия.  Грешка при предаването на данни.	Смяна / зареждане на батериите / акумулаторните батерии в преносимия предавател. Смяна / зареждане на батериите / акумулаторните батерии в модела.  Изключване и повторно включване на преносимия предавател (установяване на нова връзка). Изключване и повторно включване на модела.







**Konformitätserklärung gemäß Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE)**

Declaration of Conformity in accordance with the Directive 1999/5/EC (R&amp;TTE)

- (D)** Hiermit erklärt die Sieper GmbH, dass sich 6880 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befinden.
- (GB)** Hereby, Sieper GmbH, declares that 6880 are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
- (F)** Par la présente Sieper GmbH déclare que 6880 sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.
- (E)** Por medio de la presente Sieper GmbH declara que 6880 cumplen con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
- (I)** Hierbij verklaart Sieper GmbH dat 6880 in overeenstemming zijn met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.
- (NL)** Con la presente Sieper GmbH dichiara che questo 6880 è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni rilevanti della direttiva 1999/5/CE.
- (TR)** İş bununla, Sieper GmbH, 6880 adlı ürünün, 1999/5/AT (R&TTE) Yönetmeliği'nin temel gerekliliklerini yerine getirdiğini ve geçerli diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.
- (S)** Härmed intygar Sieper GmbH att denna 6880 står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.
- (FIN)** Sieper GmbH vakuuttaa täten että 6880 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.
- (P)** Sieper GmbH declara que este 6880 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.
- (GR)** ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΤΣΑ SIEPER GMBH ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ 6880 ΣΤΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΤΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/EK.
- (DK)** Hermed erklærer Sieper GmbH, at 6880 er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de andre relevante forskrifter iht. direktivet 1999/5/EF.
- (N)** Hermed erklærer Sieper GmbH at 6880 er i overensstemmelse med de grunnleggende kravene og de andre relevante forskriftene til direktiv 1999/5/EU.
- (IS)** Hér með lýsir Sieper GmbH því yfir að 6880 er í samræmi við helstu kröfur og önnur viðeigandi ákvæði í tilskipun 1999/5/EB.
- (LT)** Šiuo dokumentu Sieper GmbH patvirtina, kad 6880 atitinka direktyvos 1999/5/EB pagrindinius reikalavimus ir kitus susijusius nurodymus.
- (LV)** Ar šo Sieper GmbH apliecina, ka 6880 atbilst direktīvas 1999/5/EK galvenajām prasībām un citiem nozīmīgiem noteikumiem.
- (EST)** Käesolevaga kinnitab Sieper GmbH, et 6880 vastab direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja muudele asjakohastele nõuetele.
- (PL)** Przedsiębiorstwo Sieper GmbH, oświadcza, że urządzenie 6880 jest zgodne z podstawowymi wymaganiami i innymi istotnymi przepisami Dyrektywy 1999/5/WE.
- (CZ)** Firma Sieper GmbH tímto prohlašuje, že 6880 je ve shodě se základními požadavky a dalšími relevantními předpisy směrnice 1999/5/EG.
- (SK)** Firma Sieper GmbH týmto vyhlasuje, že sa výrobok 6880 zhoduje so základnými požiadavkami a inými dôležitými predpismi Smernice 1999/5/EÚ.
- (SLO)** Podjetje Sieper GmbH izjavlja, da je model 6880 v skladu z osnovnimi zahtevami in drugimi ustreznimi predpisi direktive 1999/5/ES.
- (H)** A Sieper GmbH ezúton kijelenti, hogy a 6880 megfelel az 5/1999/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb releváns előírásainak.
- (RO)** Sieper GmbH declară prin prezenta că 6880 îndeplinește cerințele de bază și celelalte dispoziții relevante din Directiva 1999/5/CE.
- (BG)** С настоящото Sieper GmbH декларира, че 6880 е в съответствие с основните изисквания и другите важни разпоредби на Директива 1999/5/ЕО.

# Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · GARANTIE · GARANTÍA · GARANTIE · CERTIFICAAT GARANZIA

GARANTI · GARANTIER · TAKUU · GARANTIA · ΕΓΓΥΗΣΗ

## 6880 Traktor Fendt 939

**(D)** Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an die unten stehende Adresse.

**(GB)** Should this item show any operational fault, please contact the specialist retailer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

**(F)** Si cet article présente un dysfonctionnement, veuillez contacter directement le revendeur chez lequel vous avez acheté le modèle réduit. Si certaines réparations s'avèrent nécessaires, veuillez envoyer le produit accompagné du certificat de garantie rempli et muni du cachet du revendeur, du justificatif d'achat et d'une brève indication des problèmes constatés à l'adresse ci-dessous.

**(E)** Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, dirijase a su distribuidor especializado donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devuelva el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y sellado y el recibo de la compra.

**(NL)** Als dit product functiestoringen vertoont, neemt u contact op met de speciaalzaak waar u dit model hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

**(I)** Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato. Qualora si rendessero necessarie delle riparazioni, inviare il prodotto all'indirizzo sotto indicato, indicando i dettagli dell'anomalia funzionale riscontrata, unitamente al Certificato di garanzia debitamente compilato e timbrato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

**(TR)** Eğer bu üründen fonksiyon bozuklukları varsa, lütfen modeli aldığınız yetkili satıcıya başvurun. Eğer tamirat gerekiyorsa, ürünü lütfen doldurulmuş ve mühürlenmiş garanti belgesini ve satış makbuzunu ve ortaya çıkan sorunu anlatan bir yazı ekleyerek aşağıdaki adrese yollayın.

**(S)** Vid eventuella funktionsstörningar i denna artikel bör fackhandlaren, där modellen är inköpt, kontaktas. Vid behov av reparation ska produkten tillsammans med ifyllt och stämplat garantisedel samt inköpskvitto och uppgift om inträffade problem sändas till den nedan angivna adressen.

**(FIN)** Jos tuotteesta on toimintahäiriöitä, käänny mallin myyneen liikkeen puoleen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä tuote, täytetty ja leimattu takuutodistus, kuitin kopio ja selostus vioista alla olevaan osoitteeseen.

**(P)** No caso de este produto apresentar falhas de radiofrequência dirija-se por favor ao estabelecimento comercial onde adquiriu a miniatura. Se for necessária uma reparação, envie por favor o produto, juntamente com o cupão de garantia preenchido e carimbado, o comprovativo de compra e uma breve descrição dos problemas observados, ao endereço abaixo indicado.

**(GR)** Σε περίπτωση, που το προϊόν αυτό παρουσιάζει δυσλειτουργίες απευθυνθείτε παρακαλώ στον εξειδικευμένο έμπορο, στον οποίο αγοράσατε το μοντέλο. Σε περίπτωση που κριθούν αναγκαίες επισκευές, αποστείλετε παρακαλώ το προϊόν με συμπληρωμένο και σφραγισμένο το δελτίο της εγγύησης, καθώς και την απόδειξη αγοράς, με αναφορά των προβλημάτων που παρουσιάστηκαν, στην παρακάτω διεύθυνση.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Fecha de compra · Aankoopdatum · Data di acquisto · Satm alma tarihi · Inköpsdatum · Ostapäivä · Data de compra · Ημερομηνία αγοράς

Name · Name · Nom · Naam · Nombre · Nome · İsim · Namn · Nimi · Nome · Όνομα

Straße · Street · Rue · Calle · Straat · Dirección · Via · Sokak · Gatuaadress · Katu · Rua · Οδός

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · CP/población/pais · Postcode/Plaats/Land · CAP/Località/Paese · Posta Kodu/Yer/Ülke · Postnr/land · Postnro/land · toimipaikka · CP/Cidade/Pais · TK/tómoc/yüpo

Versandadresse/Delivery address/Adresse d'expédition/Dirección de envío/Versandadres/Indirizzo di spedizione/Servizijati adresi/Leveransadress/Lähetysosoite/Endereço de envio/Διεύθυνση αποστολής

Sieper GmbH  
Abt. Kundendienst  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany

[www.siku.de](http://www.siku.de)

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Cachet du revendeur · Sello del comerciante · Handelaarstempel · Timbro del rivenditore · Satıcı · Fackhandlaren stämpel · Liikkeen leima · Carimbo da loja · Σφραγίδα εμπόρου

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Fecha/firma · Datum/Handtekening · Data/firma · Tarih/İmza · Datum/underskrift · Päiväys/allekirjoitus · Data/Assinatura · Ημερομηνία/υπογραφή

# Gewährleistung

GARANTI · GARANTI · ÁBYRGÐ · GARANTIJA · GARANTIJA · GARANTII · GWARANCJA · ZÁRUKA  
ZÁRUKA · GARANCIJA · GARANCIA · GARANȚIE · ГАРАНЦІЯ

## 6880 Traktor Fendt 939

**(DK)** Hvis der er funktionsfejl på denne artikel, så kontakt den forhandler, hvor du har købt modellen. Hvis reparation er nødvendig send produktet vedlagt det udfyldte og stemplede garantibevis samt købsbilag og oplysninger om de forekommende problemer til nedenstående adresse.

**(N)** Skulle dette produktet vise funktionsfeil vennligst ta kontakt med din fagforhandler der du har kjøpt modellen. Skulle det være nødvendig med reparasjoner vennligst send produktet, med opplysning om feilene, til adressen nedenfor. Husk å legge ved det utfylte og stemplede garantibeviset samt kjøpskvitteringen.

**(IS)** Ef varan virkar ekki sem skyldi skal leita til söluáðilans sem varan var keypt af. Ef gera þarf við vöruna skal senda hana á neðangreint pósthfang ásamt útfylltu og stimpluðu ábyrgðarskirtinu, sölukvittun og lýsingu á því sem á bjótar.

**(LT)** Jeigu šis gaminys turėtų veikimo trūkčių, kreipkitės į tą prekybos atstovą, iš kurio įsigijote šį modelį. Jei tuomet paaiškėtų, kad reikalingas remontas, siųskite gaminiui kartu su užpildytu ir užantspauduotu garantijos talonu, pirkimo čekiu bei nuoroda į atsiradusias problemas žemiau nurodytu adresu.

**(LV)** Ja izrādītais, ka šim izstrādājumam ir defekti, lūdz, vērsieties pie tā specializētās tirdzniecības pārstāvja, no kura iegādājāties šo modeli. Ja tad izrādītos, ka nepieciešams remonts, lūdz, ņēst šo izstrādājumu uz zemāk norādīto adresi, pievienojot aizpildītu un apzīmīgotu garantijas talonu, pirkuma čekū un norādot pamanītās problēmas.

**(EST)** Kui selle tootel peaks tekkima talitlushäireid, pöörduge palun edasi-müüja poole, kelle käest mudelsõiduki ostsite. Remondivajaduse korral saat-ke toode koos täidetud ja templiga varustatud garantiikaardi ning ostutšeki ja probleemikirjeldusega allolevale aadressile.

**(PL)** Jeśli stwierdził się zakołocenia w pracy tego produktu, prosimy reklamować go u sprzedawcy tego modelu. Jeśli wymagane są naprawy, prosimy odesłać produkt dołączając wypełnioną i podstemplowaną gwarancję oraz kwit zakupu, jak również opisując występujące problemy, pod poniższy adres.

**(CZ)** Pokud by tento výrobek vykazoval poruchy funkce, obraťte se na prodejce, u něhož jste model zakoupili. Pokud by pak byly potřebné opravy, zašlete výrobek s příloženým vyplněným a orazikovaným záručním listem i dokladem o koupi a s popisem daného problému na níže uvedenou adresu.

**(SK)** Ak by tento výrobok vykazoval funkčné poruchy, obráťte sa na špecializovaného predajcu, u ktorého ste zakúpili tento model. Ak by boli neskôr potrebné opravy, zašlite výrobok s príloženým vyplneným a opečiatkovaným záručným listom a s popisom daného problému na nižšie uvedenú adresu.

**(SI)** Če pri tem artiklu ugotovite funkcijske motnje, se obrnite na prodajalca, pri katerem ste model kupili. Če bo potrebno popravilo, izdelek pošljite na spodnji naslov skupaj z izpolnjenim in potrjeno garancijo ter dokazilom o nakupu in opisom nastalih težav.

**(H)** Amennyiben ez a termék működései zavart mutat, forduljon ahhoz a szakkereskedőhöz, akitől megvásárolta. Amennyiben javításra van szükség, a kitöltött és lebélyegzett garanciajegyet és a vásárlási számla mellékésével és a hibajelenséget leírásával küldje el az alábbi címünkre.

**(RO)** Dacă prezentul articol prezintă defecțiuni în funcționare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului de la care ați achiziționat modelul. Dacă sunt necesare reparații, vă rugăm să trimiteți produsul la adresa de mai jos, anexând certificatul de garanție completat și ștampilat, precum și indicarea problemelor intervenite.

**(BG)** Ако този артикул покаже функционални дефекти, обърнете се към дистрибутора, от който сте закупили модела. Ако се наложи ремонт, изпратете продукта като приложите попълнената и подпечатана гаранционна карта с касовата бележка и описание на възникналите проблеми на посочения по-долу адрес.

Köbsdato · Kjøpsdato · Kaupdagur · Pirkimo data · Pirkuma datums · Ostukuupeäev · Data zakupu · Datum koupé · Dátum kúpy · Datum nakupa · A vásárlás dátuma · Data cumpărării · Дата на закупуване

Navn · Navn · Nafn · Pavadinimas · Nosaukums · Nimi · Nazwisko · Jméno · Meno · Ime · Név · Nume · Имя

Gate · Vei/Gate · Gata · Gatvé · Iela · Tānāv · Ulica · Ulice · Ulica · Ulica · Utca · Strada · Улиця

Postnr. / By / Land · Postnr. / sted / land · Pósthúsnúmer / staður / land · Pašto kodas / Vieti / Šalis · Pasta indeks / Vieti / Valsts · Sthnummer / asula / rik · Kod post / Miejsce / państwo · PSČ / obec / země · PSČ / Mesto / Krajina  
Poština številka / Kiri / Država · Irsz. / település / ország · Cod poștal / localitatea / Țara · Ποστ. / κωδ. / χώρα / държавя

Forsendelsesadresse / Forsendelsesadresse / Pósthfang fyrir sendingar / Adresas, kuriuo siųsti / Adrese nosūtīšanai / Postiaadress / Adres  
wysyłkowy / Adresa prijemce / Adresa, na ktoru sa má výrobok zaslať /  
Naslov za pošiljanje / Postázási cím / Adresa de expediere /  
Адрес за изпращане /

Sieper GmbH  
Abt. Kundendienst  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheld  
Germany  
**www.siku.de**

Forhandlerstempel · Forhandlerstempel · Stimpill söluáðila · Prekybos atstovo antspaudas · Pārdevēja zīmogs  
Edasimüüja tempel · Stempel sprzedawcy · Razitko prodje · Pečiatka predajcu · Zíg trgovca · A kereskedő  
bélyegzője · Ştampila comerciantului · Печат на търговеца

Dato / Underskrift · Dato / Underskrift · Dagsetning / undirskrift · Data / Parašas · Datums / Paraksts  
Kuupäev / allkiri · Data / Podpis · Datum / podpis · Dátum / Podpis · Datum / podpis  
Dátum / aláírás · Dat / Semnáturná · Дата / подпис